DEN ÄDLA
KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL 1, 2, 3, 4 och 30

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2018 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-88477-07-1
Första tryckningen
Tryckt hos ScandBook UAB, Litauen, 2018

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

INNEHÅLL

Förord i

Transkription iv

Del 1

1 Inledningen (al-Fātiḥah) 1

2 Kon (al-Baqarah), till vers 141 2

Del 2

2 Kon (al-Baqarah), från vers 142 till 252 1

Del 3

2 Kon (al-Baqarah), från vers 253 till 286 1

3 ʻImrāns ätt (Āl ʻImrān), vers 1 till 92 11

Del 4

3 Imrāns ätt (Āl ʻImrān), vers 93 till 200 1

4 Kvinnorna (an-Nisā), vers 1 till 23 21

Del 30

78 Nyheten (an-Naba) 1

79 De som sliter ut (an-Nāziʻāt) 5

80 Han rynkade pannan (ʻAbasa) 9

81 Hoprullningen (at-Takwīr) 12

82 Rämnandet (al-Infiṭār) 15

83 De som fuskar med mått och vikt (al-Muṭaffifīn) 17

84 Sprickningen (al-Inŝiqāq) 20

85 De praktfulla stjärnorna (al-Burūj) 23

86 Den som framträder på natten (aṭ-Ṭāriq) 26

87 Den Högste (al-Aʻlā) 28

88 Den Överväldigande (al-Ĝāŝiyah) 30

89 Gryningen (al-Fajr) 32

90 Staden (al-Balad) 35
91 Solen (aŝ-Ŝams) 37
92 Natten (al-Layl) 39
93 Förmiddagen (aḍ-Ḍuḥā) 41
94 Öppnandet (aŝ-Ŝarḥ) 43
95 Fikonet (at-Tīn) 44
96 Blodklumpen (al-‘Alaq) 45
97 Ödesbestämmelsen (al-Qadr) 47
98 Det klara beviset (al-Bayyinah) 48
99 Jordskalvet (az-Zalzalah) 50
100 De galopperande hästarna (al-‘Ādiyāt) 51
101 Det Väldiga slaget (al-Qāri‘ah) 52
102 Tävlan i rikedom (at-Takāŝur) 53
103 Tiden (al-‘Aṣr) 54
104 Baktalaren (al-Humazah) 55
105 Elefanten (al-Fīl) 56
106 Qurayŝ 57
107 Den minsta hjälp (al- Mā‘ūn) 58
108 Det rikliga goda (al-Kawŝar) 59
109 De otrogna (al-Kāfirūn) 60
110 Hjälpen (an-Naṣr) 61
111 Det tvinnade repet (al-Masad) 62
112 Den rena tron (al-Iĥlāṣ) 63
113 Dagbräckningen (al-Falaq) 64
114 Människorna (an-Nās) 65

FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna specialutgåva av del 1, 2, 3, 4 och 30 innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.

2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.

3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.

4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr aṭ-Ṭabarī* (T), Abū Ja‘far Muḥammad ibn Jarīr aṭ-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baĝawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas‘ūd al-Baĝawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaĉīr* (K), Abū al-Fidā Isma‘īl ibn ‘Umar ibn Kaĉīr al-Quraŝī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör ”Allah”, som är arabiska för den enda och sanna Gud; ”Islam”, som innebär underkastelse inför Allah; och ”muslim”, en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som ”Vi” eller ”Oss” för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams troslära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

  Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

  Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (ﷺ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses ”ṣallallāhu ‘alayhi wa sallam” och kan fritt översättas som ”må Allah välsigna honom och ge honom frid”. Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.

- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.

- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.

- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (.) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (¯) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
َ	a	Kort vokalljud som i svenskans ”hatt”.
َا \ َى (ٰ \ آ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans ”här”.
ِ	i	Kort vokalljud som i svenskans ”mitt”.
ِي	ī	Långt vokalljud som i svenskans ”vi”.
ُ	u	Kort vokalljud som i svenskans ”lotsa”.
ُو	ū	Långt vokalljud som i svenskans ”mor”.
ء	’a/ ’i/ ’u	Bokstaven *hamza* uttalas antingen *a, i* eller *u* och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet *Wā’il* (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet *Ālā* (آلاء)
ءْ	’	Vilande *hamza*. Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande *hamza*. Ex. *ra’s* (رأس huvud)
ب	b	Svenskt *b*
ت	t	Svenskt *t*
ث	t̂	Motsvarar *th* i engelskans ”thin”.
ج	j	Uttalas som j-ljudet i ”Fijiöarna”, dvs. som *dj* eller som engelskans *j* i ”jump”.
ح	ḥ	Detta *h* uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten (”ahhh”).
خ	k̂	Motsvarar *ch* i tyskans ”achtung”. Då *k̂* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
د	d	Svenskt *d*
ذ	d̂	Motsvarar *th* i engelskans ”this”.

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då *r* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”rått” respektive det långa a-ljudet i ”rak”.
ز	z	Motsvarar *z* i engelskans ”zero”.
س	s	Svenskt *s*
ش	ŝ	Motsvarar *sh* i engelskans ”shout”.
ص	ṣ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṣ följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
ض	ḍ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ḍ följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
ط	ṭ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṭ följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
ظ	ẓ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ẓ följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
ع	ʻ	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.
غ	ĝ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då *ĝ* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”rått” respektive det långa a-ljudet i ”rak”.

ف	f	Svenskt *f*
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då *q* följs av ett *a* eller *ā* uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i ”måndag” respektive det långa a-ljudet i ”bada”.
ك	k	Svenskt *k*
ل	l	Svenskt *l*
م	m	Svenskt *m*
ن	n	Svenskt *n*
ه	h	Svenskt *h*
و	w	Motsvarar *w* i engelskans ”well”.
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ـَة	a (at/ah)	Slutstavelse, där *at* eller *ah* förekommer i vissa fall.
ـً	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ـٍ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ـٌ	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

DEL I

Sura 1 Inledningen (al-Fātiḥah)

سُورَةُ الفَاتِحَةِ ١

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١

1. I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande.
Allah är Guds unika namn på arabiska. Dess innebörd är att endast Han äger gudomlighet och har rätt att dyrkas. (T)

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢

2. All lovprisning tillkommer Allah, världarnas Herre,
Alltings härskare och förvaltare. (K) Han är värd all tack och pris för Sina oändliga välsignelser över skapelsen. (T)

ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣

3. Den Nåderike, den Benådande,
Den Nåderike (ar-Raḥmān) Vars gränslösa nåd omfattar hela Hans skapelse och allt som existerar i den. ***den Benådande*** (ar-Raḥīm) Vars särskilda nåd innesluter Hans troende tjänare i både denna värld och i livet efter detta. (T)

مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤

4. Domedagens Ägare!
Han skall den Dagen ensam döma människor och avgöra mellan dem. (T)

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥

5. Endast Dig dyrkar vi och endast Dig ber vi om hjälp.
Vi ger oss inte hän åt någon annan än Dig, och inför Dig böjer vi oss i absolut kärlek, undergivenhet och bävan. Vi söker Din hjälp i allt och ber om förmåga att dyrka och lyda Dig. (B,K)

ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦

6. Led oss på den raka vägen,
Gör oss beständiga på denna rätta väg som Du väglett oss till. (T)

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

7. Den väg som de Du välsignat var på; inte de som drabbats av [Din] vrede och inte heller de vilsna.
de Du välsignat Bland Dina profeter, trosvittnen och rättrådiga tjänare. Se 4:69. ***de som drabbats av [Din] vrede*** De som kände till sanningen men övergav den mot bättre vetande. ***de vilsna*** De som miste kunskapen och således avvek från sanningen. (K)

Sura 2 Kon (al-Baqarah)

سُورَةُ البَقَرَةِ ٢

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Alif lām mīm
Ett antal suror i Koranen inleds med en eller flera arabiska bokstäver som läses var för sig. Den fullständiga innebörden av dessa har endast Allah vetskap om. (K)

الٓمٓ ١

2. Denna Bok råder det inget tvivel om; [den är] en vägledning för de gudfruktiga,
tvivel Det finns ingen ovisshet om att Koranen är från Allah. (T)

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٢

3. Dem som tror på det fördolda, förrättar bönen och som av det Vi har försörjt dem med ger åt andra,
det fördolda Omfattar tron på Allah, Hans alla sändebud, Hans änglar, Hans uppenbarade böcker, Domedagen, paradiset och helvetet m.m. ***förrättar bönen*** De fem dagliga bönerna, vid deras rätta tidpunkter och på föreskrivet sätt. (T)

ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣

4. Och dem som tror på det som har sänts ned till dig (Muhammed ﷺ) och det som har sänts ned före dig, och som om livet efter detta är förvissade.
till dig Koranen. ***före dig*** Toran och Evangeliet samt alla Allahs till tidigare profeter uppenbarade böcker. (B)

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤

5. Dessa har fått vägledning av sin Herre, och det är dessa som är de framgångsrika.
De uppnår hos Allah vad de strävat efter genom sina handlingar och sin tro på det fördolda. De belönas med evigt liv i paradiset och skonas från bestraffning. (T)

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٥

6. För dem som förnekar [sanningen] är det förvisso likgiltigt om du varnar dem eller inte, de kommer inte att tro.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٦

7. Allah har förseglat deras hjärtan och deras öron, och över deras ögon finns ett täckelse. De skall få ett svårt straff.

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ
أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧

8. Bland människorna finns de som säger: ”Vi tror på Allah och på den Yttersta dagen”, men de är inte troende.
Hycklarna i Medina, samt alla som bär deras särdrag. (T)

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ
وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨

9. De försöker bedra Allah och dem som har antagit tron, men de bedrar endast sig själva utan att inse det.

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا
يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩

10. I deras hjärtan finns en sjukdom, så Allah har utökat sjukdomen för dem. De skall få ett smärtsamt straff för att de brukade ljuga.
sjukdom Tvivel om den sanna religion och tro som Allah har sänt Muhammed ﷺ med. (T)

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠

11. När man säger till dem: ”Sprid inte fördärv på jorden!” säger de: ”Vi är endast förbättrare.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١

12. Nej, det är sannerligen de som är fördärvarna men det inser de inte.

أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا
يَشۡعُرُونَ ١٢

13. Och när man säger till dem: ”Anta tron så som andra människor har antagit tron!” säger de: ”Skall vi anta tron så som de oförståndiga har antagit tron?” Men det är sannerligen de som är de oförståndiga, men det vet de inte.
andra människor Profetens ﷺ följeslagare. (T)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ
قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمۡ
هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣

14. Och när de möter dem som har antagit tron säger de: ”Vi har [också] antagit tron!” men när de gått i väg till sina djävlar säger de: ”Vi är förvisso med er, vi gäckas bara.”
djävlar Sina ondskefulla ledare bland de judar, avgudadyrkare och hycklare i Medina som uppmanade dem till otro. (T,B)

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا
خَلَوۡاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمۡ
إِنَّمَا نَحۡنُ مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤

ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥

15. Allah gäckas med dem och låter dem fortsätta i sitt överskridande där de planlöst får irra omkring.
Vilsna och förvirrade. ***Allah gäckas med dem*** Han utmäter rättvisa straff åt dem i livet efter detta för deras hyckleri. (T) Eftersom vedergällningen sker som gensvar på hycklarnas handlande framställs den med samma ord (gäckas). (B,K)

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦

16. Det är dessa som bytt till sig villfarelse mot vägledningen och därför lönade sig inte deras byteshandel och de blev inte vägledda.
villfarelse mot vägledningen De tog till sig villfarelse och lät vägledningen vara. (T)

مَثَلُهُمۡ كَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسۡتَوۡقَدَ نَارٗا فَلَمَّآ أَضَآءَتۡ مَا حَوۡلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمۡ وَتَرَكَهُمۡ فِي ظُلُمَٰتٖ لَّا يُبۡصِرُونَ ١٧

17. Liknelsen om dem är som liknelsen om den man som lyckades tända en eld. När den sedan lyst upp allt omkring honom tog Allah bort deras ljus och lämnade dem i mörker där de ingenting ser.
Versens plötsliga byte av pronomen från singular till plural är ett retoriskt stilgrepp i klassisk arabiska och visar här att han som tände elden var en av flera i en grupp. (K)

صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ١٨

18. [De är] döva, stumma [och] blinda; därför vänder de inte tillbaka.
Från villfarelse och hyckleri. (T)

أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِۚ وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩

19. Eller om ett störtregn från himlen, med mörker, åska och blixt. De sätter fingrarna i öronen på grund av blixtslagen, i rädsla för döden. Ja, Allah omsluter förnekarna.
Med Sin makt (K).

يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠

20. Blixten fråntar dem nästan synen. Var gång den lyser upp åt dem vandrar de i dess ljus, men när den slocknar för dem står de [stilla]. Om Allah ville kunde Han ta bort både deras hörsel och deras syn. Allah har sannerligen makt över allt.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٢١

21. Människor! Dyrka er Herre som har skapat er och dem som levde före er för att ni skall visa gudsfruktan,

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فِرَٰشٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ فَلَا تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٢

22. Han som gjort jorden för er till en bädd och himlen till en byggnad, och har sänt ned vatten från himlen med vilket Han frambringat frukter för er försörjning. Sätt därför inte likar vid Allahs sida när ni vet [bättre].

en byggnad Som spänner sig över jorden som ett tak. (T)

وَإِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٣

23. Och om ni hyser tvivel om vad Vi har sänt ned till Vår tjänare, åstadkom då en sura av samma slag och tillkalla era vittnen, andra än Allah, om ni är sannfärdiga.

tvivel Om att Koranen verkligen kommer från Allah. ***vittnen*** Medhjälpare, som kan hjälpa er svara på denna utmaning. Om Muhammed ﷺ på egen hand har författat Koranen borde ni tillsammans åtminstone kunna åstadkomma något som är likvärdigt ett av dess kapitel. (T,K)

فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ وَلَن تَفۡعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُۖ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ٢٤

24. Om ni sedan inte gör det – och ni kommer aldrig att göra det – frukta då Elden vars bränsle är människor och stenar. Den har förberetts för de otrogna.

Elden Helvetet. (T)

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنۡهَا مِن ثَمَرَةٖ رِّزۡقٗا قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِي رُزِقۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهٗاۖ وَلَهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَهُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥

25. Men framför glädjebudet till dem som antar tron och gör goda gärningar, att för dem väntar paradis genomflutna av floder. Var gång de förses med en frukt därifrån som försörjning säger de: ”Detta är ju vad vi försågs med förut.” Ja, de ges den i likartad beskaffenhet. De skall där få renade makor, och där skall de vara för evigt.

förut I vårt jordiska liv. ***likartad beskaffenhet*** Frukterna liknar de jordiska i form och färg, men skiljer sig i smak. ***renade makor*** Fria från all jordisk orenlighet. (T)

26. Allah blygs förvisso inte att framställa en liknelse, allt från en mygga till något därutöver. De som har antagit tron vet att det är sanningen från deras Herre. Men de som förnekar [den] säger: ”Vad ville Allah med detta som liknelse?” Han vilseleder många med det och vägleder många med det. Men Han vilseleder inga andra än de trotsigt olydiga,

۞إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا
مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ
بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ
كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Som bryter Allahs avtal efter att det slutits och särar det som Allah har befallt skall sammanbindas och sprider fördärv på jorden. Det är dessa som är förlorarna.
skall sammanbindas Släktbanden, genom att ge nära släktingar deras rättigheter, såsom att hålla kontakt och visa godhet mot dem. (T)

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ
مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Hur kan ni förneka Allah när ni varit döda och Han gav er liv? Sedan låter Han er dö och ger er återigen liv, och då är det till Honom ni skall återföras.
Ni var inte mer än säd i era fäders kroppar, varpå Allah gav er liv i era mödrars kroppar. Sedan går ni bort när det jordiska livet är till ända och återupplivas slutligen inför Domedagen. (B)

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا
فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Det är Han som har skapat för er allt som finns på jorden. Sedan höjde Han Sig över himlen och utformade den till sju himlar. Ja, Han har full vetskap om allt.
höjde Han Sig över (istawā ilā) De flesta tidiga kommentatorer gör denna tolkning av frasen. (B) I förhållande till Allah förutsätter det inte att Han dessförinnan var under himlen. (T) Frasen kan också tolkas som att Allah sedan ”tog Sig an” himlen för att utforma den. (K)

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ
سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى
ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن
يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Och [minns] då din Herre sade till änglarna: ”Jag skall förvisso tillsätta en ställföreträdare på jorden.” De sade: ”Skall Du där tillsätta någon som sprider fördärv på den och spiller blod, när vi glorifierar Dig med lovprisningar och helgar Dig?” Han sade: ”Jag vet förvisso vad ni inte vet.”

ställföreträdare (K̂alīfah) Adam, som företrädde Allah på jorden genom att upprätthålla Hans bud, och vars ättlingar kom att efterträda varandra i generationer. (T,B,K)

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ
عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ
هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

31. Och Han lärde Adam alla [tings] namn. Sedan visade Han dem för änglarna och sade: ”Tala om för Mig namnen på dessa om ni är sannfärdiga.”

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ
إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

32. De sade: ”Glorifierad vare Du! Vi har ingen kunskap annan än den Du lärt oss. Du är sannerligen den Vetande, den Vise.”

den Vetande (al-‘Alīm) Han som utan att underrättas har fullständig kunskap om allt som varit, är och kommer att bli. Han ensam vet allt som är fördolt. ***den Vise*** (al-Ḥakīm) Han besitter den fullkomliga visdomen och den absoluta rättvisan. (T,B,K)

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ
أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ
أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Han sade: ”Adam! Tala om för dem deras namn.” När han sedan hade talat om för dem deras namn sade Han (Allah): ”Har Jag inte sagt till er att Jag vet det som är fördolt i himlarna och på jorden? Ja, Jag vet vad ni ger till känna och vad ni brukade dölja.”

Satan dolde sitt förakt mot Adam när han befann sig i änglarnas krets. Därför tilltalades de alla med ”ni brukade” trots att endast Satan åsyftades – ett vanligt förekommande stilgrepp i klassisk arabiska. (T,K)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

34. Och [minns] då Vi sade till änglarna: ”Fall ned på era ansikten inför Adam!” Då föll de ned på sina ansikten, utom Iblīs. Han vägrade och visade högmod och blev en av de otrogna.

inför Adam I vördnad för Adam och i lydnad mot Allah genom att hörsamma Hans befallning. ***Iblīs*** Ett av Satans namn som betecknar skam, förkrosselse och förlust av allt hopp om gott. (T)

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

35. Vi sade: ”Adam! Bo du och din hustru i paradiset och ät därifrån som ni behagar, varhelst ni vill. Men närma er inte detta träd för då blir ni bland de orättfärdiga.”

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

36. Men Satan fick dem båda att fela med det (trädet) och drev då ut dem från där de befann sig. Vi sade då: ”Ned med er! Ni är fiender till varandra. På jorden skall ni få en boplats och få njuta fram till en tid.”

Njuta av allt som Allah på jorden har försett er med, tills er livstid på den löper ut. ***fela med det*** Avvika från Allahs bud genom att äta av trädets frukt. (T)

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

37. Sedan tog Adam emot ord från sin Herre och Han godtog då hans ånger. Han är Den som godtar ångern, den Benådande.

ord Den åkallelse som nämns i vers 7:23. ***Den som godtar ångern*** (at-Tawwāb) Han som gång på gång vänder Sig mot Sina syndande tjänare i förlåtelse när de i ånger vänder sig till Honom. ***den Benådande*** (ar-Raḥīm) Han som skänker Sina tjänare nåd och skonar dem från de straff de gjort sig förtjänta av. (T)

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

38. Vi sade: ”Ned med er därifrån allihop! Och när än ni nås av vägledning från Mig, de som då följer Min vägledning behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

Känna rädsla för vad som väntar i livet efter detta, sörja över det jordiska som de gått miste om. (K)

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٩

39. Men de som förnekar [sanningen] och vägrar tro på Våra tecken, dessa skall bli Eldens invånare. De skall vara däri för evigt."
Våra tecken Som visar på sändebudens sannfärdighet och bevisar att Allah är en och inte delar Sitt herravälde med någon. (T)

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٤٠

40. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er, och uppfyll ert löfte till Mig så skall Jag uppfylla Mitt löfte till er. Och bäva endast för Mig.
Här inleds ett längre stycke verser som åsyftar de judar som levde kring Profeten ﷺ i Medina, även om talet riktas till deras stamfäder. ***Mina välgärningar*** Som att Allah förr sände ned uppenbarelseböcker till Israels (Jakobs) barn genom utvalda sändebud ur deras egna led, och som att Han räddade dem från Farao. ***ert löfte till Mig*** Att tillkännage beskrivningen av Muhammed ﷺ i Toran och att tro på honom och på det han sänds med när han kommer. Se även 3:187 och 7:157. ***Mitt löfte till er*** Att då låta er träda in i paradiset. (T)

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ٤١

41. Och tro på det som Jag har sänt ned i bekräftelse till vad som [redan] finns hos er och var inte de första som förnekar det. Och byt inte bort Mina tecken mot ett ynkligt värde, och frukta endast Mig.
sänt ned Koranen. ***finns hos er*** Toran och Evangeliet. Båda befaller sina följare att tro på Muhammed ﷺ, vilket Koranen bekräftar. ***Mina tecken*** Beskrivningarna i Toran och Evangeliet om profeten Muhammed ﷺ, vilka de lärda judarna i Medina undanhöll. ***ett ynkligt värde*** Att kunna ha kvar sina ledarpositioner bland sina okunniga anhängare. (T)

وَلَا تَلْبِسُواْ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُواْ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

42. Och blanda inte sanningen med falskhet och dölj [inte] sanningen mot bättre vetande!
Somliga rabbiner erkände att Muhammed ﷺ var det sändebud de läst om i Toran, men påstod i sitt hyckleri att han endast blivit utsänd till ett visst folk och inte till dem och hela mänskligheten. (T) Se även 7:158 och 4:150-152. (Ö)

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

43. Och förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan och buga med dem som bugar.
Träd in i Islam tillsammans med muslimerna, underkasta er ödmjukt Allah och rätta er efter Hans bud. (T)

۞أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

44. Påbjuder ni människorna fromhet men glömmer er själva, samtidigt som ni reciterar Boken? Använder ni inte ert förstånd?
reciterar Boken Läser och studerar Toran. (T) När ”Boken” skrivs med versal åsyftas någon av Allahs uppenbarade böcker, såsom Koranen, Toran eller Evangeliet. (Ö)

وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

45. Sök hjälp genom tålamod och bön. Och det är sannerligen en svår sak utom för de ödmjuka,

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dem som med visshet vet att de skall möta sin Herre och att det är till Honom de skall återvända.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er och att Jag [förr] gav er företräde framför andra folk.
Allah gav Medinajudarnas rättrogna stamfäder detta företräde under deras profeters tid. (T)

وَٱتَّقُواْ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Och frukta den Dag då en människa inte kan gagna en annan människa med något; då ingen medling godtas från henne och ingen lösen mottas från henne och de inte ges någon hjälp.

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ
يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي
ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٤٩

49. Och [minns] när Vi räddade er från Faraos män som utsatte er för ett hemskt lidande. De slaktade alla era söner och lät era kvinnor leva. Ja, i detta låg en svår prövning från er Herre.

وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ
وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٠

50. Och [minns] när Vi delade havet för er och räddade er, och dränkte Faraos män medan ni själva såg på.

وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ
ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ
ظَٰلِمُونَ ٥١

51. Och [minns] när Vi utsatte en tid åt Moses på fyrtio nätter. Sedan tog ni kalven [till en gud] i hans frånvaro och ni var djupt orättfärdiga.

ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ
لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٥٢

52. Sedan förlät Vi er, [även] efter detta, för att ni skulle visa tacksamhet.

وَإِذۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡفُرۡقَانَ
لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ٥٣

53. Och [minns] när Vi gav Moses Boken och urskiljningen för att ni skulle finna vägledning.
Boken och urskiljningen Båda syftar på Toran; en uppenbarelsebok som skilde sanning från falskhet och vägledning från villfarelse. (T)

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِنَّكُمۡ
ظَلَمۡتُمۡ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلۡعِجۡلَ
فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمۡ فَٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ
ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ عِندَ بَارِئِكُمۡ فَتَابَ
عَلَيۡكُمۡۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٥٤

54. Och [minns] när Moses sade till sitt folk: ”Mitt folk! Ni har förvisso gjort orätt mot er själva genom att ta kalven [till en gud]. Vänd er därför i ånger till er Alstrare och döda varandra. Det är bättre för er inför er Alstrare.” Och Han godtog därefter er ånger. Han är Den som godtar ångern, den Benådande.
Se vers 37. (Ö) ***döda varandra*** Låt de oskyldiga avrätta de skyldiga. (B)

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Och [minns] när ni sade: ”Moses! Vi kommer aldrig att tro på dig förrän vi får se Allah i det klara!” Då träffades ni av det plötsliga slaget medan ni själva såg på.
det plötsliga slaget På arabiska aṣ-ṣāʿiqah, som betecknar något fasansfullt som oväntat får människan att förlora medvetandet eller dö av skräck, såsom ett kraftigt dån, jordskalv eller blixtslag. Se även 7:155. (T,B,K)

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Sedan uppväckte Vi er efter er död för att ni skulle visa tacksamhet.
För Allahs alla välgärningar mot er, som att Han lät er återupplivas efter det plötsliga slag som fick er att avlida som straff för ert syndande. (T)

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

57. Och Vi lät molnen ge er skugga och sände ned till er manna och vaktlar. ”Ät av allt det goda som Vi har försörjt er med.” Och de skadade inte Oss, utan de skadade endast sig själva.
Med sin olydnad. (T)

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. Och [minns] när Vi sade: ”Träd in i denna stad och ät därifrån varhelst ni vill och som ni behagar. Men träd in genom porten bugande och säg: ’ḥiṭṭah!’ (utplåning av synd!) så skall Vi förlåta er era missgärningar. Och Vi skall ge mer åt dem som gör det goda.”
denna stad Jerusalem. ***bugande*** I ödmjukhet inför Allah. (T)

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Men de som gjorde orätt bytte till ett ord annat än det som sades till dem. Då sände Vi ned över dem som gjorde orätt en straffdom från himlen för att de brukade visa trotsig olydnad.

۞وَإِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ فَقُلۡنَا
ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنفَجَرَتۡ مِنۡهُ
ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ
مَّشۡرَبَهُمۡۖ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ مِن رِّزۡقِ ٱللَّهِ وَلَا
تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٦٠

60. Och [minns] när Moses bad om dricksvatten för sitt folk och Vi sade: ”Slå med din stav på stenen!” Då vällde tolv källor fram ur den. Varje grupp människor visste var de skulle dricka. ”Ät och drick av Allahs försörjning och sprid inte ondska på jorden som fördärvare.”

varje grupp människor Var och en av Israels (Jakobs) tolv stammar. (B)

وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصۡبِرَ عَلَىٰ طَعَامٖ
وَٰحِدٖ فَٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُخۡرِجۡ لَنَا مِمَّا
تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۢ بَقۡلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَاۖ قَالَ أَتَسۡتَبۡدِلُونَ ٱلَّذِي
هُوَ أَدۡنَىٰ بِٱلَّذِي هُوَ خَيۡرٌۚ ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا
فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلۡتُمۡۗ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ
ٱلذِّلَّةُ وَٱلۡمَسۡكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِۗ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۗ ذَٰلِكَ بِمَا
عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٦١

61. Och [minns] då ni sade: ”Moses! Vi kommer aldrig att stå ut med en [och samma] föda. Be därför till din Herre för oss så frambringar Han åt oss något av det som jorden alstrar såsom kryddväxter, gurka, vitlök, linser och lök.” Han sade: ”Vill ni ha det som är sämre i stället för det som är bättre? Slå er ned i ett land så skall ni helt visst få vad ni bett om.” Och de drabbades av skam och elände och ådrog sig Allahs vrede. Så skedde för att de brukade förneka Allahs tecken och döda profeterna mot all rätt. Så skedde för att de visade olydnad och brukade begå överträdelser.

en [och samma] föda Manna och vaktlar. Se vers 57. ***ett land*** En befolkad region, eftersom de anmodade växtarterna inte förekom i öknen där israeliterna befann sig. (B,K)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ
وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ
أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ
وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢

62. De som har antagit tron och de som är judar och de kristna och sabierna – de [av dessa] som bekänner tron på Allah och den Yttersta dagen och handlar rättfärdigt skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

antagit tron De som redan bekänt Islam och håller fast vid sin tro. (T) ***sabierna*** (ṣābi'ūn) En arabisk benämning för människor som inte är judar, kristna eller avgudadyrkare. De lever enligt den naturliga tron på att det bara finns en sann Gud men har ingen vedertagen religiös praxis. (K) ***bekänner tron på Allah*** Och därmed på det Han sänt Muhammed ﷺ med, och sedan förblir ståndaktiga i sin tro ända till döden utan att avvika eller byta den mot annan tro. (T)

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ
ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ
وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٦٣

63. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er och lyfte berget över er. ”Ta med kraft det som Vi har gett er och kom ihåg vad som finns däri så att ni kan visa gudsfruktan.”

fördraget Se vers 83. (T) ***lyfte berget*** Se 7:171. ***det som Vi har gett er*** Befallningarna i Toran. (K)

ثُمَّ تَوَلَّيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۖ فَلَوۡلَا فَضۡلُ
ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٤

64. Ändå vände ni om efter detta. Och om det inte hade varit för Allahs ynnest mot er och Hans nåd skulle ni helt visst hört till förlorarna.

Redan på era stamfäders tid. (T,B)

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي
ٱلسَّبۡتِ فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥

65. Och ni har redan fått veta om dem av er som bröt mot sabbatsbudet. Då sade Vi till dem: ”Bli föraktade apor!”

Det har berättats att Allah omvandlade dem till apor som dog efter tre dagar utan att ha förökat sig. (T)

فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا
خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٦٦

66. Ja, Vi gjorde detta till ett varnande exempel för samtid och eftervärld och till en förmaning för de gudfruktiga.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ
أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

67. Och [minns] då Moses sade till sitt folk: ”Allah befaller er att slakta en ko!” De sade: ”Gör du oss till åtlöje?” Han sade: ”Jag tar skydd hos Allah mot att höra till de okloka.”

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ
قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ
وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا
تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

68. De sade: ”Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss hur den skall vara.” Han sade: ”Han säger förvisso: ’Det skall vara en ko som inte är ålderstigen och inte är kviga, utan i åldern däremellan.’ Gör nu som ni befalls!”

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ
إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا
تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ﴿٦٩﴾

69. De sade: ”Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss vilken färg den skall ha.” Han sade: ”Han säger förvisso: ’Det skall vara en gul ko, stark i sin färg, som förnöjer åskådarna.’”

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ
ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

70. De sade: ”Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss hur den skall vara; korna är nämligen snarlika för oss. Och vi skall sannerligen, om Allah vill, bli vägledda.”

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ
ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا
شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ
فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Han sade: ”Han säger förvisso: ’Det skall vara en ko som varken använts för att plöja jord eller vattna åker – helt felfri och ingen fläck får den ha.’” De sade: ”Nu har du kommit med sanningen!” varpå de slaktade den, men de var nära att inte göra det.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا ۖ وَٱللَّهُ
مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

72. Och [minns] då ni mördade en människa och sedan tvistade om det. Men Allah kom att framvisa det ni teg med.
Vem mördaren var. ***tvistade om det*** Beskyllde varandra för dådet samtidigt som var och en nekade till det (T).

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

73. Då sade Vi: ”Slå till honom med ett stycke av den (kon)!” Så återupplivar Allah de döda och visar er Sina tecken för att ni skall använda ert förstånd.
Slå till honom Den mördade mannen, som då väcktes till liv för att berätta vem mördaren var och sedan avled igen. (T)

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

74. Ändå hårdnade era hjärtan efter detta och blev som stenar eller ännu hårdare. Men det finns sannerligen stenar ur vilka bäckar väller fram. Och det finns sådana som rämnar och ut ur dem forsar vatten. Och det finns sådana som störtar ned i bävan för Allah. Allah är inte omedveten om vad ni gör.
Liknelsen skildrar hur även en sten kan vara mindre hård än ett hårt hjärta. (T)

۞أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

75. Hoppas ni att de skall tro på er när en grupp av dem förr hörde Allahs tal och sedan förvrängde det, efter att ha förstått det, mot bättre vetande?
Hoppas ni Troende. ***att de*** Judarna som lever bland er. ***en grupp av dem*** Av deras stamfäder. ***Allahs tal*** Toran. ***förvrängde det*** Ändrade Allahs lagar i skriften. (B,K)

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

76. Och när de möter dem som har antagit tron säger de: ”Vi har [också] antagit tron!” Men när de är ensamma med varandra säger de: ”Ni berättar väl inte för dem om vad Allah har påbjudit er så att de kan utnyttja det som argument mot er inför er Herre? Använder ni inte ert förstånd?”
påbjudit er I Toran, om att tro på Muhammed ﷺ när han kommer som profet. (T)

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

77. Vet de inte att Allah vet vad de hemlighåller såväl som vad de gör öppet?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

78. Bland dem finns analfabeter som inte har kunskap om Boken (Toran) utan endast [kommer med egna] påfund. De gör inte annat än förmodar.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

79. Ja, ett hårt straff skall möta dem som skriver [i] Boken med egna händer och sedan säger: ”Detta är från Allah”, för att därmed komma över ett ynkligt värde. Ja, ett hårt straff skall möta dem för vad deras händer har skrivit, och ett hårt straff skall möta dem för vad de tjänat ihop.
Av synd, illdåd och världslig vinning. (T)

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

80. De säger: ”Elden skall inte röra oss mer än ett beräknat antal dagar.” Säg: ”Har ni gjort ett avtal med Allah – och Allah bryter aldrig Sitt avtal – eller säger ni om Allah något ni inte vet?”

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾

81. Jo! De som begår en illgärning och omsluts av sin synd, dessa är Eldens folk. De skall vara däri för evigt.
en illgärning Att sätta något vid Allahs sida.
omsluts av sin synd De vars avguderi (ŝirk) och synder anhopats kring dem, och som sedan dör utan att ha vänt sig till Allah i ånger och i hopp om Hans förlåtelse. (T)

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾

82. Men de som tror och gör goda gärningar, dessa är paradisets folk. De skall vara däri för evigt.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا
تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟
ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ
وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

83. Och [minns] då Vi slöt fördraget med Israels barn: ”Ni skall inte dyrka någon utom Allah och mot era föräldrar [skall ni] visa godhet, och [mot] nära släktingar och de faderlösa och de behövande. Och ni skall tala gott till alla människor och förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan.” Sedan drog ni er undan, utom ett fåtal av er, och ni vände er bort.
Från fördraget och Allahs bud, precis som era stamfäder. (T,B)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن
دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

84. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er: ”Ni skall inte spilla varandras blod och inte driva ut varandra från era hem.” Sedan bekräftade ni det, och ni bär vittnesmål om det.

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ
تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن
يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ
ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ
مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ
إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

85. Ändå är ni sådana som dödar varandra och driver ut en grupp av era egna från deras hem och motarbetar dem gemensamt i synd och överträdelse. Och om de kommer till er som krigsfångar lösköper ni dem, fastän det var förbjudet för er att driva ut dem. Tror ni på en del av Boken och förnekar en del? Vad är då lönen för dem av er som gör så om inte skam i detta jordiska liv? Och på Uppståndelsens dag skall de utlämnas till det strängaste straffet. Allah är inte omedveten om vad ni gör.
Tror ni på en del Lyder Torans bud att lösköpa judiska krigsfångar. ***förnekar en del*** Överträder förbuden mot att döda, fördriva och motarbeta varandra. (B)

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا
بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

86. Det är dessa som har bytt till sig det jordiska livet mot livet efter detta, och därför skall straffet inte lindras för dem och de skall inte få någon hjälp.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

87. Vi gav förvisso Moses Boken (Toran) och lät honom i senare tid följas av [andra] sändebud. Och Vi gav Jesus, Marias son, de klara bevisen och stärkte honom med Helighetens ande. Men är det inte så att varje gång ett sändebud kom till er med något som ert inre inte behagades av visade ni högmod? En grupp vägrade ni tro på och en [annan] grupp dödar ni.
Med syfte på både Medinas judar som försökte döda Muhammed ﷺ, och på deras stamfäder som förr dödade några av sina profeter. ***[andra] sändebud*** Det ena sändebudet efter det andra, alla med ett och samma budskap om att upprätthålla lagarna i Toran. ***Helighetens ande*** (Rūḥul-qudus) Ängeln Gabriel. (T,K)

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Och de sade: ”Våra hjärtan är inneslutna!” Nej, Allah har förbannat dem för deras förnekelse. Ja, vad lite de tror.
På det som uppenbarats för Muhammed ﷺ. (T)
inneslutna Deras hjärtan tar därför inte till sig vad Muhammed ﷺ säger. Se även 41:5. (B)

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. Och när de nåddes av en Bok (Koranen) från Allah som bekräftar det som finns hos dem – och de brukade ju be om seger över dem som förnekar [tron] – ja, när de nåddes av det som de [redan] kände till förnekade de det. Ja, må Allahs förbannelse vila över de otrogna.
dem som förnekar [tron] De arabiska avguda-dyrkarna. Arabiens judar hade påstått att den väntade profeten, vars tecken de kände till, skulle komma ur deras egna led och att de tillsammans med honom skulle besegra avgudadyrkarna. När profeten Muhammed ﷺ sedan kom och var från araberna vägrade de följa honom. (T)

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩٠

90. Uselt är det som de sålt sig själva för när de förnekar vad Allah har sänt ned, förbittrade över att Allah sänder ned av Sin ynnest till den Han vill bland Sina tjänare. Ja, de ådrog sig vrede på vrede, och de otrogna skall få ett förnedrande straff.
ynnest Profetskap, uppenbarelse och visdom. ***den Han vill*** Muhammed ﷺ, som dessa judar avundades för att han som profet härstammade från Ismaels barn och inte Israels. (T)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَهُمۡۗ قُلۡ فَلِمَ تَقۡتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبۡلُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩١

91. När man säger till dem: ”Tro på vad Allah har sänt ned!” säger de: ”Vi tror på det som har sänts ned till oss”, men de förnekar allt därefter. Ändå är det sanningen som bekräftar det som [redan] finns hos dem. Säg: ”Varför dödade ni då Allahs profeter förut, om ni var troende?”
sänts ned till oss Toran. ***allt därefter*** Omfattar såväl Koranen som det ursprungliga Evangeliet som, precis som Toran, befaller dem att tro på Muhammed ﷺ. (T)

۞وَلَقَدۡ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٩٢

92. Moses kom förvisso till er med de klara bevisen. Men sedan tog ni kalven [till en gud] i hans frånvaro, och ni var djupt orättfärdiga.

وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱسۡمَعُواْۖ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَأُشۡرِبُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡعِجۡلَ بِكُفۡرِهِمۡۚ قُلۡ بِئۡسَمَا يَأۡمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩٣

93. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er och lyfte berget över er: ”Ta med kraft det som Vi har gett er och hör på!” De sade: ”Vi hör men vi visar olydnad.” Och de lät kalven insupas i sina hjärtan till följd av sin otro. Säg: ”Ondskefullt är det som er tro påbjuder er, om ni är troende.”
Om er tro får er att döda Allahs profeter och förneka Hans uppenbarade böcker samtidigt som ni hävdar att ni tror på Toran. Se vers 91. (B) ***de lät kalven insupas i sina hjärtan*** De fylldes av kärlek för den. (T)

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

94. Säg: ”Om nästa livs hemvist hos Allah är för er enbart och inte andra människor, önska er då döden – om ni är sannfärdiga.”

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿٩٥﴾

95. Men aldrig kommer de att önska sig den någonsin på grund av vad deras händer har uträttat. Allah har full vetskap om de orättfärdiga.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Du skall sannerligen finna dem vara mer fästa vid livet än andra människor, även mer än dem som dyrkar avgudar. Var och en av dem önskar att få leva i tusen år. Men det skall inte rädda honom från straffet, oavsett hur länge han får leva. Allah ser vad de gör.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

97. Säg: ”Den som är fiende till Gabriel, [skall veta att] det var sannerligen han som stegvis kom ned med denna (Koranen) till ditt hjärta på Allahs befallning, som en bekräftelse på vad som fanns före den och en vägledning och ett glädjebud till de troende.”

Gabriel Allahs uppenbarelseängel. ***vad som fanns före den*** De böcker som Allah uppenbarat till tidigare sändebud och profeter. (T) ***stegvis kom ned*** Se kommentar till 97:2. (Ö)

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَـٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

98. Den som är fiende till Allah, Hans änglar och Hans sändebud, och till Gabriel och Mikael, [skall veta att] Allah är sannerligen fiende till de otrogna.

I versen står ”sändebud” i plural. (Ö) ***Mikael*** Den ängel som getts ansvar för regn och växtlighet. (K) Judarna i Medina höll att Mikael var deras bundsförvant och Gabriel deras fiende. (T)

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

99. Vi har förvisso sänt ned till dig tydliga tecken, och ingen förnekar dem utom de trotsigt olydiga.
tydliga tecken I Koranen, vilka visar på att Muhammed ﷺ är Allahs profet och avslöjar tidigare dold kunskap om judarna i Medina och deras stamfäder bland Israels barn. (T)

أَوَ كُلَّمَا عَٰهَدُواْ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُمۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Är det inte så att varje gång de ingick ett avtal förkastades det av en grupp av dem? Nej, de flesta av dem tror inte.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

101. Och när nu ett sändebud har kommit till dem från Allah och bekräftar det som [redan] finns hos dem, kastar en grupp av dem som fått Boken Allahs Bok bakom sina ryggar som om de ingenting vet.
De förkastar Toran, vilken de fått i arv, som om de inte känner till de befallningar den innehåller om att de skall tro på och följa profeten Muhammed ﷺ. (T)

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ
سُلَيْمَٰنَۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ
ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ
ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ
حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْۖ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ
ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ
أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنفَعُهُمْۚ وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ
مَا لَهُۥ فِي ٱلْأٓخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍۚ وَلَبِئْسَ مَا
شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْۚ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ١٠٢

102. Och de följer det som djävlarna reciterade i Salomos kungarike. Men Salomo förnekade inte [sanningen] utan det var djävlarna som förnekade [den, ty] de undervisade människorna i magi och i det som hade sänts ned till de två änglarna i Babylon, Hārūt och Mārūt. Men dessa två undervisade inte någon förrän de sagt: ”Vi är endast en prövning, så förneka inte [sanningen]!” Ändå lärde de sig av dessa två sådant med vilket de kunde skilja en man från hans hustru. Men de kunde inte skada någon med det utan Allahs tillåtelse. Och de lärde sig sådant som var till skada för dem och inte till nytta för dem. Och dessa (judarna) vet sannerligen att den som byter till sig det får i livet efter detta ingen andel. Ja, uselt är det som de sålde sig själva för – om de bara visste.

Om de som lärde sig magi i Salomos kungarike bara visste vilken ond följd deras handlingar skall få för dem. Föregående mening syftar dock på judarna i Medina. ***det som djävlarna reciterade*** Det som de otrogna djinnerna utövade och berättade om och sedan tillskrev profeten Salomo. ***Salomo förnekade inte [sanningen]*** Vilket somliga judar hävdade då de beskyllde Salomo för att ha varit en magiker snarare än en profet. ***utan Allahs tillåtelse*** Den som Allah beskyddar kan magi inte påverka eller skada. (T)

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ
ٱللَّهِ خَيْرٌۚ لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ١٠٣

103. Men om de hade trott och varit gudfruktiga skulle belöning från Allah ha varit bättre – om de bara visste.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَـٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. Ni som har antagit tron! Säg inte: ”ta hänsyn till oss” utan säg: ”ge oss anstånd” och lyssna! De otrogna skall få ett smärtsamt straff.

”ta hänsyn till oss” (rāʻinā) Kan också tolkas som ”lyssna till oss så lyssnar vi till dig”. Judarna missbrukade detta uttryck för att kunna tilltala profeten Muhammed ﷺ på ett ohövligt sätt. De troende befalldes därför att respektfullt säga ***”ge oss anstånd”*** (unẓurnā) så att de fullt ut kunde förstå vad Profeten ﷺ sade. (T)

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

105. Varken de som förnekar [sanningen] bland Bokens folk eller avgudadyrkarna önskar att något gott skall sändas ned till er från er Herre. Men Allah utväljer genom Sin nåd vem Han vill. Allah äger den ofantliga ynnesten.

Allt gott som når skapelsen har sitt ursprung hos Allah och hör till Hans gränslösa välgärningar, vilka åtnjuts även av människor som inte gjort sig förtjänta av dem. (T) ***Bokens folk*** Judarna i Medina, vilka i sammanhanget av dessa verser även åsyftas i vers 109. (B)

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

106. Den vers vi upphäver eller låter glömmas ersätter Vi med en som är förmånligare eller likvärd. Vet du inte att Allah har makt över allt?

Under Koranens uppenbarelseperiod kunde en regel i en viss vers gälla under en tid för att senare upphävas av en annan, allt för de troendes nytta. (T,K) Exempel är regeln för släktingars arv (2:180 upphävd av 4:11-12) och änkans väntetid (2:240 upphävd av 2:234). (B)

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

107. Vet du inte att Allah äger herraväldet över himlarna och jorden? Och utom Allah har ni ingen beskyddare och ingen hjälpare.

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَـٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

108. Eller vill ni fråga ert sändebud (Muhammed ﷺ) så som Moses blev frågad förut? Den som byter till sig otron mot tron har med säkerhet gått vilse från den raka stigen.

så som Moses blev frågad Då hans folk motspänstigt bad honom att få se Allah, trots alla tecken och bevis de hade fått. Se även 4:153. (B,K)

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَـٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

109. Många bland Bokens folk önskar att de åter kunde göra er otrogna, sedan ni antagit tron, till följd av den avund som vilar i deras inre sedan sanningen blivit tydlig för dem. Men ha överseende och förlåt tills Allah kommer med Sin befallning. Allah har sannerligen makt över allt.

sedan sanningen blivit tydlig för dem Att Muhammed ﷺ är en profet sänd till såväl judar som världens alla andra människor. (T)

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

110. Förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan! Allt gott ni förbereder för egen räkning skall ni återfinna hos Allah. Allah ser allt ni gör.

وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَـٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١١١﴾

111. Och de säger: ”Ingen skall få träda in i paradiset utom de som är judar eller kristna.” Detta är deras önskningar. Säg: ”Hämta ert bevis om ni är sannfärdiga.”

بَلَىٰ ۚ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

112. Jo, de som med sitt ansikte underkastar sig Allah och gör det goda skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

med sitt ansikte Allah nämner ansiktet eftersom det är kroppens ädlaste del. För att få träda in i paradiset skall man alltså med hela sin kropp – helhjärtat och uppriktigt – underkasta sig endast Allah och som muslim vara ödmjuk inför Honom. (T,B)

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ
شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ
عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۗ كَذَٰلِكَ
قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَٱللَّهُ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. Judarna säger: ”De kristna har ingen grund att stå på!” och de kristna säger: ”Judarna har ingen grund att stå på!” och alla reciterar de Boken. Även sådana som inte har kunskap har talat med ord som deras. Allah skall döma mellan dem på Uppståndelsens dag i allt som de varit oense om.

Boken Omfattar här både Toran och Evangeliet. (T)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن
يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا
خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى
ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. Och vilka är mer orättfärdiga än de som förhindrar att Allahs namn åkallas i Hans moskéer och strävar efter att förstöra dem? Dessa skall inte stiga in i dem annat än i rädsla. De skall i denna värld få förnedring, och i livet efter detta skall de få ett svårt straff.

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ
وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Till Allah hör både öst och väst. Ja, vart ni än vänder er finns där Allahs ansikte. Allah är sannerligen allrådande, vetande.

Han är rik och låter generöst Sin ynnest, godhet och förlåtelse nå överallt. Han känner väl människans avsikter var än hon tillber och åkallar Honom. (B) ***finns där Allahs ansikte*** En tolkning av detta attribut i sammanhanget är att oavsett i vilken riktning ni anropar Allah bemöter Han er åkallan. (T) Det finns alltså ingen plats som inte omsluts av Allahs kunskap, men Allah själv innesluts inte i någon del av Sin skapelse. (K) Beträffande Allahs attribut se 42:11 samt förord. (Ö)

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

116. Och de sade: ”Allah har skaffat Sig barn.” Glorifierad vare Han! Nej, Honom tillhör allt som finns i himlarna och på jorden. Alla är Honom underdåniga.

de sade Åsyftar främst de kristna som hävdar att Jesus är Allahs son, men även de judar och arabiska avgudadyrkare som hävdade att änglarna är Allahs döttrar. (K) ***Glorifierad vare Han!*** Hög och fri från de ofullkomligheter de tillskriver Honom. (T)

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

117. [Han är] himlarnas och jordens Frambringare. När Han beslutat något säger Han endast till det: ”Var!” och det är.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

118. Och de som saknar kunskap säger: ”Varför talar inte Allah till oss eller [låter] ett tecken nå oss?” Även de som levde före dem talade med ord som deras. Deras hjärtan liknar varandra. Vi har dock klargjort tecknen för människor som är trosvissa.

Som söker sig till sanningen och är fast övertygade om den, utan minsta tvivel. ***de som saknar kunskap*** Syftar i sammanhanget främst på vissa kristna. ***de som levde före dem*** De judar som bad Moses om att få se Allah. (T) Se vers 55. (Ö)

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

119. Vi har förvisso sänt dig med sanningen, som en glädjebudbärare och en varnare, och du skall inte tillfrågas om den Djupa eldens folk.

Profeten Muhammed ﷺ bär inte ansvar för den som väljer att förneka sanningen. Hans uppgift är att förmedla budskapet, och det är Allah som skall kalla människor till räkenskap. (B) ***med sanningen*** Med Islam, den enda religion som Allah godtar av människan. (T) Se även 3:84-85. (Ö)

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

120. Aldrig kommer judarna och inte heller de kristna att vara nöjda med dig förrän du följer deras religion. Säg: ”Allahs vägledning är förvisso den sanna vägledningen.” Och om du åtlyder deras onda begär, efter den kunskap som nått dig, skall du mot Allah varken finna någon beskyddare eller hjälpare.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

121. De som Vi har gett Boken [och som] följer den så som den bör följas, dessa tror på den. Men de som förnekar den, det är dessa som är förlorarna.

Boken Toran. ***dessa tror på den*** De judar som verkligen rättar sig efter och tror på Toran bekänner tron på Muhammed ﷺ eftersom han förutsägs och beskrivs i den. (T)

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

122. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er och att Jag [förr] gav er företräde framför andra folk.
Se vers 47. (Ö)

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣

123. Och frukta den Dag då ingen människa kan gagna en annan människa med något; då ingen lösen godtas från henne och ingen medling gynnar henne och de inte ges någon hjälp.

۞وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤

124. Och [minns] då Abraham sattes på prov av sin Herre med några ord och han uppfyllde dem. Han (Allah) sade: ”Jag skall sannerligen göra en ledare av dig för människorna.” Han sade: ”Av mina ättlingar också!” Han sade: ”Mitt löfte når [dock] inte de orättfärdiga.”
Allah bönhörde Abraham men enbart hans rättrådiga ättlingar förlänades med ledarskap för sina folk. (T) ***några ord*** Befallningar och förbud från Allah, vilka Abraham hörsamt rättade sig efter. (K)

وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗاۖ وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ١٢٥

125. Och [minns] att Vi gjorde Huset till en samlingsplats för människorna och till en trygghet. Ta platsen där Abraham stod till ett område för bön. Och Vi gav Abraham och Ismael uppdraget: ”Rena Mitt Hus för dem som vandrar runt det, för dem som uppehåller sig vid det, och för dem som bugar och faller ned på sina ansikten!”
I tillbedjan. ***Huset*** Kaba i Mecka. (B) ***en samlingsplats*** Dit människor vallfärdar år efter år. ***en trygghet*** Den som tar skydd inom Meckas helgade område får inte angripas – ett bud som Arabiens stammar följde även innan de bekände Islam. Se även 29:67. (T) ***platsen där Abraham stod*** (maqāmu Ibrāhīm) Det stenblock han stod på för att tillsammans med sin son Ismael kunna höja Kabas väggar, och vilket finns bevarat där än idag. ***Rena Mitt Hus*** Gör det fritt från avgudadyrkan och orenligheter. (K) Se även 3:97. (Ö)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۚ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

126. Och [minns] då Abraham sade: ”Min Herre! Gör detta till ett tryggt land och försörj dess invånare med frukter – de av dem som tror på Allah och den Yttersta dagen.” Han (Allah) sade: ”Även den som förnekar [sanningen] skall Jag låta njuta en kort tid, men sedan skall Jag tvinga honom till Eldens straff – ja, vilket uselt färdmål!”

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

127. Och [minns] då Abraham byggde upp grunden till Huset tillsammans med Ismael [bedjande]: ”Vår Herre! Godta [detta] av oss. Du är sannerligen den Hörande, den Vetande.

den Hörande (as-Samī) Du hör vår bön. ***den Vetande*** (al-‘Alīm) Du vet vår avsikt. (B)

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

128. Vår Herre! Gör oss båda underkastade Dig och av våra ättlingar ett samfund underkastat Dig, och visa oss våra riter och godta vår ånger. Du är förvisso Den som godtar ångern, den Benådande.

Se kommentar till vers 37. (Ö)

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

129. Vår Herre! Skicka till dem ett sändebud ur deras egna led som reciterar för dem Dina verser och lär dem Boken och visdomen och renar dem. Det är sannerligen Du som är den Mäktige, den Vise.”

Boken Koranen. ***visdomen*** Den kunskap om Allahs lagar som inte kan ernås annat än genom ett sändebuds förkunnelse. ***den Mäktige*** (al-‘Azīz) Han med absolut kraft. Ingenting Han vill göra betungar Honom. (T) ***den Vise*** Se kommentar till vers 32. (Ö)

وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠

130. Och vem försakar Abrahams religion utom en som förnedrar sig själv? Vi har förvisso utvalt honom i denna värld, och i livet efter detta finns han bland de rättfärdiga.

en som förnedrar sig själv En människa som i denna värld inte inser vad som är till nytta eller skada för henne i livet efter detta. (T)

إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١

131. När hans Herre sade till honom: ”Underkasta dig!” sade han: ”Jag underkastar mig världarnas Herre.”

Underkasta dig! (Aslim!) Dyrka endast Allah och hörsamma Hans bud! Detta är Islam (underkastelse), som Allah också påbjöd för Sin profet Muhammed ﷺ. Det innebär att hängivet dyrka Allah och ingen annan, och att vara Honom ödmjukt lydig med både kropp och själ. (T)

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢

132. Detta ålade Abraham också sina söner, och Jakob [sina]: ”Mina söner! Allah har valt religionen för er. Dö därför inte utan att vara muslimer!”

أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ حَضَرَ يَعۡقُوبَ ٱلۡمَوۡتُ إِذۡ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعۡبُدُونَ مِنۢ بَعۡدِيۖ قَالُواْ نَعۡبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٣

133. Eller var ni vittnen då döden nådde Jakob? Då sade han till sina söner: ”Vad skall ni dyrka efter min bortgång?” De sade: ”Vi skall dyrka din Gud och dina fäders, Abrahams, Ismaels och Isaks Gud, en enda Gud och endast Honom skall vi underkasta oss.”

Eller var ni vittnen De judar och kristna som hävdar att Abrahams och Jakobs religion var judendom eller kristendom. (T)

تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٤

134. Detta är ett samfund vars tid är förbi. De skall lönas för vad de tjänat ihop, och ni skall lönas för vad ni tjänat ihop. Och ni skall inte tillfrågas om vad de brukade göra.

ett samfund Abraham, Isak, Ismael, Jakob och deras barn. (T)

وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ تَهۡتَدُواْۗ قُلۡ بَلۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِـۧمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٣٥

135. Och de säger: ”Bli judar eller kristna så finner ni vägledning.” Säg: ”Nej, [vi följer] snarare Abrahams troslära, [han var] rättrogen och han hörde inte till avgudadyrkarna.”

rättrogen På arabiska ḥanīf, en gudshängiven och rättfärdig människa. (T) En som vänder sig bort från alla övriga religioner och endast bekänner Islam som sin tro. (B) Se även kommentar till 98:5. (Ö)

قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦

136. Säg: ”Vi tror på Allah och [på] det som har sänts ned till oss och det som sändes ned till Abraham, Ismael, Isak, Jakob och stammarna, och det som gavs till Moses och Jesus och det som gavs till alla profeter av deras Herre – vi gör ingen åtskillnad mellan någon av dem och det är endast Honom vi underkastar oss!”

stammarna Ättlingarna till Jakobs (Israels) tolv söner. ***vi gör ingen åtskillnad*** Vi vittnar om att de alla var Allahs sändebud och profeter. (T)

فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖۖ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧

137. Om de sedan tror på detsamma som ni tror på har de med säkerhet funnit vägledning. Men om de vänder om har de hamnat i klar motsättning. Allah skall då skydda dig mot dem – Han är den Hörande, den Vetande.

Han hör deras okunniga yttranden och hur de inbjuder till otro och vilseledning. Samtidigt vet Han om den avund och illvilja de döljer i sitt inre gentemot de troende. ***i klar motsättning*** Till Allah, Hans profet ﷺ och de troende. (T)

صِبۡغَةَ ٱللَّهِ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨

138. ”[Vi följer] Allahs religion! Och vems religion är bättre än Allahs? Och det är endast Honom vi dyrkar.”

Detta är en fortsättning på de troendes svar i vers 135. (T)

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

139. Säg: ”Tvistar ni med oss om Allah, när Han är vår Herre och er Herre och vi har våra gärningar och ni har era gärningar, och det är vi som är Honom uppriktigt hängivna?
Vi dyrkar ingen annan än Honom och sätter ingenting vid Hans sida. Han skall döma oss alla efter våra handlingar, inte efter vår härkomst eller efter vem som har den äldre uppenbarelsen och religionen. (T)

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140. Eller säger ni att Abraham, Ismael, Isak, Jakob och stammarna var judar eller kristna? Vet ni bättre eller Allah? Och vem är mer orättfärdig än den som döljer hos sig ett vittnesbörd från Allah? Allah är inte omedveten om vad ni gör.”
ett vittnesbörd från Allah Om att Allahs religion är Islam och att profeterna varken var judar eller kristna utan rättrogna muslimer. (T)

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. Detta är ett samfund vars tid är förbi. De skall lönas för vad de tjänat ihop, och ni skall lönas för vad ni tjänat ihop. Och ni skall inte tillfrågas om vad de brukade göra.

DEL 2

۞سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

142. De oförståndiga bland människorna skall säga: ”Vad har fått dem att vända bort från den böneriktning de hade?” Säg: ”Till Allah hör både öst och väst. Han vägleder vem Han vill till en rak väg.”
böneriktning Innan befallningen i vers 144 uppenbarades om att förrätta bönen i riktning mot Kaba i Mecka hade Profeten ﷺ och hans följeslagare bett mot helgedomen i Jerusalem. (T)

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

143. Likaså har Vi gjort er till ett mittens samfund för att ni skall stå som vittnen mot människorna och Sändebudet stå som vittne för er. Vi gjorde endast [bytet av] den böneriktning du iakttog för att utskilja den som följer Sändebudet från den som vänder på klacken. Ja, det var sannerligen en svår sak utom för dem som Allah vägledde. Allah skulle aldrig låta er tro gå förlorad. Allah är mot människorna barmhärtig, benådande.
ett mittens samfund Godhetens och rättvisans samfund, som i sin religion står i mitten mellan den kristna överdrift som yttrar sig i asketism, celibat och Jesudyrkan; och defekten hos de judar som förvrängde Allahs bok, dödade profeter och trotsade sin Herres bud. ***vittnen mot människorna*** Mot de otrogna på Domedagen, om att sändebuden och profeterna förmedlade Allahs budskap till dem. ***vittne för er*** Muhammed ﷺ skall vittna om att ni antagit tron på honom som Allahs sista sändebud och på den uppenbarelse han sändes med. ***vänder på klacken*** Går tillbaka till otro. ***er tro*** Er belöning för de böner ni innan riktningsbytet förrättade mot helgedomen i Jerusalem. (T)

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

144. Vi ser hur ditt (Muhammeds ﷺ) ansikte gång på gång vänds mot himlen, så Vi skall vända dig mot en böneriktning som du blir nöjd med. Vänd ditt ansikte mot den Helgade moskén; ja, var ni än befinner er skall ni vända era ansikten mot den. De som fått Boken vet förvisso att det är sanningen från deras Herre. Allah är aldrig omedveten om vad de gör.
mot himlen Muhammed ﷺ brukade rikta blicken mot skyn i åkallan och hopp om uppenbarelse från Allah om ett böneriktningsbyte mot Mecka i stället för Jerusalem. ***mot den Helgade moskén*** I riktning mot Kaba i Mecka. ***De som fått Boken*** De skriftlärda bland judar och kristna. (T)

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Även om du hade visat dem som fått Boken vartenda tecken skulle de inte följa din böneriktning. Och du kan inte följa deras böneriktning – de följer ju inte varandras böneriktning. Och om du åtlyder deras onda begär, efter den kunskap som nu nått dig, skall du sannerligen höra till de orättfärdiga.
vartenda tecken Alla bevis för att det som uppenbarats för dig påbjuder denna ändring av böneriktningen. ***deras böneriktning*** Judarnas mot Jerusalem och de kristnas mot öster. (T)

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

146. De som Vi har gett Boken känner till detta lika väl som de känner sina egna söner. Men en grupp bland dem döljer förvisso sanningen mot bättre vetande.
känner till detta Skriftlärda judar och kristna vet att det som Muhammed ﷺ kommit till dem med är sanningen. (K) De känner till att Helgedomen i Mecka, mot vilken Abraham och profeterna före Muhammed ﷺ stod riktade i bön, var deras ursprungliga böneriktning. (T)

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Sanningen är från din Herre, var därför inte en av tvivlarna.

وَلِكُلٍّ وِجۡهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَاۖ فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ أَيۡنَ مَا تَكُونُواْ يَأۡتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٤٨

148. Var och en har en riktpunkt som han vänder sig mot. Skynda därför med goda gärningar! Var ni än befinner er skall Allah samla er allesammans. Allah har sannerligen makt över allt.

riktpunkt Varje religionssamfund har tagit sig en egen riktning för bön, men Allah har nu visat er den rätta riktningen. ***samla er allesammans*** På Domedagen, var ni än har dött. (T)

وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ وَإِنَّهُۥ لَلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٩

149. Vart du än beger dig skall du vända ditt ansikte mot den Helgade moskén. Detta är förvisso sanningen från din Herre. Allah är aldrig omedveten om vad ni gör.

وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٠

150. Vart du än beger dig skall du vända ditt ansikte mot den Helgade moskén. Och var ni än befinner er skall ni vända era ansikten mot den. Då kan inte människorna anföra något argument mot er, utom de av dem som begår orätt. Men frukta inte dem utan frukta Mig. Och då fullbordar Jag Min välsignelse över er så att ni kan ledas rätt.

argument Judar i Medina påstod att Muhammed ﷺ inte visste vilken böneriktning han skulle iaktta och därför följde deras mot Jerusalem. ***begår orätt*** De meckanska avgudadyrkarna, genom att efter riktningsbytet påstå att Muhammed ﷺ snart skulle övergå till deras religion eftersom han övergått till deras böneriktning mot Kaba i Mecka. (T)

كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ١٥١

151. Vi har ju sänt till er ett sändebud ur era egna led, som reciterar Våra verser för er och renar er och lär er Boken och visdomen. Ja, han lär er vad ni förut inte visste.

Vad som hände tidigare sändebud och deras samfund samt annat som araberna inte hade någon vetskap om. ***Boken*** Koranen och dess lagar. ***visdomen*** Fördjupad förståelse av religionen. (T)

فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ١٥٢

152. Minns därför Mig så skall Jag minnas er, och visa Mig tacksamhet och var inte otacksamma mot Mig!
Visa tacksamhet genom att hörsamma Allahs bud och var inte otacksamma genom att synda. (B)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣

153. Ni som har antagit tron! Sök hjälp i tålamod och bönen. Allah är sannerligen med de tålmodiga.
Genom Sin hjälp och Sitt stöd. (T,B)

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢۚ بَلۡ أَحۡيَآءٞ وَلَٰكِن لَّا تَشۡعُرُونَ ١٥٤

154. Och säg inte om dem som dödas för Allahs sak: ”[De är] döda.” Nej, [de är] levande, fastän ni inte märker det.
Se 3:169. (T)

وَلَنَبۡلُوَنَّكُم بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلۡخَوۡفِ وَٱلۡجُوعِ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٥

155. Vi skall helt visst sätta er på prov med något av rädsla, hungersnöd och förlust av tillgångar, liv och [jordens] frukter. Men ge glada budskap till de tålmodiga,

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةٞ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ١٥٦

156. Som när de drabbas av tragedi säger: ”Vi tillhör Allah och till Honom skall vi återvända!”

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَرَحۡمَةٞۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ ١٥٧

157. Över dessa vilar välsignelser från deras Herre, och nåd. Och det är dessa som är de vägledda.

۞إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

158. Ṣafā och Marwah hör förvisso till Allahs symboler. För den som vallfärdar till Huset (Kaba) eller besöker [det] är det därför ingen synd att vandra fram och tillbaka mellan dem. Och om någon frivilligt gör mer gott är Allah förvisso tacksam, vetande.

Ṣafā och Marwah Två kända bergskullar i Mecka. Mellan dessa skyndade Abrahams hustru Hagar fram och åter sökande efter vatten till sin son Ismael, varpå Allah lät källan Zamzam välla fram ur marken. Den i versen nämnda riten avspeglar Hagars vandrande. ***ingen synd*** Innan erövringen av Mecka (år 8 H) stod det gudaskulpturer på Ṣafā och Marwah, och somliga muslimer befarade därför att det var en synd att vandra mellan dem. ***frivilligt gör mer gott*** Utför fler vallfärder och besök till Huset utöver den vallfärd som är förpliktigad. (T) ***tacksam*** Allah belönar för väldigt lite med väldigt mycket och ger Sina tjänare mer än de förtjänar. ***vetande*** Allah har full vetskap om vad Hans tjänare avser med sina handlingar. (B)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

159. De som döljer vad Vi har sänt ned av klara bevis och vägledning sedan Vi klargjort det för människorna i Boken, dessa skall förbannas av Allah och förbannas av alla som förbannar,

döljer vad Vi har sänt ned I Toran och Evangeliet, om Muhammeds ﷺ profetskap, hans kännetecken och platsen där han väntades komma. (T)

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

160. Utom dem som visar ånger och rättar till och klargör – deras ånger godtar Jag. Ja, Jag är Den som godtar ångern, den Benådande.

visar ånger och rättar till och klargör Bekänner tron på profeten Muhammed ﷺ och rättar sig genom att söka sig närmare Allah med gott handlande och klargör vad de tidigare dolt. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٌ
أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ
وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٦١

161. De som förnekar [sanningen] och dör otrogna, över dessa vilar Allahs förbannelse och änglarnas och människornas allesamman –

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ
وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢

162. Eviga blir de däri. Straffet lindras inte för dem och inte heller ges de frist.
I helvetet, dit förbannelsen leder dem. (T)

وَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٣

163. Er Gud är en enda Gud. Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Nåderike, den Benådande.

إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ
ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلۡفُلۡكِ ٱلَّتِي تَجۡرِي فِي
ٱلۡبَحۡرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ
مَوۡتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖ وَتَصۡرِيفِ
ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلۡمُسَخَّرِ بَيۡنَ ٱلسَّمَآءِ
وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٦٤

164. I himlarnas och jordens skapelse, i växlingen mellan natt och dag, i skeppen som sveper fram på havet med sådant som är till nytta för människorna, i det vatten som Allah sänder ned från himlen och återupplivar jorden med sedan den varit död och på vilken Han strör ut varje levande varelse, i vindarnas vändningar och i molnen som anbringats mellan himmel och jord, finns sannerligen tecken för människor som använder sitt förstånd.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ
أَندَادٗا يُحِبُّونَهُمۡ كَحُبِّ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبّٗا لِّلَّهِۗ وَلَوۡ يَرَى ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوٓاْ إِذۡ يَرَوۡنَ ٱلۡعَذَابَ أَنَّ ٱلۡقُوَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعٗا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعَذَابِ ١٦٥

165. Ändå finns det människor som vid Allahs sida sätter likar vilka de älskar så som Allah älskas. Men de som har antagit tron har en starkare kärlek till Allah. Om de som begår orätt bara kunde se, som när de får se straffet, att all makt tillhör Allah och att Allah är sträng i Sitt straff.
Då hade de övergett sin felaktiga föreställning. (K) ***så som Allah älskas*** Av de troende. (T,B) Frasen kan också tolkas som att dessa människor fördelar sin kärlek mellan Allah och sina avgudar. ***får se straffet*** På Domedagen. (K)

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟
ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

166. När de som följdes skall ta avstånd från dem som följde och de får se straffet och banden mellan dem slits isär,
När deras jordiska vänskapsförbindelser på Domedagen plötsligt är borta. ***de som följdes*** Alla som i sin avgudadyrkan och villfarelse följs av andra. (T)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ
مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ
ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم
بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

167. De som följde säger då: ”Om vi bara kunde återvända och ta avstånd från dem så som de nu tagit avstånd från oss!” Så visar Allah dem deras gärningar och låter grämelser omsvepa dem. Men de skall inte få lämna Elden.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

168. Människor! Ät av vad som finns på jorden – det som är tillåtet och gott – och följ inte i Satans fotspår. Han är sannerligen er klara fiende.
tillåtet (ḥalāl) Sådant som Allah inte gjort förbjudet för er i Islam. ***gott*** Sådant som är rent, för själen godtagbart och inte medför skada för kropp eller sinne. (T,B,K)

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن
تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Han påbjuder er endast ondska och skamlöshet och att säga om Allah vad ni inte vet.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟
بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۗ أَوَلَوْ كَانَ
ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

170. Och när man säger till dem: ”Följ det som Allah har sänt ned!” säger de: ”Vi följer hellre det vi fann våra förfäder utöva.” Även om deras förfäder inte förstod någonting och inte följde rätt väg?

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ
عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

171. Liknelsen om dem som förnekar [sanningen] är som liknelsen om den som hojtar på något som inte hör annat än utrop och skrin. [De är] döva, stumma och blinda och förstår därför ingenting.
Liknelsen skildrar hur de otrogna inte uppfattar sanningen när de kallas till den, på samma sätt som boskap inte uppfattar vad deras herde säger trots att de hör honom ropa. (T)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَـٰتِ مَا رَزَقْنَـٰكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

172. Ni som har antagit tron! Ät av de goda ting som Vi har försörjt er med och visa tacksamhet mot Allah om det endast är Honom ni dyrkar.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

173. Det Han har förbjudit för er är självdöda djur, blod, svinkött och det som offrats för andra än Allah. Men om någon nödgas [äta] utan att överträda eller överskrida, så är det ingen synd för honom. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

självdöda djur Undantaget havsdjur, se 5:96. ***blod*** Se 6:145. (K) ***offrats för andra än Allah*** Kött från djur varöver annat än Allahs namn uttalats vid slakten. ***överträda eller överskrida*** Villigt bryta mot Allahs förbud eller överskrida gränsen för vad Han tillåtit. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَـٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُو۟لَـٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

174. De som döljer vad Allah har sänt ned i Boken för att därmed komma över ett ynkligt värde, dessa intar inte i sin buk annat än Elden. Allah skall inte tala till dem på Uppståndelsens dag och inte rena dem. De skall få ett smärtsamt straff.

Boken Här, Toran som förutsäger profeten Muhammeds ﷺ ankomst. ***rena dem*** Från deras synd och otro. (T)

أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَـٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾

175. Det är dessa som bytt till sig villfarelsen mot vägledningen och straffet mot förlåtelsen. Ja, vad tåliga de är med Elden!

Vad ihärdiga de är i att begå synder som leder dem till helvetet. (K)

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

176. Så blir det därför att Allah har sänt ned Boken med sanningen. De som tvistar om Boken är förvisso långt gångna i oenighet.

Judarna förnekade vad Allah i Koranen berättar om Jesus och hans mor, medan de kristna valde att tro på endast vissa delar av det. (T)

۞ لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Inte är fromhet att ni riktar era ansikten mot öster eller väster, utan fromhet har han som tror på Allah och den Yttersta dagen och änglarna och Böckerna och profeterna; och som skänker den egendom han håller kär till nära släktingar, de faderlösa, de behövande, den vägfarande, tiggarna och för [att friköpa] slavar; och som förrättar bönen och betalar den förpliktade allmosan; och de som håller sina avtal när de slutit dem; och de tålmodiga i tider av fattigdom och lidande och i stridens stund. Det är dessa som uppriktigt tror, och det är dessa som är de gudfruktiga.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ
ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَىۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ
بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ فَمَنۡ عُفِيَ لَهُۥ
مِنۡ أَخِيهِ شَيۡءٞ فَٱتِّبَاعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَأَدَآءٌ
إِلَيۡهِ بِإِحۡسَٰنٖۗ ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ
وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ
عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٨

178. Ni som har antagit tron! Föreskrivet för er är rättvis vedergällning i fall av dödade; fri för fri, slav för slav och kvinna för kvinna. Men den (gärningsmannen) som av sin broder (rättsägaren) efterskänks något, det skall då fullföljas på hederligt sätt och betalning göras till honom med gott uppträdande. Detta är en lindring från er Herre och en nåd. Men den som begår överträdelser efter detta skall få ett smärtsamt straff.

fri för fri, slav för slav och kvinna för kvinna Den allmänna principen i islamisk rätt är att manlig och kvinnlig gärningsman döms likvärdigt för mord även på offer av motsatt kön. Frasen säger att endast gärningsmannen skall dömas och ingen annan i dennes ställe. Före Islams ankomst brukade vissa arabiska stammar kräva blodshämnd på oskyldiga utöver mördaren. Se även 17:33. (T,B) ***efterskänks något*** Om dödsoffrets anhörige efterskänker sin skyldige trosbroders dödsstraff mot blodspenning. ***på hederligt sätt*** Dödsoffrets anhörige får inte kräva större blodspenning än vad han har rätt till. ***med gott uppträdande*** Gärningsmannen skall till dödsoffrets anhörige betala blodspenningen utan att minska summan eller fördröja betalningen. (T) ***en lindring från er Herre och en nåd*** Eftersom judarna enligt Toran inte fick efterskänka rättvis vedergällning mot blodspenning i fall av mord eller avsiktligt vållande av kroppsskada, och de kristnas lagstiftning ålade blodspenning och förbjöd kroppsstraff. (B,K) Islams skriftlärda är eniga om att Koranverser som berör rättvis vedergällning inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till individuell tillämpning, och att rättskipning alltid sköts av behörigt rättsväsende. (Ö)

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَـٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

179. I rättvis vedergällning finns det liv för er – ni som har förstånd! – så att ni kan visa gudsfruktan.

liv för er När en människa vet att hon enligt Allahs bud om rättvis vedergällning kan komma att avrättas om hon mördar någon kan det få henne att avstå från dådet. Då skonas det tilltänkta offrets liv såväl som hennes eget. (T,B,K)

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Föreskrivet för er när döden närmar sig någon av er, om denne efterlämnar tillgångar, är [att upprätta] testamente till förmån för föräldrar och närmast anhöriga inom tillåtna ramar – en skyldighet för de gudfruktiga.

när döden närmar sig När dess tecken blir synliga, som vid svår sjukdom eller hög ålder. (B) ***föräldrar och närmast anhöriga*** Som inte har en fastställd arvslott i verserna 4:11-12. ***inom tillåtna ramar*** Enligt vad Allah genom Sin profet Muhammed ﷺ har tillåtit. Testamentsgivaren får inte ha för avsikt att göra rättmätiga arvingar arvlösa och får som mest testamentera en tredjedel av sina tillgångar. (T)

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

181. Och om någon ändrar det (testamentet) efter att ha hört det drabbar synden enbart dem som ändrar det. Allah är sannerligen hörande, vetande.

ändrar det (testamentet) Genom att lägga till, ta bort eller dölja något. (K)

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

182. Men befarar någon att en testamentsgivare skall begå fel eller synd och ställer till rätta mellan dem (parterna) är det ingen synd för honom. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

Mot den som rättar testamentet och arvslotterna mellan testamentsgivare, arvingar och testamentstagare; och mot den testamentsgivare som avstår från fel och synd trots onda ingivelser. (T)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣

183. Ni som har antagit tron! Föreskrivet för er är att fasta, liksom det var föreskrivet för dem före er, så att ni kan visa gudsfruktan.
dem före er Bokens folk, dvs. judar och kristna. (T)

أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٤

184. [Ni skall fasta] ett beräknat antal dagar. Men för den av er som är sjuk eller på resa gäller ett [motsvarande] antal andra dagar. Och för dem som [inte] förmår det gäller gottgörelse med mat åt en behövande. Och om någon frivilligt gör mer gott är det bra för honom. Men att fasta är bättre för er – om ni bara visste.
ett beräknat antal dagar Månaden ramadans alla dagar. ***andra dagar*** Har man valt att inte fasta medan man är sjuk eller på resande fot tar man igen samma antal dagar som man missat. Kvinnor som menstruerar eller har blödningar efter förlossning avstår från att fasta och tar på samma sätt igen missade dagar. (B) ***för dem som [inte] förmår det*** När denna vers uppenbarades kunde den förmögne välja att antingen fasta eller gottgöra med en måltid till en behövande för varje missad fastedag. Föreskriften upphävdes senare av nästa vers men regeln fortsatte att gälla ålderstigna och personer som inte är i stånd att fasta, såsom kroniskt sjuka. (T) Orden inom hakparentes återger den regel som kvarstod efter upphävandet. (Ö) Gravida eller ammande kvinnor som avstår från fastan av fruktan för sina barns hälsa gottgör också med måltid till behövande, och tar enligt de flesta tidiga skriftlärda också igen missade fastedagar. Andra skriftlärda är av åsikten att de endast tar igen missade dagar utan att gottgöra med måltider. (B)

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ
هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ
وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ
فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ
فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ
ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ
ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ
وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥

185. Månaden ramadan är den i vilken Koranen sändes ned som vägledning för människorna och som tydliga bevis på vägledningen och urskiljningen. Den av er som bevittnar månaden skall fasta under den. För den som är sjuk eller på resa gäller ett [motsvarande] antal andra dagar. Allah avser för er lättnad och avser inte för er besvär. Därför skall ni fullborda antalet och prisa Allah för att Han väglett er så att ni kan visa tacksamhet.

För den vägledning och lättnad Allah skänkt er. ***urskiljningen*** Mellan sanning och falskhet. ***bevittnar månaden*** Är närvarande i sin hemort under ramadan. ***fullborda antalet*** Ta igen missade fastedagar. (T)

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌۖ
أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِۖ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ
لِي وَلۡيُؤۡمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمۡ يَرۡشُدُونَ ١٨٦

186. När Mina tjänare frågar dig (Muhammed) om Mig är Jag sannerligen nära. Jag besvarar den bedjandes bön när han tillber Mig. Därför skall de också svara Mig och tro på Mig så att de kan vandra rätt.

nära Allah är nära Sina tjänare med Sin vetskap och ingenting är dolt för Honom. Se 50:16. (B) ***besvarar den bedjandes bön*** Profeten ﷺ har förklarat att Allah bönhör varje muslim såvida bönen inte innefattar synd. Antingen ges man i detta liv vad man bett om, eller sparar Allah det till livet efter detta, eller skonar Han en från något ont som man i liknande utsträckning annars skulle drabbats av. (K) ***svara Mig*** Hörsamma Mina bud. (B)

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ
لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ
فَٱلْـَٔـٰنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ
لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ
ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ
ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا
تُبَـٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَـٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَـٰجِدِ ۗ
تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ ءَايَـٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

187. Tillåtet för er under natten inför fastan är sexuellt umgänge med era hustrur. De är en klädnad för er och ni är en klädnad för dem. Allah vet att ni brukade bedra er själva men Han godtog er ånger och förlät er. Därför får ni nu ha samlag med dem; och eftersträva vad Allah har förutbestämt för er! Och ät och drick till dess den vita strimman tydligt skiljer sig för er från den svarta strimman vid gryningen. Sedan skall ni fullfölja fastan fram till natten. Och ha inte samlag med dem när ni uppehåller er i moskéerna. Detta är Allahs gränser, så närma er dem inte. Så klargör Allah Sina tecken för människorna så att de kan visa gudsfruktan.

Och veta vad de skall hålla sig borta från. ***en klädnad*** Liksom kläderna skyler kroppen skyler man och hustru varandra genom sin samlevnad. De finner ro hos varandra och utgör ett skydd för varandra mot det otillåtna. (T,B) ***bedra er själva*** När fastan först föreskrevs var mat och sexuellt umgänge förbjudet även under nattetid för den som hade sovit något efter solnedgången eller förrättat kvällsbönen (ṣalātul-ʻiŝā) – ett förbud som några fann svårt och bröt mot. ***förutbestämt för er*** Av barn. ***vita strimman*** och ***svarta strimman*** Morgonens vitaktiga ljus som vid tidig gryning börjar sprida sig längs horisonten mot nattens svarta bakgrund. (T) ***fram till natten*** Tills solen gått ned, vilket markerar nattens början. ***uppehåller er i moskéerna*** Utför iʻtikāf; det att under en självpåtagen tid hålla sig kvar i moskén för dyrkan och bön. Kortare vistelser utanför moskén är dock tillåtna om nödvändigt. Somliga utnyttjade dessa tillfällen till att ha samlag med sin hustru innan förbudet i versen uppenbarades. (T,K)

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٨

188. Förtär inte varandras ägodelar i falskhet, och argumentera [inte] om dem inför domarna för att kunna förtära en del av människors ägodelar i synd – ni vet ju bättre!

inför domarna Syftar på den som förnekar sin skuld inför domare för att den inte kan styrkas med bevis. (T)

۞يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٨٩

189. De frågar dig om nymånarna. Säg: ”De är tidsbestämningar för människorna och vallfärden.” Och inte är fromhet att komma in i husen från deras baksidor, utan fromhet har den som visar guds-fruktan. Kom in i husen genom deras [främre] dörrar och frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.

deras baksidor Hos en del araber fanns en gammal sedvana att när de gått in i pilgrimstillstånd (iḥrām) inför vallfärden endast stiga in i sina hus från baksidan. (T)

وَقَٰتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٩٠

190. Strid för Allahs sak mot dem som strider mot er, men överskrid inte. Allah tycker inte om dem som överskrider.

Strid för Allahs sak Efter tretton års förföljelse i Mecka uppenbarades i Medina denna vers, och för första gången tilläts muslimerna att slå tillbaka mot de fientliga meckanska avgudadyrkare som förde krig mot Islam och dess anhängare. (K) ***mot dem som strider mot er*** Allah befallde muslimerna att endast strida mot de otrogna krigsmän som stred mot dem, och inte mot sådana som inte deltog i striden. ***men överskrid inte*** Anstifta inte striden och angrip inte kvinnor, barn, åldringar, munkar eller dem som ger upp och erkänner sig besegrade. (T,B) Islam tillåter inte heller att man i krig sviker avtal, vanställer döda kroppar, bränner träd eller ens dödar ett djur utan giltig orsak. (K)

وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١

191. Och döda dem var ni än påträffar dem och fördriv dem därifrån de har fördrivit er. Ja, fitnah (avguderi) är grövre än dråp. Men strid inte mot dem vid den Helgade moskén förrän de strider mot er där. Men om de strider mot er så döda dem. Så blir [då] lönen för de otrogna.

döda dem var ni än påträffar dem Liksom dessa avgudadyrkare avser göra med er. Versens fortsättning samt föregående vers gör klart att detta endast skulle ske som genmäle på avgudadyrkarnas krigföring mot Profeten ﷺ och hans följeslagare. Se också vers 9:36. (K) Islams skriftlärda är eniga om att Koranverser som berör väpnad kamp inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till ofred och våld. (Ö) ***fitnah*** Ordet betyder ursprungligen ”prövning” eller ”frestelse” men innebär här avguderi (ŝirk). För en troende är det värre att hindras från att dyrka Allah allena och prövas med och frestas till avguderi tills han avfaller från sin rena tro på den enda sanna Gud och blir en avgudadyrkare, än att stupa eller dräpa i strid medan han är trogen Islam och bekänner sanningen. (T,K) Och att avgudar dyrkas vid Allahs sida är grövre än att slå tillbaka mot avgudadyrkarna i det helgade området i Mecka där strid annars är strängt förbjudet (B).

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢

192. Men om de upphör är Allah sannerligen förlåtande, benådande.

Om avgudadyrkarna slutar strida mot er i det helgade området i Mecka, ångrar sig och antar Islam, skall Allah förlåta dem för deras synder fastän de dödat muslimer i Allahs helgade område. Detta visar på att Allah i Sin höghet inte anser någon synd vara för stor att förlåta såvida syndaren försakar sin ogärning och vänder sig till Honom i ånger. (K)

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣

193. Och strid mot dem tills det inte längre råder fitnah (avguderi) och religionen helt ägnas Allah. Men om de upphör skall inga angrepp göras annat än mot de djupt orättfärdiga.

fitnah Se kommentar till vers 191. (Ö) ***religionen helt ägnas Allah*** Tills avgudadyrkarna inte längre plågar och dödar de troende, Islam blir den rådande religionen och all dyrkan och troslydnad endast riktas mot Allah – vilket uppnåddes på Profetens ﷺ tid. Versen skall således inte tolkas som en allmängiltig uppmaning till strid vid varje fitnah som råder i senare tid. Detta har bekräftats av framstående följeslagare som t.ex. Ibn ‘Umar. (B,K) ***angrepp*** Syftar på vad som skedde som genmäle mot de djupt orättfärdiga avgudadyrkare som i sin opposition mot Profeten och hans följeslagare fortsatte att kriga och stod fast vid sitt avguderi. Detta skildras i följande vers samt i 16:126 och 42:40. (T,K)

ٱلشَّهۡرُ ٱلۡحَرَامُ بِٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡحُرُمَٰتُ قِصَاصٞۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱعۡتَدُواْ عَلَيۡهِ بِمِثۡلِ مَا ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩٤

194. En helgad månad för en helgad månad, och [kränkning av] helgade ting fordrar rättvis vedergällning. De som angriper er skall ni därför angripa i samma mån som de angriper er. Men ni skall frukta Allah och veta att Allah är med de gudfruktiga.

Med Sin hjälp och Sitt stöd, i både denna värld och i livet efter detta. (K) ***helgad månad*** Ĉul-qi‘dah, som var den helgade månad i vilken meckanerna år 6 H nekade Profeten ﷺ och hans följeslagare tillträde till Kaba i Mecka dit de färdats för att utföra den mindre vallfärden (‘umrah). De träffade då ett avtal med meckanerna om att i samma månad året därpå få tillträde till helgedomen, vilket Allah som rättvis vedergällning lät ske trots meckanernas motvilja. ***angriper er*** I det helgade området i Mecka. (T)

وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١٩٥

195. Spendera för Allahs sak och låt inte era händer kasta er mot undergång, utan gör gott! Allah älskar dem som gör det goda.
kasta er mot undergång Genom att försaka Allahs bud och den frikostighet Han ålagt er att visa, och därmed dra på er Hans straff i livet efter detta. (T)

وَأَتِمُّواْ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ ۖ وَلَا تَحْلِقُواْ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْيُ مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِي ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِي ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١٩٦

196. Fullborda vallfärden (ḥajj) och helgedomsbesöket (‘umrah) för Allah. Men om ni förhindras gäller [offring av] vad som är lätt tillgängligt av offerdjur. Och raka inte era huvuden förrän offerdjuret nått sin tillåtna plats. Men för den av er som är sjuk eller har en huvudskada gäller gottgörelse med fasta eller allmosa eller offringsrit. Och när ni känner er trygga skall den som drar nytta efter helgedomsbesöket fram till vallfärden slakta vad som är lätt tillgängligt av offerdjur. Men för dem som inte finner [möjlighet] gäller tre dagars fasta under vallfärden och sju när ni har återvänt. Det är tio totalt. Detta är för den vars familj inte är bosatt vid den Helgade moskén. Ni skall frukta Allah och veta att Allah är sträng i att straffa.
fullborda vallfärden (ḥajj) och helgedomsbesöket (‘umrah) När ni väl har inlett dem. Båda görs till Kaba i Mecka. ***om ni förhindras*** Från att nå fram till helgedomen, på grund av sjukdom, fruktan för fienden eller annat hinder. ***lätt tillgängligt av offerdjur*** Ett boskapsdjur, minst ett får, om sådant är enkelt att få tag på. ***raka inte era huvuden*** Vilket är förbjudet i pilgrimstillstånd (iḥrām). ***tillåtna plats*** I Mecka, på vallfärdens offringsdag (den 10:e ḏul-ḥijjah) då pilgrimerna går ur sitt pilgrimstillstånd. Vid förhinder utförs dock slakten på den plats där man tvingats stanna. ***huvudskada*** Såsom löss eller migrän och därför rakar huvudet trots sitt pilgrimstillstånd. ***gottgörelse med fasta*** I tre dagar. ***eller allmosa*** Bestående av okokt föda till sex personer i behov, åt var och en en halv ṣā‘ (cirka 1,5 kg). (T,K) Sā‘ är ett volymmått på fyra

medelstora handskopor och motsvarar i vikt cirka 3 kg beroende på råvara. (Ö) ***eller offringsrit*** Slakt av ett får. Valet mellan de tre nämnda former av gottgörelse är fritt och gottgörelsen kan göras var och när som helst efter att man nödgats raka huvudet. ***när ni känner er trygga*** Från fienden eller blivit friska från eventuell sjukdom. (T) ***drar nytta*** Genom att efter helgedomsbesöket gå ur pilgrimstillståndet och, fram tills att det återupptas och vallfärden påbörjas, ta del av det som under pilgrimstillståndet var förbjudet. (B) ***tre dagars fasta under vallfärden*** Dessa tre dagar kan fastas från och med att man efter helgedomsbesöket återupptagit pilgrimstillstånd inför vallfärden, fram tills vallfärdsdagarna löpt ut (den 13:e ĝul-ḥijjah), undantaget ʻArafah-dagen (den 9:e). ***när ni har återvänt*** Till era hemorter. ***bosatt vid den Helgade moskén*** För dem som bor inom Meckas helgade område är den nämnda kombinationen mellan helgedomsbesöket och vallfärden inte tillåten. Syftet med den är att underlätta för dem som ankommer från avlägsna platser. (T)

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

197. Vallfärden äger rum under kända månader. Den som i dessa förbinder sig att vallfärda får inte ägna sig åt sexuellt beteende, syndande eller tvistande under vallfärden. Vad gott ni än gör, vet Allah det. Och ta med er vägkost; den bästa vägkosten är dock gudsfruktan. Ja, frukta Mig, ni som har förstånd!

kända månader Vallfärden kan inledas i månaderna ŝawwāl, ĝul-qiʻdah eller början på ĝul-ḥijjah. ***förbinder sig*** Genom att ta beslut om vallfärden och gå in i pilgrimstillstånd (iḥrām). (T) ***sexuellt beteende*** I tal eller handling. ***syndande*** Som alltid är förbjudet men är grövre under vallfärden. ***tvistande*** Vare sig om vallfärdens riter eller om annat. (K)

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا
مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ
فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ
وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن
قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

198. Ingen skuld drabbar er om ni söker det goda från er Herre. Men när ni farit vidare från ‘Arafāt skall ni prisa Allah vid den Helgade platsen. Ja, prisa Honom för att Han väglett er, ty innan dess var ni helt visst bland de vilsna.

söker det goda Bedriver handel för er försörjning under vallfärdssäsongen, även i pilgrimstillstånd. ***‘Arafāt*** Även kallat ‘Arafah, är det område i utkanten av Mecka där pilgrimerna befinner sig under den 9:e dagen i ḏul-ḥijjah. ***den Helgade platsen*** (al-Maŝ‘ar al-ḥarām) En plats i al-Muzdalifah, det angränsande område dit pilgrimerna beger sig för bön, åkallan och övernattning efter att ha lämnat ‘Arafah. (T)

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ
وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

199. Ja, ni skall fara vidare från samma plats som människorna far vidare från, och be Allah om förlåtelse. Allah är sannerligen förlåtande, benådande.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ
ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا
وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾

200. Och när ni avslutat era riter, prisa då Allah som ni prisade era fäder, fast med ännu ivrigare pris. Bland människorna finns de som säger: ”Vår Herre, ge oss i denna värld!” men sådana får i livet efter detta ingen andel.

avslutat era riter På eid-dagen (10:e ḏul-ḥijjah), och slagit läger i Minā. ***prisade era fäder*** Eller förfäder, vilka araberna i förislamisk tid brukade skryta om vid Kaba efter vallfärden. En annan tolkning av frasen är att det rör sig om det sätt på vilket ett barn ivrigt ropar på sin far. (B)

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ
ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾

201. Men bland dem finns [också] de som säger: ”Vår Herre! Ge oss det goda i denna värld och det goda i livet efter detta och skydda oss från Eldens straff.”

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّمَّا كَسَبُواْۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٢٠٢

202. Dessa skall få en del av vad de tjänat ihop. Allah är snabb att kalla till räkenskap.
en del Belöningen i livet efter detta för sina bemödanden under vallfärden och dess alla riter, till skillnad från dem som vallfärdar till Mecka endast för att skaffa sig världsliga förtjänster genom handel eller tiggeri. (T)

۞وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوۡمَيۡنِ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۖ لِمَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٠٣

203. Och ni skall prisa Allah under fastställda dagar. Men den som skyndar efter två dagar är fri från synd, och den som dröjer är fri från synd – om han visat gudsfruktan. Ja, frukta Allah och var förvissade om att ni inför Honom skall församlas.
prisa Allah Med orden ”Allāhu akbar” (Allah är störst). ***fastställda dagar*** Taŝrīq-dagarna (11:e, 12:e och 13:e ĝul-ḥijjah), vallfärdens tre sista dagar, vars nätter pilgrimerna tillbringar i Minā. ***skyndar efter två dagar*** Lämnar Minā under den andra dagen. ***dröjer*** Stannar kvar till den tredje dagen. ***om han visat gudsfruktan*** Utför han sina förpliktelser under vallfärden och avstår från det förbjudna blir han förlåten alla tidigare synder. (T)

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ٢٠٤

204. Bland människorna finns den vars tal behagar dig i detta jordiska liv och som tar Allah till vittne på vad som finns i hans hjärta. Ändå är han den hätskaste vid gräl.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ ٢٠٥

205. När han går sin väg far han fram i landet för att sprida fördärv däri och förgöra både jordbruk och avel. Men Allah tycker inte om fördärv.
avel Bland både människor och djur. (T,B)

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِۚ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُۖ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٢٠٦

206. Och när man säger till honom: ”Frukta Allah!” driver högmodet honom till synd. För honom blir helvetet nog – ja, vilken usel bädd!

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠٧

207. Men bland människorna finns [också] den som säljer sitt liv för att söka Allahs välbehag. Allah är barmhärtig mot Sina tjänare.
säljer sitt liv Se 9:111. (T)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدۡخُلُواْ فِي ٱلسِّلۡمِ كَآفَّةٗ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٠٨

208. Ni som har antagit tron! Träd in i Islam till fullo och följ inte i Satans fotspår. Han är sannerligen er klara fiende.
Ni som har antagit tron Tilltalar här muslimer som bekänner tron på Muhammed ﷺ, såväl som Bokens folk som bekänner tron på profeter före honom. (T) ***Islam*** Underkastelse inför Allah och hörsamhet för Hans bud som Han uppenbarat för Sitt sista sändebud Muhammed ﷺ. (B) ***till fullo*** Följ allesamman Islams föreskrifter och utöva trons alla delar efter bästa förmåga. (K)

فَإِن زَلَلۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡكُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٠٩

209. Men om ni sedan kommer på avvägar, efter att de klara bevisen har nått er, skall ni veta att Allah är mäktig, vis.
Han har makt att då kalla er till räkenskap, och är vis i allt Han gör och i hur Han låter er svara för era handlingar. (T)

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٢١٠

210. Väntar de på annat än när Allah skall komma till dem i täckelser av moln, och änglarna likaså, och saken avgörs? Ja, till Allah återförs allting.
Väntar de Som vägrar träda in i Islam och i stället följer i Satans fotspår. ***komma till dem i täckelser av moln*** På Domedagen. Allah är fri från Sin skapelses begränsningar och ofullkomliga attribut. Verser som denna fordrar således att man tror på deras uppenbara och verkliga innebörd samtidigt som man hänvisar kunskapen om hur det sker till Allah. Så har alltid de tidiga generationernas imamer och skriftlärda förhållit sig i frågan. ***och saken avgörs*** Räkenskapen avslutas och deras straff blir verklighet. (B)

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ
ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ
مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٢١١

211. Fråga Israels barn hur många tydliga tecken Vi har gett dem. Om någon byter bort Allahs välsignelse efter att den nått honom är Allah förvisso sträng i att straffa.
välsignelse Islam. (T)

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ
ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن
يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢١٢

212. Det jordiska livet har förskönats för dem som förnekar [sanningen] och de hånar dem som har antagit tron. Men de som visar gudsfruktan skall vara ovan dem på Uppståndelsens dag. Allah försörjer vem Han vill utan mått.
Han skänker i överflöd utan att Hans outsinliga skatter minskar. Han behöver därför inte hålla räkning på vad Han ger. ***ovan dem*** I paradiset, medan de otrogna hamnar i helvetet. (T)

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ
ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ
ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ
فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا
ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ
بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ
يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢١٣

213. Människorna utgjorde en gång ett enda samfund. Sedan skickade Allah profeterna som glädjebudbärare och varnare, och sände ned till dem Boken med sanningen för att döma mellan människorna i allt som de blivit oense om. Och inga andra än de som gavs den (Boken) blev oense om den efter att de klara bevisen hade nått dem – av fientlighet mot varandra. Sedan vägledde Allah de troende till sanningen i det som de [andra] hade blivit oense om – [allt skedde] med Hans kunskap. Ja, Allah vägleder den Han vill till en rak väg.
ett enda samfund Ett enat folk med Islam som enda religion, fri från avgudadyrkan. (T) ***Boken*** Till varje profet en uppenbarad bok. (B) ***de som gavs den*** Judar i förhållande till Toran. (T)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ
مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ
يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ
نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

214. Eller räknar ni med att träda in i paradiset utan att ha nåtts av sådant som [nådde] dem som gick bort före er? De drabbades av fattigdom och lidande och skakades så mycket att sändebudet och de med honom som hade antagit tron sade: ”När kommer Allahs hjälp?” Men Allahs hjälp är alltid nära.

”När kommer Allahs hjälp?” Till följd av det svåra och trängda läget bönföll de om en snar seger över sin fiende. (K)

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم
مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

215. De frågar dig vad de bör skänka. Säg: ”Vad gott ni än skänker skall tillkomma era föräldrar, era närmaste anhöriga, de faderlösa, de behövande och den vägfarande. Och vad gott ni än gör har Allah förvisso full vetskap om det.”

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ
وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ
لَّكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

216. Föreskrivet för er är strid och det är avskyvärt för er. Men det kan hända att ni avskyr något som är gott för er; och det kan hända att ni älskar något som är ont för er. Allah vet, men ni vet inte.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِۦ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ
حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ
وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

217. De frågar dig om den helgade månaden, [om] att strida i den. Säg: ”Att strida i den är en stor sak.” Men att hindra från Allahs väg och förneka Honom och [att hindra från] den Helgade moskén och fördriva dess folk därifrån är större inför Allah. Och fitnah (avguderi) är större än dråp. De kommer att fortsätta strida mot er tills de får er att avfalla från er religion, om de kan. Och de av er som avfaller från sin religion och sedan dör otrogna, deras gärningar har gått förlorade i både denna värld och i livet efter detta. Dessa är Eldens invånare, de skall vara däri för evigt.

den helgade månaden Rajab (den sjunde av hijra-kalenderns tolv månader). ***en stor sak*** En grov förbrytelse hos Allah. (T) ***fitnah (avguderi) är större än dråp*** Se vers 191. (Ö)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ
وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرۡجُونَ
رَحۡمَتَ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢١٨

218. De som har antagit tron och de som har utvandrat och kämpat för Allahs sak, dessa hoppas på Allahs nåd. Allah är förlåtande, benådande.

۞يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِۖ قُلۡ
فِيهِمَآ إِثۡمٞ كَبِيرٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثۡمُهُمَآ
أَكۡبَرُ مِن نَّفۡعِهِمَاۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا
يُنفِقُونَۖ قُلِ ٱلۡعَفۡوَۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩

219. De frågar dig om rusdrycker och hasardspel om vinst. Säg: ”I båda finns stor försyndelse, och några nyttor för människorna. Men försyndelsen i dem är större än nyttan med dem.” Och de frågar dig vad de bör skänka. Säg: ”Överskottet.” Så klargör Allah tecknen för er så att ni kan ägna eftertanke,

rusdrycker På arabiska k̂amr, som också innefattar övriga typer av berusningsmedel. (K) ***stor försyndelse*** Se också vers 5:90-91 och 4:43 vilka uppenbarades i ett senare skede och där 4:43 utgjorde det kategoriska förbudet mot rusdrycker. ***några nyttor*** De vinster och nöjen som kan ernås genom hasardspel och försäljning av rusdrycker. ***Överskottet*** Av era tillgångar. (T)

فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ
ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ خَيۡرٞۖ وَإِن
تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ
ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ
لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠

220. Åt denna värld och livet efter detta. Och de frågar dig om de faderlösa. Säg: ”Att förbättra för dem är det bästa.” Och om ni blandar ert med deras så är de ju era bröder. Allah skiljer på fördärvaren och förbättraren. Om Allah ville kunde Han helt visst betungat er. Allah är sannerligen mäktig, vis.

förbättra för dem Att utan ersättning förvalta deras tillgångar till förmån för dem. ***era bröder*** I tron. Det är således tillåtet att för den gemensamma försörjningen och som ersättning för omvårdnad av faderlösa barn nyttja en skälig del av de tillgångar man förvaltar åt dem. ***skiljer på fördärvaren och förbättraren*** Allah vet vem som avser att orättvist förbruka den faderlöses tillgångar. ***betungat er*** Med förbud mot att förbruka något alls av den faderlöses tillgångar. (T,B)

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ
وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ
أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ
حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن
مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ
إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ
بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ
يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١

221. Gift er inte med avgudadyrkande kvinnor förrän de antagit tron. En troende slavinna är förvisso bättre än en avgudadyrkande kvinna, även om hon skulle behaga er. Och vig inte avgudadyrkande män förrän de antagit tron. En troende slav är förvisso bättre än en avgudadyrkande man, även om han skulle behaga er. Dessa inbjuder till Elden. Men Allah inbjuder till paradiset och förlåtelse genom Sitt bud, och Han klargör Sina tecken för människorna för att de skall låta sig förmanas.

Sitt bud De befallningar och förbud som utgör Hans lag och Hans väg till förlåtelse och paradiset. (T,K)

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى
فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي ٱلۡمَحِيضِ وَلَا
تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ
فَأۡتُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢

222. De frågar dig om menstruationen. Säg: ”Den är en olägenhet. Ni skall därför undvika era hustrur under menstruationen och inte komma dem nära förrän de blivit rena. Men när de gjort sig rena får ni komma till dem på det sätt som Allah har befallt er. Allah älskar dem som ständigt vänder sig [till Honom] i ånger och Han älskar dem som håller sig rena.”

undvika och ***inte komma dem nära*** Inte ha samlag med dem. ***blivit rena*** När blödningen upphört. ***gjort sig rena*** Sköljt hela kroppen med vatten på föreskrivet sätt. ***komma till dem*** Ha samlag med dem igen. ***som Allah har befallt er*** Genom befruktningsorganet och aldrig analöppningen. (T,B,K)

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

223. Era hustrur är en åkerjord för er, så beträd er åkerjord varifrån ni vill. Och förbered [gott] för er egen räkning. Frukta Allah och var förvissade om att ni skall möta Honom. Och ge glada budskap till de troende.

Här befalls Muhammed ﷺ att för den som tror på Allah och hörsammar Hans bud förkunna budskapen om den stora segern, äran och det eviga livet i paradiset. ***en åkerjord*** Ur vilken er avkomma spirar. ***varifrån ni vill*** Genom samlag, så länge det sker via befruktningsorganet och inte under menstruationen. ***förbered [gott] för er egen räkning*** Inför Domedagen. (T)

وَلَا تَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

224. Gör inte era eder vid Allah till hinder mot att vara fromma och gudfruktiga och verka för förlikning mellan människor. Allah är hörande, vetande.

till hinder Så att ni, när ni uppmanas att göra något gott, kan säga: ”Jag har svurit vid Allah att inte göra det.” (B,K) I sådant fall skall gott handlande ges företräde och eden brytas mot sonande. (T) Se 5:89. (Ö)

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

225. Allah ställer er inte till svars för era obetänksamma eder, men Han ställer er till svars för vad era hjärtan avser. Allah är förlåtande, fördragsam.

obetänksamma eder Som att förhastat säga: ”Vid Allah (wallāhi), så skall jag göra!” utan att avse bindande ed som, om den bryts, skulle fordra sonande. (T) Se 5:89. (Ö)

لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦

226. För dem som svär ed att avhålla sig från sina hustrur gäller väntan i fyra månader. Men om de återgår är Allah förvisso förlåtande, benådande.

svär ed Att för alltid eller längre än fyra månader hålla sig borta från samlag med sin hustru. I förislamisk tid kunde en make genom sådan ed beröva sin hustru äktenskaplig samlevnad utan tidsgräns och samtidigt vägra henne skilsmässa. ***väntan i fyra månader*** Varefter hustrun har full rätt att kräva av sin make att han antingen ***återgår*** till samlevnad och intimt umgänge med henne eller skiljer sig från henne. Skulle maken då vägra, upplöses äktenskapet av behörig rättslig instans. ***förlåtande, benådande*** Mot den som med sådan ed kommit till korta med att verkställa hustruns rätt, men återgår till henne och sonar för bruten ed i enlighet med 5:89 och därmed slipper vidare påföljd i detta liv och i nästa. (T,B,K) I samband med denna och följande till äktenskap hörande verser kan nämnas att Islams skriftlärda är eniga om att rätten att enskilt genomföra skilsmässa i Islam vilar hos mannen, som också bär det tyngre ansvaret att värna om äktenskapets beständighet (se 4:34). Hustrun kan dock av sin make kräva skilsmässa vilket framgår i vers 229. Skulle maken då vägra hänför hustrun sitt fall till rättslig prövning där äktenskapet kan upplösas. (Ö)

وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٧

227. Och om de (männen) beslutar sig för skilsmässa är Allah förvisso hörande, vetande.

Han hör när de uttalar skilsmässa och vet deras avsikter och hur de behandlat hustrun. ***beslutar sig för skilsmässa*** Och därmed skiljer sig från hustrun efter den föreskrivna väntan i fyra månader. (T,B,K)

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ
قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ
ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى
ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى
عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ
دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

228. Skilda kvinnor skall hålla sig väntande i tre menstruationsperioder. Det är inte tillåtet för dem att dölja vad Allah har skapat i deras sköte om de tror på Allah och den Yttersta dagen. Deras makar har rätt att ta tillbaka dem under denna [period] om de önskar förlikning. Och de (hustrurna) har samma rättigheter som de har skyldigheter, enligt sed. Och männen har en grad över dem. Allah är mäktig, vis.

Skilda kvinnor Allah har genom Sin profet Muhammed stadgat att skilsmässa från en hustru med vilken mannen haft sexuellt umgänge endast får förklaras under perioden mellan två månadsblödningar, förutsatt att de under denna period inte haft samlag. ***tre menstruationsperioder*** Innan kvinnan bedöms helt skild och kan motta frieri från en annan man. (T) Undantag är de kvinnor vars äktenskap inte fullbordats genom samlag (se 33:49), änkor (se vers 234), gravida och kvinnor som inte får någon menstruation (se 65:4). (B) Ordet ”menstruationsperioder” (qurū) kan på arabiska åsyfta såväl blödningsperioderna som perioderna mellan dem. (T,B,K) ***vad Allah har skapat i deras sköte*** Graviditet eller menstruation. Oärlighet om dessa kan påverka vänteperiodens beräkning, och andra till skilsmässan tillhörande regler, samt förhindra maken kännedom om sitt barn. (T,B) ***denna [period]*** Den vänteperiod som följer en återkallelig skilsmässa (se nästa vers). (K) ***önskar förlikning*** Har för avsikt att verkligen förbättra äktenskapet och behålla varandra i god samlevnad. ***enligt sed*** Som att mannen gör sig fin för sin hustru precis som han vill att hustrun gör sig fin för honom, och att han efter förmåga står för hennes försörjning och lever med henne i godo utan att kränka henne. ***en grad över dem*** Den mest påtagliga innebörden av denna fras är den som rapporterats från Ibn Abbas, Profetens ﷺ mest skriftlärde följeslagare, att graden avser det överseende som Allah uppmanar en man att ha med sin hustru. Han skall inte kräva hustrun på alla sina rättigheter utan i stället fokusera på att ge hustrun alla hennes rättigheter. (T)

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ
تَسۡرِيحُۢ بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن
تَأۡخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـًٔا إِلَّآ أَن
يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا
فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ
فَلَا تَعۡتَدُوهَاۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ
فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩

229. Skilsmässa är [återkallelig] två gånger; därefter skall [hustrun] behållas på hederligt sätt eller befrias med gott uppträdande. Det är inte tillåtet för er (män) att ta tillbaka något av det ni har skänkt dem, annat än när båda (man och hustru) fruktar att de inte kan iaktta Allahs gränser. Och om ni (troende) fruktar att de inte kan iaktta Allahs gränser drabbar dem ingen skuld för vad hon lösköper sig med. Detta är Allahs gränser, så överskrid dem inte. De som överskrider Allahs gränser, dessa är de orättfärdiga.

två gånger Tills denna begränsning uppenbarades kunde en man i förislamisk och tidig islamisk tid återkalla en skilsmässa hur många gånger som helst under hustruns följande vänteperiod. Hustrun kunde således hindras från att bli helt skild och gifta sig med en annan man. ***på hederligt sätt*** Genom att behandla hustrun väl, leva med henne i god gemenskap och undvika en tredje skilsmässa. ***eller befrias*** Genom att förklara den tredje och oåterkalleliga skilsmässan som helt bryter äktenskapets band. (se vers 230). ***med gott uppträdande*** Utan att inskränka hustruns rättigheter, som att vägra henne brudgåvan (se 4:4) eller vad som återstår av den, eller på annat sätt kränka henne. (T) ***det ni har skänkt dem*** Brudgåvor och annat. (T,B) ***inte kan iaktta Allahs gränser*** Att makarna, till följd av hustruns motvilja mot att vara gift, inte längre på erforderligt sätt lyckas verkställa ömsesidiga rättigheter och skyldigheter i äktenskapet och i stället hamnar i synd. ***vad hon lösköper sig med*** Av sin brudgåva eller annat som mannen skänkt henne, mot att under beskrivna omständigheter skiljas från honom. Hustrun bär då ingen skuld för vad hon erbjuder och inte mannen för vad han tar emot. Det är dock bättre att mannen avstår från att ta emot något alls. Denna form av äktenskapsskillnad kallas även k̂ul‘ och är oåterkallelig. Om makarna vill ta varandra tillbaka måste ett nytt äktenskapskontrakt upprättas. (T,B,K)

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ
تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن
يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠

230. Om han därefter skiljer sig från henne är hon inte tillåten för honom förrän hon ingått äktenskap med en annan man. Skulle denne sedan [helt] skilja sig från henne är det ingen synd för dem (kvinnan och tidigare make) att ta varandra tillbaka om de känner att de kan iaktta Allahs gränser. Detta är Allahs gränser som Han klargör för människor som vet.

Vet att dessa förordningar är från Allah, den Vise, och tror på dem med fast övertygelse. (T) ***därefter skiljer sig*** Förklarar en tredje skilsmässa. ***inte tillåten för honom*** Att gifta sig med. ***ingått äktenskap*** På korrekt och hederligt sätt, där äktenskapskontrakt upprättats och sexuellt umgänge förekommit (dvs. inte ett skenäktenskap). ***ta varandra tillbaka*** Genom nytt äktenskap. (T,B,K)

وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا
لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ
نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ
وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ
أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ
يَعِظُكُم بِهِۦۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١

231. Och när ni har förklarat er skilda från hustrurna och de [närapå] nått sin tidsgräns, behåll dem då på hederligt sätt eller befria dem på hederligt sätt. Men behåll dem inte för att skada och därmed kränka. Den som gör så har begått orätt mot sig själv. Gör inte Allahs tecken till föremål för skämt, utan minns Allahs välgärning mot er och den Bok och visdom Han sänt ned och förmanar er med. Ja, frukta Allah och var förvissade om att Allah har full vetskap om allt.

på hederligt sätt Genom att, i fall av återkallelig skilsmässa, offentligt tillkännage att ni behåller hustrun (se vers 228); eller genom att låta vänteperioden löpa ut och ge den då helt skilda kvinnan hela hennes rätt. ***för att skada*** Genom att mannen återkallar skilsmässan precis innan vänteperioden löpt ut för att så länge som möjligt hindra hustrun från att bli helt skild. Eller för att hon själv skall begära skilsmässa mot att mannen får tillbaka något av det han skänkt henne (se vers 229). ***kränka*** Förtrycka hustrun och överskrida de gränser som Allah har

fastställt för hennes sak. ***Allahs tecken*** Hans befallningar och förbud. ***föremål för skämt*** Genom att förklara skilsmässa eller återkalla den och sedan säga att det bara var på skoj. ***Allahs välgärning mot er*** Islam. ***Bok och visdom*** Koranen och profeten Muhammeds ﷺ väg. (T)

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا
تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ
بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

232. Men när ni (män) har förklarat er skilda från hustrurna och de nått sin tidsgräns skall ni (ombud) inte hindra dessa [kvinnor] från att [åter] gifta sig med sina makar om de kommer överens sinsemellan på hederligt sätt. Med detta förmanas de som tror på Allah och den Yttersta dagen. Ja, detta är godare för er och renare. Allah vet, men ni vet inte.

ni (ombud) Vilka har som uppgift att tillvarata de skilda kvinnornas intressen. ***[åter] gifta sig*** Genom nytt äktenskapskontrakt. ***med sina makar*** Från vilka dessa kvinnor blivit helt skilda. (T) ***på hederligt sätt*** Utifrån vad som är tillåtet för dem i Islam. (B)

233. Mödrarna ammar sina barn i två hela år, om de vill fullborda amningsperioden. Det åligger då barnets far att förse dem med uppehälle och kläder i tillbörlig mån. Ingen människa skall belastas utöver sin förmåga. En moder får inte tillfogas skada på grund av sitt barn och inte heller en fader på grund av sitt barn. Och för arvingen gäller detsamma. Men om båda (föräldrarna) önskar avvänjning enligt överenskommelse med varandra och samråd drabbar dem ingen skuld. Och om ni (fäder) låter era barn ammas [av amma] drabbar er ingen skuld, såvida ni erlägger det ni bör ge i tillbörlig mån. Ja, ni skall frukta Allah och veta att Allah ser vad ni gör.

Mödrarna Fullt skilda kvinnor som har barn med den man som skilt sig från dem. ***ammar sina barn*** Har störst rätt att amma dem men är inte förpliktade (se 65:6). ***två hela år*** Den yttersta tidsgräns som gäller om föräldrarna är oeniga om hur länge deras barn skall ammas. ***tillfogas skada*** Som att fadern trots moderns vilja att amma ger barnet till en amma, eller att modern vägrar amma och lägger ansvaret på fadern att skaffa en amma. ***låter era barn ammas [av amma]*** Om modern till exempel vägrar amma eller inte godtar det arvode som ammor vanligtvis godtar. ***erlägger det ni bör ge*** Överenskommet arvode till såväl modern som amman för hur mycket var och en ammat. (T)

۞ وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى
ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ
لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ
وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى
ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن
تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ
وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم
بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

234. De som avlider av er och efterlämnar hustrur, de (änkorna) skall hålla sig väntande i fyra månader och tio [dagar]. När de sedan nått sin tidsgräns drabbar er (ombud) ingen skuld för vad de tar sig för inom tillåtna ramar. Allah är underkunnig om vad ni gör.

fyra månader och tio [dagar] Änkans vänteperiod innan hon får ingå nytt äktenskap, undantaget gravida änkor vilkas vänteperiod är tills de fött. Under denna period bor änkan kvar i den bostad hon delat med sin avlidne make. ***er (ombud)*** Ni som tillvaratar dessa änkors intressen. ***inom tillåtna ramar*** Som att antyda att de på nytt vill gifta sig med en man som är dem tillåten i äktenskap. (T)

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ
خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ
عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن
لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ
يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

235. Ingen skuld drabbar er för det äktenskapserbjudande ni antyder till dessa kvinnor (änkorna) eller döljer inom er. Allah vet att ni kommer att tänka på dem. Men ta inget löfte från dem i hemlighet, utan yttra er endast med anständiga yttranden. Ni får inte verkställa äktenskapskontraktet förrän föreskriften nått sin tidsgräns. Ni skall veta att Allah vet vad som finns inom er, ta er därför i akt för Honom. Och ni skall veta att Allah är förlåtande, fördragsam.

antyder Som att under änkans vänteperiod omnämna att man gärna skulle gifta sig med någon med hennes egenskaper. ***ta inget löfte*** Ett omfattande förbud mot att en man till exempel försöker förleda änkan till otukt under vänte-perioden genom att lova henne äktenskap efter periodens slut, eller ber henne lova att inte gifta sig med någon annan än honom, eller gifter sig med henne i hemlighet och sedan tillkännager giftermålet efter att vänteperioden löpt ut. (T,K) ***anständiga yttranden*** Det antydda äktenskaps-erbjudande som åsyftas i versens början. ***föreskriften nått sin tidsgräns*** Vänteperioden löpt ut. (T)

لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمۡ تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦

236. Ingen skuld drabbar er om ni skiljer er från kvinnorna innan ni har rört dem eller fastlagt för dem en brudgåva. Men skänk dem underhåll – den välbärgade efter sin förmåga och den fattige efter sin förmåga – i tillbörlig mån. [Det är] en skyldighet för dem som gör det goda.
ingen skuld drabbar er Om det framgår att skilsmässa verkligen är det bästa. (B) ***rört dem*** Haft samlag med dem. (T,B,K) ***underhåll*** Någon form av ersättning alltefter ekonomisk förmåga. (K)

وَإِن طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدۡ فَرَضۡتُمۡ لَهُنَّ فَرِيضَةٗ فَنِصۡفُ مَا فَرَضۡتُمۡ إِلَّآ أَن يَعۡفُونَ أَوۡ يَعۡفُوَاْ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ عُقۡدَةُ ٱلنِّكَاحِۚ وَأَن تَعۡفُوٓاْ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۚ وَلَا تَنسَوُاْ ٱلۡفَضۡلَ بَيۡنَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢٣٧

237. Och om ni skiljer er från dem innan ni har rört dem och ni har fastlagt för dem en brudgåva, [skänk dem då] hälften av vad ni fastlagt, om de (kvinnorna) inte har överseende eller den som har äktenskaps-kontraktet i sin hand har överseende. Och att ha överseende ligger närmare gudsfruktan. Glöm inte frikostigheten er emellan. Allah ser allt ni gör.
om de inte har överseende Hustrun kan efterskänka sin berättigade hälft av brudgåvan om hon vill. ***i sin hand*** Syftar på maken, som också kan efterskänka sin berättigade hälft och låta hustrun få hela brudgåvan. (T,K)

حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ٢٣٨

238. Slå vakt om bönerna, och [särskilt] den mittersta bönen, och ställ er inför Allah i undergivenhet.
Förrätta era fem dagliga böner vid deras föreskrivna tidpunkter och uppfyll de krav och förpliktelser som hör dem till. ***den mittersta bönen*** Den ”mittersta” betyder på arabiska också den ”förnämligaste”. (B) Frasen syftar på eftermiddags-bönen (ṣalātul-‘aṣr). (T,K)

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

239. Men om ni känner fruktan så [ber ni] gående eller ridande. Och när ni åter är i säkerhet skall ni åkalla Allah, ty Han har lärt er vad ni tidigare inte visste.
känner fruktan För era liv. ***gående eller ridande*** Bönens fysiska moment görs då med enbart huvudrörelser och i vilken riktning som helst. (T) ***åkalla Allah*** Förrätta de fem dagliga bönerna på normalt vis. Beträffande bön vid fruktan för möjlig men ej överhängande livsfara, se 4:102. (B,K)

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

240. De som avlider av er och efterlämnar hustrur skall ha testamenterat till sina hustrur underhåll för ett år utan att de drivs ut. Men om de [självmant] går ut drabbar er ingen skuld för vad de tar sig för inom tillåtna ramar. Allah är mäktig, vis.
Änkornas rätt i denna vers till ett års underhåll och boende i sin avlidne makes hem upphävdes senare av vers 234 ovan och av vers 4:12 där hennes vänteperiod och lott av makens arv stadgades kategoriskt. (T,B) Inom Koranvetenskapen är det känt att en regel i en viss vers kunde upphävas av en annan (se 2:106), samt att en vers med lägre numerisk ordning i sin sura kunde uppenbaras för Profeten ﷺ efter en vers i högre numerisk ordning alltefter människors specifika omständigheter. På Allahs bud lärde Profeten ﷺ sedan omsorgsfullt sina följeslagare varje vers och instruerade dem i vilken ordning verserna i respektive sura skulle reciteras, memoreras och skrivas ned. Se även 15:9, 17:105-106 och kommentar till 97:2. (Ö) ***drivs ut*** Avhyses av arvingarna från den avlidne makens bostad. ***[självmant] går ut*** Överlåter rätten till boende och underhåll innan ettårsperioden löpt ut. ***drabbar er ingen skuld*** Varken den avlidne makens anhöriga eller änkorna. ***inom tillåtna ramar*** Se vers 234 med kommentar. (T)

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

241. Till skilda kvinnor skall underhåll ges i tillbörlig mån – en skyldighet för de gudfruktiga.
Med undantag för de specifika fallen i vers 236 och 237 har varje skild kvinna rätt till underhåll från den man som skilt sig från henne. (T)

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

242. Så klargör Allah för er Sina tecken så att ni kan använda ert förstånd.

۞أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

243. Har du inte fått veta om dem som flydde sina hem i tusental av rädsla för döden? Då sade Allah till dem: ”Dö!” och sedan återupplivade Han dem. Allah är sannerligen ynnestfull mot människorna, men de flesta människor visar inte tacksamhet.

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

244. Strid för Allahs sak; och ni skall veta att Allah är hörande, vetande!
De flesta skriftlärda håller att versen tilltalar det forna folk som omnämns i föregående vers. De försökte undfly Allahs befallning om strid för Hans sak, varpå Han tog deras liv, återupplivade dem och befallde dem att strida. (B)

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

245. Vem ger Allah ett gott lån så att Han kan dubbla det för honom många gånger om? Allah tar och ger, och till Honom skall ni återföras.
ger Allah För Allahs skull ger åt andra av sina tillgångar. ***dubbla det för honom*** Mångdubbla belöningen utan gräns. Se 2:261. ***Allah tar och ger*** Han tar emot goda gärningar och ger belöning för dem; Han tar liv och ger liv; Han begränsar några människors försörjning och utökar andras – allt utifrån Sin vilja och absoluta vishet. (T,B,K)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ
بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ
لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا
تُقَٰتِلُوا۟ ۖ قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا
قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

246. Har du inte fått veta om stormännen bland Israels barn efter Moses tid? De sade till en av sina profeter: ”Sätt en kung över oss så skall vi strida för Allahs sak!” Han sade: ”Men kanske skulle ni, om strid föreskrevs er, ändå inte strida?” De sade: ”Varför skulle vi inte strida för Allahs sak när vi nu fördrivits från våra hem och våra barn?” Men när strid sedan föreskrevs för dem vände de om utom ett fåtal av dem. Allah har full vetskap om de orättfärdiga.

en av sina profeter Det har berättats att denna profet var Samuel. (T)

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ
طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ
عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ
سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ
عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ
وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ
وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

247. Deras profet sade till dem: ”Allah har nu satt Saul till kung över er!” De sade: ”Hur kan han få makten över oss när vi har mer rätt till makten än han och han inte getts överflöd av rikedom?” Han sade: ”Allah har valt honom framför er och skänkt honom större vidd i både kunskap och kroppsform. Ja, Allah ger [av] Sin makt till den Han vill. Allah är allrådande, vetande.

Hans ynnest når överallt, Han skänker den till vem Han vill och Han vet vilka som förtjänar den. (T)

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن
يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ
هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

248. Och deras profet sade till dem: ”Tecknet på hans makt är att kistan skall komma till er innehållande ett lugn från er Herre och en återstod av vad som efterlämnades av Moses ätt och Arons ätt, och den skall bäras av änglarna. I detta finns sannerligen ett tecken för er, om ni är troende.

kistan Som det berättas att Israels barn hade förlorat till en fiende under en längre tid.
ett lugn Ett tecken som de kände till och som gav stillhet och ro för deras själar och sinnen.
en återstod Det har berättats att det antingen var Moses skor, en del av hans stav eller bitar av Torans ursprungstavlor. (T)

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ
مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ
مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ
ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ ۚ قَالَ
ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن
فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

249. Och när Saul drog ut med sina krigshärar sade han: ”Allah skall förvisso sätta er på prov med en flod. Den som dricker ur den hör inte mig till; men den som inte smakar något hör mig till, även den som endast tar sig en skopa med sin hand.” Men de drack ur den, utom ett fåtal av dem. När han sedan hade korsat den (floden), han och de med honom som förblev fasta i tron, sade de [andra]: ”I dag har vi ingen kraft mot Goliat och hans krigshärar.” [Men] de som med säkerhet visste att de skall möta Allah sade: ”Hur ofta har inte en liten skara besegrat en stor skara med Allahs tillåtelse! Ja, Allah är med de tålmodiga.”
Genom Sin hjälp och Sitt stöd. (T)

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

250. När de sedan ryckte fram mot Goliat och hans krigshärar sade de: ”Vår Herre, överös oss med tålamod och gör oss stadiga på foten och låt oss segra över dessa otrogna människor!”

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ
وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ
مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم
بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو
فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

251. Då segrade de över dem med Allahs tillåtelse och David dödade Goliat, och Allah gav honom makten och visdomen och skänkte honom den kunskap Han ville. Om inte Allah hejdade vissa människor med andra skulle jorden helt visst fördärvas. Men Allah är ynnestfull mot skapelsen.
visdomen Profetskapet. (T)

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ
وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

252. Dessa är Allahs verser som Vi reciterar för dig med sanningen. Ja, du är sannerligen en av de utsända.

DEL 3

۞ تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۖ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ ۚ
وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ
مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ
وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم
مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَٰكِنَّ
ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

253. Vi har gett några av dessa sändebud företräde framför andra. Bland dem fanns de som Allah talade till och Han har upphöjt några av dem i grader. Och Vi gav Jesus, Marias son, de klara bevisen och stärkte honom med Helighetens ande. Om Allah hade velat skulle de som levde efter dem inte ha stridit med varandra efter att ha nåtts av de klara bevisen, men de blev oense. Bland dem fanns de som antog tron medan andra förnekade [sanningen]. Om Allah hade velat skulle de inte ha stridit med varandra, men Allah gör förvisso vad Han vill.

I Sin godhet vägleder Han den Han vill, och utan orättvisa låter Han den Han vill gå vilse. (B) ***dessa sändebud*** De som omnämnts i denna sura, som Moses, Abraham, Ismael, Isak, Jakob, Samuel och David. ***de som Allah talade till*** Främst Moses men även Adam och Muhammed ﷺ. (T,K) ***i grader*** I högre grader än andra, som att Muhammed ﷺ var den enda som sändes till hela mänskligheten. ***de klara bevisen*** På Jesus profetskap, med Evangeliet och med att han på Allahs bud gav syn åt den blinde, botade den spetälske och återupplivade den döde. ***Helighetens ande*** (Rūḥul-qudus) Ängeln Gabriel. (T)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

254. Ni som har antagit tron! Ge av det Vi har försörjt er med innan en Dag kommer då inget köpslående och ingen vänskap och ingen medling skall äga rum. Det är förnekarna som är de orättfärdiga.

De som förnekar Allah och vägrar tro på Hans sändebud skall till skillnad från de troende gå miste om vänskap och medling på Domedagen. Se 26:100-101 och 43:67. (T)

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ
سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا
بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا
شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا
يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥

255. Allah – ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Levande, Vidmakthållaren. Han grips inte av slummer och inte heller av sömn. Honom tillhör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Vem är den som kan medla hos Honom utan Hans tillåtelse? Han vet allt som finns framför dem och allt som finns bakom dem. De kan inte omfatta något av Hans kunskap utom det Han vill. Hans kursī (fotpall) omsluter himlarna och jorden, och det tynger Honom inte att bevara dem. Han är den Höge, den Väldige.

Denna vers kallas āyatul-kursī (kursī-versen) och är den mest storslagna versen i Koranen. (K) ***den Levande*** (al-Ḥayy) Hans liv är absolut och evigt. Han har varken början eller slut. ***Vidmakthållaren*** (al-Qayyūm) Han upprätthåller Sin skapelse och står för alla varelsers försörjning. (T) ***allt som finns framför dem och allt som finns bakom dem*** Allahs kunskap omfattar allt – det som har varit, det som är och det som skall komma. Se 19:64 (K) ***medla hos Honom*** På Domedagen kan ingen fälla förbön för någon annan hos Allah om inte Han tillåter det. (T) ***kursī (fotpall)*** Denna skiljer sig från Allahs tron (‘arsh, se 27:26) vilken är ännu väldigare. (K) ***den Höge*** (al-‘Alī) Han är ovanför Sin skapelse och besitter all makt. ***den Väldige*** (al-‘Aẓīm) Hans är all storslagenhet. Ingenting är större än Han och allting är under Honom. (T)

لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ
فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ
ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ
وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦

256. Tvång skall inte förekomma i religionen. Rättskaffenhet skiljer sig tydligt från förvillelse. Den som förnekar falska gudar och tror på Allah har fått grepp om det starkaste fästet som aldrig brister. Allah är hörande, vetande.

Tvång Ingen skall tvingas att anta Islam. Den sanna religionen är klar och tydlig och dess bevis påtagliga och därför behöver ingen tvingas till den. Den som Allah vägleder och vars hjärta Han öppnar för Islam kommer insiktsfullt att bekänna religionen på eget bevåg. Och den vars hjärta, syn

och hörsel Allah har förseglat gynnas inte av att anta Islam genom tvång. (K) ***falska gudar*** (aṭ-ṭāĝūt) Begreppet omfattar allt som står i motsättning till Allah och dyrkas vid Hans sida – människa, avgud, djävul eller annat. (T)

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

257. Allah är de troendes beskyddare. Han för dem ut ur mörkren till ljuset. Men de som förnekar [sanningen], deras beskyddare är falska gudar. De för dem ut ur ljuset till mörkren. Dessa skall bli Eldens invånare. De skall vara däri för evigt.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

258. Har du inte fått veta om den som tvistade med Abraham om hans Herre för att Allah hade skänkt honom kungamakt? När Abraham sade: ”Min Herre är Den som ger liv och ger död”, sade han: ”Jag ger liv och ger död.” Abraham sade: ”Allah låter solen komma från öster, låt du den då komma från väster.” Då förstummades han som förnekade [sanningen]. Allah vägleder inte orättfärdiga människor.

den som tvistade med Abraham Det har berättats att denne var Kung Nimrod av Babylon – den första härskare som bar kungakrona, tyranniserade sitt rikes invånare och påstod sig vara människornas allsmäktiga herre. (B)

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ
يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ
حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى
ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

259. Eller [om någon] lik den som färdades förbi en stad som låg öde i sina ruiner? Han sade: ”Hur skall Allah ge liv åt denna [stad] efter dess död?” Då lät Allah honom dö i hundra år, sedan uppväckte Han honom och sade: ”Hur länge har du vilat?” Han sade: ”Jag har vilat en dag eller en del av en dag.” Han sade: ”Nej, du har vilat i hundra år. Men se på din mat och din dryck, de har inte förändrats med åren. Se också på din åsna – för Vi skall göra dig till ett tecken för människorna – och se på benen hur Vi för upp dem och sedan klär dem med kött.” När detta blev klart för honom sade han: ”Jag vet [nu] att Allah har makt över allt!”

Hur länge har du vilat? Det har berättats att Allah talade till honom via en ängel. (B)

ett tecken På livet efter detta och ett bevis mot dem som tvivlar på Allahs makt över liv, död och återuppståndelse. (T,K)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ
ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن
لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ
مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ
وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

260. Och [minns] då Abraham sade: ”Min Herre! Visa mig hur Du ger liv åt de döda.” Han sade: ”Har du inte trott?” Han sade: ”Jo, men för att mitt hjärta skall fyllas av ro.” Han sade: ”Ta då fyra slag av fåglar och stycka dem hos dig. Lägg sedan på varje berg en bit av dem. Ropa sedan på dem och de skall komma till dig med hast. Och var förvissad om att Allah är mäktig, vis.”

fyllas av ro Stärka den övertygelse som Abraham redan hade. (T)

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١

261. Liknelsen om dem som ger av sina tillgångar för Allahs sak är som liknelsen om ett korn som ger sju ax där varje ax bär hundra korn. Allah ger mångdubbelt åt den Han vill. Allah är allrådande, vetande.
ger mångdubbelt Allah ger belöningen sjuhundra gånger om och mer till dem Han vill bland Sina tjänare. (T)

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗى لَّهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٦٢

262. De som ger av sina tillgångar för Allahs sak och sedan inte låter gåvan följas av tal om sin givmildhet eller tal som sårar, de skall få sin belöning hos sin Herre och de behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

۞قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ ٢٦٣

263. Goda ord och förlåtelse är bättre än en allmosa följd av tal som sårar. Allah är oberoende, fördragsam.
Han är inte i behov av Sin skapelse men visar den likväl ständigt förskoning och undseende. (K)
Goda ord och förlåtelse Att be för sin trosbroder, ha överseende med hans brister och dölja hans misstag och fel för andra. (T)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤

264. Ni som har antagit tron! Gör inte era allmosor värdelösa genom tal om er givmildhet och tal som sårar, som den som ger av sina tillgångar för att ses av människor och inte tror på Allah och den Yttersta dagen. Liknelsen om honom är som liknelsen om en slät sten täckt av jord som sedan träffas av ett skyfall som lämnar den alldeles bar. De kan inte uppnå någonting med vad de tjänat ihop. Allah vägleder inte otrogna människor.
vad de tjänat ihop På Domedagen får de ingen belöning för de handlingar som de skröt om under sitt liv på jorden. (T,B)

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ
ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ
أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ
يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥

265. Och liknelsen om dem som ger av sina tillgångar för att söka Allahs välbehag och har fast övertygelse inom sig är som liknelsen om en trädgård belägen på en kulle som träffas av ett skyfall och ger sin skörd tvåfaldigt. Och träffas den inte av skyfall så av duggregn. Allah ser vad ni gör.

fast övertygelse inom sig Om att Allah skall belöna dem. (T) ***av duggregn*** Vilket räcker för att trädgården skall ge en god skörd. (K)

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ
وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا
مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ
ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ
تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦

266. Skulle någon av er önska att han hade en trädgård med dadelpalmer och vinstockar, genomfluten av bäckar, där han har tillgång till alla slag av frukter; men när han drabbas av ålderdom och har svaga ättlingar drabbas den av en virvelstorm fylld av eld och helt förbränns? Så klargör Allah tecknen för er så att ni kan tänka efter.

Den som ger åt andra för att bli sedd och beundrad av människor förstör belöningen för sin välgörenhet. När Domedagen sedan är kommen och hans behov av goda gärningar är som störst finner han dem vara förgäves. (T,B)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ وَلَا
تَيَمَّمُواْ ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ وَلَسۡتُم بِـَٔاخِذِيهِ
إِلَّآ أَن تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ
حَمِيدٌ ٢٦٧

267. Ni som har antagit tron! Ge av de goda ting som ni förvärvat och av det som Vi frambringat för er ur jorden, men välj inte det otjänliga därav att ge när ni själva inte skulle ta emot det utan att se ned på det. Ni skall veta att Allah är oberoende, lovprisad.

oberoende Av era allmosor och av allt annat. Endast i Sin nåd har Allah befallt er att ge allmosor som stöd till den fattige och den svage, och för att mångdubbla belöningen för er i livet efter detta. ***lovprisad*** Av skapelsen för Sin godhet mot den. (T)

ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةً مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨

268. Satan lovar er fattigdom och påbjuder er skamlösa handlingar. Men Allah lovar er förlåtelse ifrån Sig, och ynnest. Allah är allrådande, vetande.
lovar er fattigdom Satan inbillar er att ni blir utblottade om ni skänker av era tillgångar och betalar den förpliktade allmosan. (T)

يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩

269. Han ger visdom till den Han vill, och den som ges visdom har förvisso getts mycket gott. Men ingen låter sig förmanas utom de med förstånd.
visdom Förmåga att handla och tala rätt utifrån kunskap, insikt och förståelse. (T)

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ ٢٧٠

270. Vad ni än ger i gåva eller svär ed om att göra, vet förvisso Allah det. De orättfärdiga kommer inte att ha några hjälpare.
Mot Allahs straff på Domedagen, eftersom de endast skänkte för att ses och prisas av andra och svor eder som innebar lydnad mot Satan. (T)

إِن تُبۡدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَۖ وَإِن تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٧١

271. Om ni öppet ger allmosor är det en fin sak, men om ni döljer dem och ger dem till de fattiga är det bättre för er. Han utplånar då något av era dåliga gärningar. Allah är underkunnig om vad ni gör.
bättre för er Då risken med offentlig allmosa är att syftet med den kan befläckas av en vilja att bli sedd och beundrad av andra. Att öppet ge allmosa kan dock ibland vara bättre om det inspirerar andra att göra detsamma. (K)

۞لَّيۡسَ عَلَيۡكَ هُدَىٰهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي
مَن يَشَآءُۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَلِأَنفُسِكُمۡۚ
وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ ٱللَّهِۚ وَمَا تُنفِقُواْ
مِنۡ خَيۡرٖ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ ٢٧٢

272. Det åligger inte dig (Muhammed ﷺ) att vägleda dem, utan Allah vägleder dem Han vill. Och vad gott ni än ger är för ert eget bästa, såvida ni enbart ger för Allahs skull. Ja, vad gott ni än ger skall till fullo ersättas er och ni skall inte tillfogas orätt.
Allah vägleder dem Han vill Endast Allah kan ge en människa vägledning, och Hans sändebuds uppgift var att visa henne vägen genom att förkunna och förklara Hans uppenbarade budskap. ***vad gott ni än ger*** I frivillig allmosa, vare sig till muslimer eller ickemuslimer. Den förpliktade allmosan (az-zakāt) fördelas dock oavkortat bland Islams följare i enlighet med 9:60. (B)

لِلۡفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحۡصِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
لَا يَسۡتَطِيعُونَ ضَرۡبٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ يَحۡسَبُهُمُ
ٱلۡجَاهِلُ أَغۡنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعۡرِفُهُم
بِسِيمَٰهُمۡ لَا يَسۡـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلۡحَافٗاۗ وَمَا
تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٢٧٣

273. [Ge] till de fattiga som avgränsats på Allahs väg och inte finner möjlighet att färdas på jorden. Den ovetande tror dem vara oberoende till följd av deras återhållsamhet. Du känner igen dem på deras kännetecken. De ber inte människor efterhängset. Och vad gott ni än ger, har Allah full vetskap om det.
avgränsats på Allahs väg Som de fromma muslimer som på Profetens ﷺ tid utvandrade från Mecka till Medina där de varken ägde hem, hade släkt eller fann medel till handelsresor för att tjäna sitt levebröd. (B,K) ***de ber inte människor efterhängset*** De avhåller sig tålmodigt från att tigga om det andra har och ber inte om saker som de klarar sig utan. (T,B)

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا
وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا
خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٤

274. De som ger av sina tillgångar natt och dag, i hemlighet och öppet, skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا
يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّۚ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ
وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ
مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ
وَأَمۡرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ
ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥

275. De som livnär sig på ocker skall inte resa sig annat än som den reser sig som Satan slagit med vansinne. Det är för att de sade: ”Handel är ju detsamma som ocker.” Men Allah har tillåtit handel och förbjudit ocker. Den som nås av en förmaning från sin Herre och därmed upphör får behålla det som föregått och hans sak vilar hos Allah. Men de som återgår, dessa är Eldens folk. De skall vara däri för evigt.

ocker (ribā) Den ökning av skulden som långivaren tar ut vid förlängt betalningsanstånd. Se även 3:131. ***resa sig*** Ur graven på Uppståndelsens dag. ***nås av en förmaning*** Genom Koranens verser låter sig påminnas om och frukta Allahs bestraffning. ***det som föregått*** Den ockervinst som personen gjort innan förbudet och förmaningen från Allah nådde honom. (T)

يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ٢٧٦

276. Allah utplånar ockret och utökar allmosorna. Allah tycker inte om någon syndfull förnekare.

utplånar ockret Antingen låter Allah ockervinsten gå helt förlorad, eller utplånar Han all välsignelse i ockrarens tillgångar och låter honom straffas både i detta liv och på Domedagen. (K) ***utökar allmosorna*** Fördubblar givarens belöning för dem och låter den växa. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ
وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٧

277. De som antar tron och gör goda gärningar och förrättar bönen och betalar den förpliktade allmosan skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا
بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٧٨

278. Ni som har antagit tron! Frukta Allah och avstå från allt utestående ocker om ni verkligen är troende.

utestående ocker Den ännu ej betalda ränta som långivaren krävt på ett utlånat grundvärde. (T)

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

279. Om ni inte gör det skall ni veta att ni är i krig med Allah och Hans sändebud. Men om ni vänder er [till Allah] i ånger har ni rätt till ert ursprungliga kapital, utan att göra orätt och utan att orätt görs mot er.
Ni skall inte ta tillbaka mer än ni lånat ut, och låntagaren skall inte återbetala mindre än vad han lånat. ***ert ursprungliga kapital*** Utan någon ränta. (T)

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن
تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. Och om han (låntagaren) har det svårt skall anstånd ges fram till lättare tider. Men att efterskänka [skulden] som allmosa är bättre för er – om ni bara visste.
Vilken enorm belöning som då väntar er hos Allah. (T)

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

281. Frukta den Dag då ni skall återföras till Allah! Sedan skall varje människa fullt ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ
كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ
كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى
عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ
مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ
هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَٱسْتَشْهِدُوا۟
شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ
مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا
مَا دُعُوا۟ ۚ وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ
كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ
وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ إِلَّآ أَن

282. Ni som har antagit tron! När ni ger varandra lån fram till en fastställd tidsgräns skall ni skriva ned det. Ja, låt en skrivare skriva åt er opartiskt. En skrivare får inte vägra att skriva så som Allah har lärt honom. Nej, han måste skriva och den som tar lånet skall diktera och frukta Allah, sin Herre, och inte utelämna något av det. Men om den som tar lånet är okunnig eller svag eller inte kan diktera själv skall dess ombud (långivaren) diktera opartiskt. Tillkalla också två vittnen bland era män. Och finns inte två män, så en man och två kvinnor bland dem ni godkänner som vittnen – ty skulle någon av de två (kvinnorna) missta sig kan den ena av dem påminna den andra. Vittnena får inte vägra när de kallas. Och låt er inte betungas av att skriva ned det (lånebeloppet), litet eller stort, tillsammans med dess tidsgräns. Detta är rättvisast inför Allah och riktigast för vittnesmålet och lämpligast för att ni inte skall hamna i tvivel. Undantag är

تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ
وَأَشْهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ
وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

direkt handel som ni hanterar er emellan; då drabbar er ingen skuld om ni inte skriver ned det. Och kalla till vittne när ni för handel med varandra. Varken skrivare eller vittne får tillfogas skada. Gör ni det är det olydnad för er del. Frukta Allah, och Allah skall lära er. Allah har full vetskap om allt.

ger varandra lån Omfattar varje slags transaktion mellan parter baserad på kredit, såväl handel som lån. (T) ***skall ni skriva ned det*** De flesta tidiga skriftlärda tolkar i ett större sammanhang detta bud som en rekommendation och inte en förpliktelse. (B,K) ***okunnig*** Icke läs- och skrivkunnig, eller ovetande om vad som bör nedtecknas i samband med lånet. ***svag*** Stum eller har nedsatt talförmåga. ***inte själv kan diktera*** På grund av frånvaro. ***dem ni godkänner*** De som är kända för sin pålitlighet, uppriktighet och fromhet. ***direkt handel*** Där varor och kontanter växlar hand och affären slutförs utan fördröjning eller förfallotid. ***tillfogas skada*** Utsättas för påtryckningar om de skulle vara upptagna. (T)

۞وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُواْ كَاتِبًا
فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا
فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ
وَلَا تَكْتُمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ
ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. Och om ni är på resa och inte finner någon skrivare kan panter tas emot. Men om den ena av er har förtroende för den andra skall den som förtrotts uppfylla förtroendet och frukta Allah, sin Herre. Ni (vittnen) får aldrig undanhålla vittnesmålet; den som undanhåller det har sannerligen ett syndigt hjärta. Allah har full vetskap om vad ni gör.

inte finner någon skrivare Eller de medel som krävs för att nedteckna låneavtalet.
har förtroende Om långivaren har förtroende för låntagaren och inte kräver någon pant. (T)

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

284. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Vare sig ni visar vad som finns inom er eller döljer det skall ni kallas till räkenskap för det av Allah. Sedan förlåter Han den Han vill och straffar den Han vill. Ja, Allah har makt över allt.

kallas till räkenskap för det Kort efter att denna vers uppenbarades för Profeten ﷺ och kom till hans följeslagares kännedom lät Allah i Sin nåd nästa två verser följa och upphäva detta tyngande räkenskapsbud. (K)

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

285. Sändebudet (Muhammed ﷺ) tror på det som har sänts ned till honom från hans Herre, och [det gör också] de troende. Var och en tror på Allah, Hans änglar, Hans böcker och [alla] Hans sändebud – ”Vi gör ingen åtskillnad mellan något av Hans sändebud.” Och de säger: ”Vi hör och vi lyder. [Ge oss] din förlåtelse, vår Herre! Hos Dig är färdmålet.”

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

286. Allah belastar inte en människa utöver hennes förmåga. Hon ges vad hon tjänat ihop och får bära vad hon förtjänat. ”Vår Herre! Ställ oss inte till svars om vi glömmer eller begår misstag. Vår Herre! Lägg inte på oss en börda lik den Du lade på dem före oss. Vår Herre! Låt oss inte bära något vi inte har kraft till. Ha överseende med oss, förlåt oss och ge oss nåd! Du är vår Skyddsherre, låt oss därför segra över dessa otrogna människor!”

Som förnekar Din ensamrätt att dyrkas och tillber avgudar vid Din sida och lyder Satans maningar att trotsa Dina bud. ***utöver hennes förmåga*** Allah har inte gjort religionen svår för människan och ställer henne inte till svars för enbart en dålig avsikt, tanke eller viskning i hennes inre. ***tjänat ihop*** Av gott. ***förtjänat*** Av ont. ***begår misstag*** Oavsiktligt och av okunskap. ***dem före oss*** Bland tidigare sändebuds följare, vars religiösa förpliktelser var striktare. (T,K)

Sura 3 Imrāns ätt (Āl ‘Imrān)

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ ٣

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Alif lām mīm
Se kommentar till 2:1. (Ö)

الٓمٓ ١

2. Allah – ingen [sann] Gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Levande, Vidmakthållaren.
den Levande Hans liv är evigt, till skillnad från de livsformer som existerar i Hans skapelse. Alla som påstår sig vara eller tas till en gud vid Hans sida möter till sist sin död. En vars liv upphör och försvinner kan aldrig vara värd dyrkan i stället för eller vid sidan av den enda sanna Gud som aldrig går ur tiden eller dör. ***Vidmakthållaren*** Han står för hela skapelsens försörjning och förvaltning. Han regerar över den och styr den som Han vill. Han ändrar, omvandlar, minskar och ökar i den alltefter behag. (T)

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ٢

3. Han har stegvis sänt ned Boken till dig med sanningen som en bekräftelse till vad som fanns före den. Ja, Han sände ned Toran och Evangeliet,
Boken Koranen. ***fanns före den*** Tidigare uppenbarelser som Toran och Evangeliet, vilka båda berättar om Muhammed ﷺ och den unika uppenbarelse han skulle komma med. (K)

نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ٣

4. I äldre tid, som en vägledning för människorna och Han har [nu] sänt ned Urskiljningen. De som förnekar Allahs tecken skall få ett strängt straff. Allah är mäktig, redo för hämnd.
Ingen kan hindra Allahs straff när det utdelats. Han är redo att vedergälla dem som förnekar Hans tecken sedan de fått vetskap om dem och nåtts av Hans bevis. (T) ***Urskiljningen*** (al-Furqān) Ett av Koranens namn. Den skiljer sanning från falskhet och vägledning från villfarelse. (K)

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٥

5. För Allah är ingenting dolt vare sig på jorden eller i himlen.

هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦

6. Det är Han som formar er i moderlivet hur Han vill. Ingen [sann] Gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Mäktige, den Vise.

Han vars makt allting böjer sig för och som ingen kan undfly. Han är vis i Sitt styre och i hur Han fastlägger Sina bevis mot människan och därför kommer ingen att tillfogas orätt i livet efter detta. (T)

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٞۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمۡ زَيۡغٞ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنۡهُ ٱبۡتِغَآءَ ٱلۡفِتۡنَةِ وَٱبۡتِغَآءَ تَأۡوِيلِهِۦۖ وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ رَبِّنَاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٧

7. Det är Han som har sänt ned Boken till dig. I den finns fastlagda verser – de är Bokens fundament – och andra är mångtydiga. Vad beträffar dem i vars hjärtan finns avvikelse, så följer de det som är mångtydigt i den i sökande efter prövningar och i sökande efter dess tolkning. Men ingen vet dess tolkning utom Allah. Och de väl fördjupade i kunskap säger: ”Vi tror på det, allt kommer från vår Herre!” Ja, ingen låter sig förmanas utom de med förstånd.

De som inte säger om det mångtydiga vad de inte vet. ***fastlagda verser*** Vars innebörd är tydlig och utförlig om Allahs lagar och regler, befallningar och förbud, berättelser och upplysningar, förmaningar och lärdomar, glada budskap och varningar, och belöningar och straff i livet efter detta. ***bokens fundament*** Dess större del och religionens grund och regelverk som människan behöver för att utöva tron. ***andra är mångtydiga*** De berör sådant som endast Allah har kännedom om, såsom när Domedagen skall äga rum. Sådan kunskap har Allah bevarat hos Sig och människan har inget behov av den, varken i sin religionsutövning eller i sin vardag. Till sådan kunskap hör också tolkningen av de bokstäver som ett antal suror i Koranen inleds med. ***avvikelse*** Från sanningen och vägledningen. ***det som är mångtydigt*** Det vars innebörd de med avvikelse i sitt hjärta tolkar på olika vis för att söka stöd för villovägarna de hamnat på då de försummar Koranens fastlagda verser. ***prövningar*** (fitnah)

Förvirring och tvivel. ***ingen vet dess tolkning*** Den hos Allah bevarade tolkningen om när framtida händelser skall inträffa, vilket somliga människor förgäves försöker tyda genom astrologi, beräkningar och spådomskonst. ***de väl fördjupade i kunskap*** De skriftlärda vars lärdom är förankrad i förståelse och memorering. Deras kunskap lämnar inget utrymme åt missuppfattning eller ovisshet kring Koranens verser. ***Allt kommer från vår Herre*** Såväl det mångtydiga som det fastlagda. (T)

رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوبَنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَيۡتَنَا وَهَبۡ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةً إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ٨

8. ”Vår Herre! Låt inte våra hjärtan avvika sedan Du väglett oss, och ge oss nåd från Dig. Du är förvisso Givaren.
Han som ger Sina tjänare framgång, vägledning och trofasthet i religionen. (T)

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوۡمٍ لَّا رَيۡبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٩

9. Vår Herre! Du skall sannerligen samla människorna inför en Dag om vilken inget tvivel råder. Allah bryter aldrig Sitt löfte.”

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠

10. De som förnekar [sanningen] – aldrig kommer deras förmögenheter och deras barn att kunna hjälpa dem mot Allah det ringaste. Dessa skall bli bränsle för Elden.

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١

11. Så gick det också för Faraos män och dem som fanns före dem. De vägrade tro på Våra tecken så Allah straffade dem för deras synder. Allah är sträng i att straffa.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢

12. Säg (Muhammed ﷺ) till dem som förnekar [sanningen]: ”Ni kommer att besegras och föras samman till helvetet – ja, vilken usel bädd.”

قَدۡ كَانَ لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ فِئَةٞ
تُقَٰتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم
مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ ٱلۡعَيۡنِۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن
يَشَآءُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ١٣

13. Ni har redan fått ett tecken i [de] två skaror som drabbade samman. En skara stred för Allahs sak medan den andra var otrogen. De (de troende) såg dem med egna ögon vara dubbelt så många som de själva. Men Allah styrker med Sin hjälp vem Han vill. I detta ligger helt visst en lärdom för de klarsynta.
Versen beskriver de båda härarna i slaget vid Badr. (T)

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ
وَٱلۡبَنِينَ وَٱلۡقَنَٰطِيرِ ٱلۡمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ
وَٱلۡفِضَّةِ وَٱلۡخَيۡلِ ٱلۡمُسَوَّمَةِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ
وَٱلۡحَرۡثِۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱللَّهُ
عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلۡمَـَٔابِ ١٤

14. Skönmålat för människorna är kärleken till det begärliga såsom kvinnor, barn, hopade rikedomar av guld och silver, hästar med utmärkande drag, boskap och åkermark. Allt detta är njutningar i det jordiska livet, men hos Allah väntar den härligaste hemkomsten.

۞قُلۡ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيۡرٖ مِّن ذَٰلِكُمۡۖ لِلَّذِينَ
ٱتَّقَوۡاْ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞ
وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ١٥

15. Säg: ”Skall jag upplysa er om något bättre än allt sådant? För dem som visar gudsfruktan finns hos Herren paradis genomflutna av floder – eviga skall de vara däri – och renade makor och Allahs välbehag. Allah ser Sina tjänare.

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦

16. [Och för] dem som säger: ’Vår Herre! Vi har förvisso antagit tron, förlåt oss därför våra synder och skydda oss från Eldens straff.’

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلۡقَٰنِتِينَ
وَٱلۡمُنفِقِينَ وَٱلۡمُسۡتَغۡفِرِينَ بِٱلۡأَسۡحَارِ ١٧

17. [Och för] de tålmodiga, de uppriktiga, de undergivna, de som ger åt andra och de som bönfaller om förlåtelse under gryningstimmarna.”

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلۡعِلۡمِ قَآئِمَۢا بِٱلۡقِسۡطِۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨

18. Allah vittnar att ingen [sann] gud finns utom Han, och [det gör också] änglarna och de som har kunskap – Han upprätthåller alltid rättvisa. Ingen [sann] gud finns utom Han, den Mäktige, den Vise.

ingen [sann] gud finns utom Han Ingen har rätt att dyrkas utom Allah som inte delar Sitt herravälde med någon. (T)

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلۡإِسۡلَٰمُۗ وَمَا ٱخۡتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩

19. Den sanna religionen inför Allah är Islam. Och de som gavs Boken blev inte oeniga förrän efter kunskapen hade nått dem och av fientlighet mot varandra. Och om någon förnekar Allahs tecken är Allah snabb att kalla till räkenskap.

Den sanna religionen Islam innebär att i såväl sitt tal som i sitt inre bekänna att endast Allah har rätt att dyrkas, att med kropp och själ vördnadsfullt och hörsamt underkasta sig Honom och att försaka all form av avgudadyrkan. Allah accepterar ingen annan religion än Islam vilken Han själv har valt för människan (se 5:3). Islam är den rena och sanna trosläran som alla Allahs sändebud och deras anhängare följde. Efter Muhammed ﷺ, Allahs sista sändebud och profeternas sigill, godtas Islam dock enbart i den fullständiga form i vilken den uppenbarades för honom (se 3:85). (T,B,K) ***Boken*** Syftar i sammanhanget främst på Evangeliet. Somliga av dess följare kom att uppdikta lögn om Allah trots ***kunskapen*** om sanningen som nådde dem genom Jesus; att Allah är en och inte delar sin gudomlighet med någon. (T)

فَإِنۡ حَآجُّوكَ فَقُلۡ أَسۡلَمۡتُ وَجۡهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسۡلَمۡتُمۡۚ فَإِنۡ أَسۡلَمُواْ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠

20. Tvistar de sedan med dig (Muhammed), säg då: ”Jag har med mitt ansikte underkastat mig Allah, och det har också de som följer mig.” Och säg till dem som har fått Boken och till de olärda: ”Har ni underkastat er?” Och om de underkastar sig har de med säkerhet funnit vägledning. Men om de vänder sig bort är du endast ålagd att förkunna [budskapet]. Allah ser Sina tjänare.

tvistar de sedan med dig Om Jesus och gör falska påståenden om honom. ***med mitt ansikte*** Att människan underkastar sig Allah med sitt ansikte betyder att hon underkastar sig med hela sitt jag. Ansiktet nämns eftersom det är människans förnämligaste kroppsdel (se även 2:112). ***dem som har fått Boken*** Judar och kristna. ***de olärda*** Arabiens avgudadyrkare som inte hade någon helig skrift. ***”Har ni underkastat er?”*** Dyrkar ni endast Allah och bekänner Honom ensam som världarnas Herre, utan att vid Hans sida sätta likar och tillbe medgudar? På klassisk arabiska tolkas en fråga i denna kontext som en befallning: ”Underkasta er!” (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ حَقّٖ وَيَقۡتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡقِسۡطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١

21. De som förnekar Allahs tecken och dödar profeterna utan rätt och dödar dem bland människorna som uppmanar till rättvisa – ge dem budet om ett plågsamt straff.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٢

22. Det är dessas gärningar som förspills i både denna värld och i livet efter detta och de kommer inte att ha några hjälpare. Mot Allahs vedergällning. (T)

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُدۡعَوۡنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ وَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٣

23. Har du inte gett akt på dem som fått en andel av Boken och kallas till Allahs Bok för att den skall döma mellan dem? Sedan drar sig en grupp av dem undan och vänder sig bort.

en andel av Boken Toran, som utgör en del av Allahs uppenbarelser och som judarna i Medina trodde på och kallades till i vissa frågor om Islam som de trots Torans bud vägrade bekänna. (T)

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۖ وَغَرَّهُمۡ فِي دِينِهِم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤

24. Det är för att de säger: ”Elden skall inte röra oss mer än ett beräknat antal dagar.” Men de har förletts i sin religion av allt de brukade dikta ihop.

فَكَيۡفَ إِذَا جَمَعۡنَٰهُمۡ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِ وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٥

25. Så hur blir det när Vi samlar dem inför en Dag om vilken inget tvivel råder? Då skall varje människa fullt ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٦

26. Säg: ”O Allah, Ägare av allt välde! Du ger välde åt den Du vill och tar välde från den Du vill. Du ärar den Du vill och förnedrar den Du vill. I Din hand vilar allt gott. Du har sannerligen makt över allt.

تُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۖ وَتُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَتُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّۖ وَتَرۡزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢٧

27. Du låter natten gå in i dagen och låter dagen gå in i natten. Du frambringar det levande ur det döda och frambringar det döda ur det levande. Och Du försörjer vem Du vill utan mått.”

Allah ger av Sitt goda till vem Han vill och fruktar aldrig att Hans outsinliga skatter minskar. Det finns därför ingen gräns för vad Han har att ge och Han behöver inte hålla räkning på hur mycket eller till vem Han skänker. (T)

لَّا يَتَّخِذِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَلَيۡسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيۡءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُواْ مِنۡهُمۡ تُقَىٰةٗۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨

28. De troende får inte ta de otrogna till bundsförvanter i stället för de troende. De som gör så hör inte till Allah i något, utom i det fall ni fruktar något från dem som är att frukta. Allah varnar er för Sig. Hos Allah är färdmålet.

bundsförvanter Hjälpare och beskyddare. Troende får inte i sina trosbröders ställe hysa kärlek till otrogna och deras religion eller konspirera med dem mot muslimerna. (T) ***som är att frukta*** Skulle den troende under den otrognes makt frukta för sitt liv får han med ett trofast hjärta yttra sig på ett sätt som skyddar honom mot den otrognes fientlighet, såvitt det inte leder till fara för andras liv och egendom eller medför konspiration mot muslimerna. Det ger dock stor belöning hos Allah att oavsett konsekvens stå upp för sin tro och vara ståndaktig. (B)

قُلۡ إِن تُخۡفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمۡ أَوۡ تُبۡدُوهُ يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٩

29. Säg: ”Vare sig ni döljer vad som finns i ert bröst eller visar det, vet Allah det. Han vet vad som finns i himlarna och vad som finns på jorden. Allah har makt över allt.”

يَوۡمَ تَجِدُ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ مِنۡ خَيۡرٖ مُّحۡضَرٗا وَمَا عَمِلَتۡ مِن سُوٓءٖ تَوَدُّ لَوۡ أَنَّ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَهُۥٓ أَمَدَۢا بَعِيدٗاۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٣٠

30. Den Dag då varje människa finner allt gott hon gjort framlagt – och allt ont hon gjort – skall hon önska att det mellan henne och det [onda] fanns ett långt avstånd. Allah varnar er för Sig. Allah är barmhärtig mot Sina tjänare.

قُلۡ إِن كُنتُمۡ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِي يُحۡبِبۡكُمُ ٱللَّهُ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣١

31. Säg (Muhammed ﷺ): ”Om ni verkligen älskar Allah, följ då mig och Allah skall älska er och förlåta er era synder. Allah är förlåtande, benådande.”

قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٢

32. Säg: ”Lyd Allah och Sändebudet!” Men vänder de sig bort tycker Allah förvisso inte om de otrogna.

De som förnekar sanningen efter att den kommit dem till känna. (T)

۞إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٣

33. Allah utvalde Adam och Noa och Abrahams ätt och ‘Imrāns ätt framför alla i skapelsen –

Framför alla människor i världen, och Muhammed ﷺ tillhör Abrahams ätt. ***utvalde*** Genom profetskap och religionen Islam. ***‘Imrāns ätt*** ‘Imrān som var far till Maria, Jesus mor. (T,B,K)

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤

34. Avkomlingar, den ene av den andre. Allah var hörande, vetande,

den ene av den andre Precis som de alla delade härkomst hade de också samma religion och stödde varandra. (B)

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٥

35. Då ‘Imrāns hustru sade: ”Min Herre! Jag har avlagt ed inför Dig att det mitt sköte bär skall bli [Dig] hängivet, så godta [detta] av mig. Du är förvisso den Hörande, den Vetande.”

‘Imrāns hustru Mor till hans dotter Maria som var mor till Jesus, må Allahs välsignelser vila över honom. Det berättas att hennes namn var Hannah. ***hängivet*** Endast skall ägna sig åt gudsdyrkan och avskilja sig från alla världsliga angelägenheter. (T)

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٣٦

36. När hon sedan hade fött henne sade hon: ”Min Herre! Jag har fött en flicka” – och Allah visste bäst vad hon hade fött – ”men en pojke är ju inte som en flicka. Jag har gett henne namnet Maria och jag anförtror henne och hennes avkomma åt Ditt beskydd mot Satan, den utstötte.”

en pojke är ju inte som en flicka Det berättas att ‘Imrāns hustru förmodade att hon bar på en pojke och därför svor ed om att barnet skulle bli hängivet Allah i templet. När hon i stället födde Maria ursäktade hon sig inför Allah eftersom flickor inte brukade ges den påfrestande uppgiften att avskilda från samhället dyrka Allah och förvalta helgedomar. (T)

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيۡهَا زَكَرِيَّا ٱلۡمِحۡرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزۡقًا ۖ قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ٣٧

37. Då gav hennes Herre henne ett gott mottagande och lät henne växa i härlighet och uppdrog hennes fostran åt Sakarias. När än Sakarias kom in till henne i bönekammaren fann han henne försedd med föda. Han sade: ”Maria! Varifrån får du detta?” Hon sade: ”Det är från Allah. Allah försörjer den Han vill utan mått.”

föda Det berättas att Sakarias brukade se Maria ha vinterfrukter hos sig under sommartid, och sommarfrukter under vintertid. (T)

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٨

38. Det var då Sakarias åkallade sin Herre. Han sade: ”Min Herre! Låt mig i gåva från Dig få en god avkomma. Du hör all åkallan.”

فَنَادَتۡهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٞ يُصَلِّي فِي ٱلۡمِحۡرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحۡيَىٰ مُصَدِّقَۢا بِكَلِمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدٗا وَحَصُورٗا وَنَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٣٩

39. Då ropade änglarna till honom medan han stod och bad i bönekammaren: ”Allah ger dig det glada budet om Johannes; han skall tro på ordet från Allah och bli en hedersman, en renlevnadsman och en profet som hör till de rättfärdiga.”

ordet Syftar på Jesus som utan far skapades i Marias sköte med Allahs ord ”Var!”. (B)

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَقَدۡ بَلَغَنِيَ ٱلۡكِبَرُ وَٱمۡرَأَتِي عَاقِرٞ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفۡعَلُ مَا يَشَآءُ ٤٠

40. Han sade: ”Min Herre! Hur får jag en pojke när jag redan uppnått hög ålder och min hustru är ofruktsam?” Han sade: ”Sådan är Allah, Han gör vad Han vill.”

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗ ۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمۡزٗا ۗ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ كَثِيرٗا وَسَبِّحۡ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ٤١

41. Han sade: ”Min Herre! Ge mig ett tecken.” Han sade: ”Ditt tecken är att du inte får tala till människorna under tre dagar annat än med gester. Men minns din Herre mycket och glorifiera [Honom] både kväll och tidig morgon.”

وَإِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصۡطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٢

42. Och [minns] då änglarna sade: ”Maria! Allah har utvalt dig och renat dig; ja, Han har utvalt dig framför alla kvinnor i skapelsen.

يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣

43. Maria! Var ödmjuk inför din Herre och fall ned på ditt ansikte och buga med dem som bugar.”

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ٤٤

44. Detta hör till upplysningarna om det fördolda vilka Vi uppenbarar för dig (Muhammed ﷺ). Du var inte med dem när de kastade lott om vem av dem som skulle fostra Maria. Nej, du var inte med dem när de tvistade.
När Sakarias och de andra tempeltjänarna var oense om vem som skulle fostra dottern till deras bortgångne ledare ʻImrān. (T)

إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ وَجِيهٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٥

45. Och änglarna sade: ”Maria! Allah ger dig här det glada budet om ett ord från Sig. Hans namn är Messias Jesus, son till Maria; en hedersman i denna värld och i livet efter detta och en av dem som skall föras nära.
Nära Allah på Domedagen. ***Messias*** (al-Masīḥ) ”den Smorde”, en titel Jesus fick för att Allah renat honom och strukit bort all synd från honom. (T)

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦

46. Han skall tala till människorna i vaggan och som vuxen och höra till de rättfärdiga.”
Se även 19:27-33. (B)

قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٧

47. Hon sade: ”Min Herre! Hur får jag ett barn när ingen man har rört mig?” Han sade: ”Sådan är Allah, Han skapar vad Han vill. När Han bestämt något säger Han endast: ’Var!’ och det är.

وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٤٨

48. Han skall lära honom skrift och visdom och Toran och Evangeliet,
skrift Konsten att skriva. ***visdom*** Kunskap och insikt. (B) ***Toran och Evangeliet*** Toran som uppenbarades för Moses och fanns bland Jesus folk, och Evangeliet som Allah senare kom att uppenbara för Jesus. (T)

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم
بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ
ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ
طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ
وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا
تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٤٩

49. [Och göra honom till] ett sändebud till Israels barn [med orden:] ’Jag har kommit till er med ett tecken från er Herre. Jag skapar åt er av lera vad som liknar formen av fåglar, och när jag blåser på dem blir de fåglar med Allahs tillåtelse. Och jag botar den blindfödde och den spetälske och väcker de döda till liv med Allahs tillåtelse. Och jag berättar för er vad ni äter och vad ni lagrar i era hem. I detta finns sannerligen ett tecken för er om ni verkligen är troende.

وَمُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ
وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيۡكُمۡۚ
وَجِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ٥٠

50. Och [jag har kommit] för att bekräfta det som finns hos mig av Toran och för att tillåta för er en del av det som varit förbjudet för er. Ja, jag har kommit till er med ett tecken från er Herre, frukta därför Allah och lyd mig.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ
مُّسۡتَقِيمٞ ٥١

51. Allah är förvisso min Herre och er Herre så dyrka [endast] Honom! Detta är en rak väg.’”

Den enda raka vägen och klara vägledningen, fri från avvägar och krökningar. (T)

۞فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنۡهُمُ ٱلۡكُفۡرَ قَالَ
مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ
نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشۡهَدۡ بِأَنَّا
مُسۡلِمُونَ ٥٢

52. Men när Jesus märkte otron hos dem sade han: ”Vilka är mina hjälpare [i att kalla] till Allah?” Lärjungarna sade: ”Vi är Allahs hjälpare! Vi har antagit tron på Allah; vittna du att vi är muslimer!

Islam är alltså den religion som Allah sände Jesus och tidigare profeter med, inte kristendom eller judendom. (T) ***Allahs hjälpare*** Allahs, Hans sändebuds och Hans religions hjälpare. (B)

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلۡتَ وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُولَ
فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٣

53. Vår Herre! Vi tror på det Du har sänt ned och vi följer Sändebudet, räkna oss därför bland vittnena.”

De som vittnar om sanningen och tror på alla Allahs profeter vilka förkunnade att Allah är den ende sanne Gud. (T)

وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٥٤

54. Och de (de otrogna) smidde planer men Allah smidde också planer, och Allah är bäst av dem som smider planer.
Se kommentar till 2:15. (Ö)

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٥٥

55. [Som] när Allah sade: ”Jesus! Jag skall ta dig och föra upp dig till Mig och rena dig från dem som förnekar [sanningen]. Och Jag skall sätta dem som följer dig ovan dem som förnekar [sanningen] fram till Uppståndelsens dag. Sedan är det till Mig ni skall återvända och Jag skall döma mellan er i allt som ni brukade tvista om.
ta dig Från jorden levande. ***föra upp dig*** Allah förde upp Jesus till himlen där han skall vara fram till den sista tiden före Domedagen. Profeten Muhammed ﷺ har berättat att Jesus då skall stiga ned till jorden för att döda den falske Messias och leva på jorden tills han dör, varefter muslimerna ber en bön över honom och begraver honom. ***rena dig*** Genom att föra upp Jesus till himlen räddade Allah honom från de otrogna som försökte döda honom. (T) Se även 4:157-159 och 43:61. (Ö) ***dem som följer dig*** De som tror på Jesus sanna budskap att Allah är en enda Gud och att ingen har rätt att dyrkas vid Hans sida. Dessa följer Jesus på Islams väg som var den rena och naturliga tron han sändes med. (T,B)

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٥٦

56. Och vad beträffar dem som förnekar [sanningen], Jag skall straffa dem med ett strängt straff i både denna värld och i livet efter detta och de kommer inte att ha några hjälpare.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٧

57. Men de som antar tron och gör goda gärningar, Han skall till fullo ge dem deras löner. Allah tycker inte om de orättfärdiga.”

ذَٰلِكَ نَتۡلُوهُ عَلَيۡكَ مِنَ ٱلۡأٓيَٰتِ وَٱلذِّكۡرِ ٱلۡحَكِيمِ ٥٨

58. Detta är vad Vi reciterar för dig (Muhammed) av tecknen och påminnelsen full av visdom.
Koranen, som med sina visa bud tydligt skiljer sanning från falskhet. ***reciterar för dig*** Det är Allah som låtit dessa verser om Jesus uppenbaras och läsas upp för Muhammed ﷺ genom ängeln Gabriel. ***tecknen*** Som tydligt visade Arabiens judar och kristna att Muhammed ﷺ var Allahs profet. (T)

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٖ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٥٩

59. Förhållandet med Jesus är hos Allah som förhållandet med Adam. Han skapade honom av jord och sade sedan till honom: ”Var!” och han är.
Att Allah skapade Jesus utan en far är alltså inte mer besynnerligt än skapelsen av Adam utan varken far eller mor. (T)

ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٦٠

60. Sanningen är från din Herre, var därför inte en av tvivlarna.

فَمَنۡ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ فَقُلۡ تَعَالَوۡاْ نَدۡعُ أَبۡنَآءَنَا وَأَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمۡ ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَل لَّعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰذِبِينَ ٦١

61. Men tvistar de med dig om detta efter den kunskap du nu har fått, säg då: ”Kom så kallar vi våra söner och era söner, våra kvinnor och era kvinnor, oss själva och er själva, sedan bönar vi och nedkallar Allahs förbannelse över lögnarna.”
detta Sanningen om Jesus. ***kunskap*** Om att Jesus var Allahs tjänare och sändebud. (T,B)

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡقَصَصُ ٱلۡحَقُّۚ وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦٢

62. Detta är förvisso den sanna berättelsen, och det finns ingen [sann] Gud (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah. Allah är sannerligen den Mäktige, den Vise.
den sanna berättelsen Om Jesus. (K)

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُفۡسِدِينَ ٦٣

63. Men om de vänder sig bort har Allah full vetskap om dem som sprider fördärv.
Genom att dyrka andra vid Allahs sida och inbjuda människor till avgudadyrkan. (B)

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Säg: ”Bokens folk! Kom till ett tillkännagivande som är likvärdigt för oss och för er – att vi inte dyrkar någon utom Allah och inte sätter något vid Hans sida och inte tar varandra till herrar i Allahs ställe.” Men om de vänder sig bort skall ni säga: ”Vittna då att det är vi som är muslimer!”

Vi underkastar oss Allah och bekänner ödmjukt med ord och handling att ingen har rätt att dyrkas utom Han. ***tar varandra till herrar*** Lyder varandra i något som innebär olydnad mot Allah. (T)

يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

65. Bokens Folk! Varför tvistar ni om Abraham när varken Toran eller Evangeliet sändes ned förrän efter hans tid? Använder ni inte ert förstånd?

هَـٰٓأَنتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ حَـٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Se på er! Ni har redan tvistat om det ni har kunskap om, så varför tvistar ni nu om det ni inte har kunskap om? Allah vet, men ni vet inte.

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَـٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

67. Abraham var varken jude eller kristen utan en rättrogen muslim och hörde inte till avgudadyrkarna.

rättrogen muslim Abraham var en gudshängiven människa som följde Allahs raka väg. Han underkastade sig Allah med både kropp och själ och åtlydde Hans befallningar och förbud. (T)

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَـٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

68. De människor som står Abraham närmast är helt visst de som följde honom, och denna profet (Muhammed ﷺ) och de som har antagit tron. Allah är de troendes beskyddare.

Profeten Muhammed ﷺ, hans följeslagare och alla som bekänner Islam efter dem står alltså Abraham närmast tillsammans med hans tidiga följare. De vandrar i Abrahams spår och följer hans liv och gärning. De dyrkar endast Allah och bekänner Abrahams rena tro som sanna muslimer fria från alla former av avgudadyrkan. (T,B,K)

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يُضِلُّونَكُمۡ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٦٩

69. En grupp av Bokens folk önskar att de kunde vilseleda er, men de vilseleder ingen annan än sig själva utan att inse det.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمۡ تَشۡهَدُونَ ٧٠

70. Bokens folk! Varför förnekar ni Allahs tecken när ni själva bär vittnesmål?
Bokens folk bekänner att profeterna som kom till dem fick uppenbarelse av Allah. Ändå förnekar de sanningen som Toran och Evangeliet innehåller om Muhammed ﷺ och hans ankomst som profet. (T)

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١

71. Bokens folk! Varför blandar ni sanningen med falskhet och undanhåller sanningen mot bättre vetande?

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢

72. En grupp av Bokens folk säger: ”Tro på det som har sänts ned till de troende vid dagens början och förneka [det] vid dess slut, kanske kommer de att vända tillbaka.
Kanske börjar muslimerna tvivla på sin religion och överger den när det framstår som att människor lämnar Islam kort efter att de bekänt tron. ***säger*** Till varandra. ***Tro på det*** Ge sken av att tro på det. (K)

وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ عِندَ رَبِّكُمۡۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣

73. Och ha inte förtroende för någon annan än den som följer er religion” – Säg (Muhammed ﷺ): ”Den sanna vägledningen är Allahs vägledning!” – ”annars kan andra få detsamma som det ni fått eller anföra bevis mot er inför er Herre!” Säg: ”Ynnesten vilar i Allahs hand, Han ger den till vem Han vill. Allah är allrådande, vetande.”
ha inte förtroende Medinas judar uppmanade varandra att aldrig för andra än judar tillkännage den kunskap de hade om att Islam är sanningen. De fruktade att om andra fick samma kunskap skulle dessa bekänna Islam och utgöra ett bevis mot dem på Domedagen. ***Ynnesten*** Islam, som Allah vägleder den Han vill till även om de otrogna vill förhindra det. (T,K)

يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤

74. Han utväljer för Sin nåd vem Han vill. Allah äger den ofantliga ynnesten.
Se 2:105. (Ö)

۞وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥

75. Bland Bokens folk finns den som, om du anförtror honom en hel förmögenhet, återlämnar den till dig. Och bland dem finns den som, om du anförtror honom en dinar, inte återlämnar den till dig om du inte ständigt håller efter honom. Det är för att de säger: ”Vi kan inte klandras när det gäller de olärda”, men de talar lögn om Allah mot bättre vetande.
de olärda Araberna, vilka vissa judar ansåg att de fick bedra på pengar och hävdade att Allah gjort det tillåtet för dem. (K)

بَلَىٰ مَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧٦

76. Jo! Om någon uppfyller Hans avtal och visar gudsfruktan, då älskar Allah förvisso de gudfruktiga.
uppfyller Hans avtal De judar och kristna som följer Allahs väg och rättar sig efter Hans bud i Toran om att tro på Allahs sista sändebud Muhammed ﷺ och det han sänts med. (T,K)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشۡتَرُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَأَيۡمَٰنِهِمۡ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيۡهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٧

77. De som byter bort Allahs avtal och sina heliga löften mot ett ynkligt värde, dessa får ingen andel i livet efter detta. Allah skall inte tala till dem och inte se på dem på Uppståndelsens dag och inte rena dem, och för dem väntar ett smärtsamt straff.

وَإِنَّ مِنۡهُمۡ لَفَرِيقٗا يَلۡوُۥنَ أَلۡسِنَتَهُم بِٱلۡكِتَٰبِ لِتَحۡسَبُوهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٨

78. Bland dem finns också en grupp som med sina tungor förvränger Boken för att ni skall tro att det hör till Boken fastän det inte hör till Boken. De säger: ”Detta är från Allah” fastän det inte är från Allah. De talar lögn om Allah mot bättre vetande.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤۡتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادٗا لِّي مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُواْ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمۡ تُعَلِّمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمۡ تَدۡرُسُونَ ٧٩

79. En person som Allah har gett Boken, domen och profetskapet skulle aldrig sedan säga till människorna: ”Var mina tjänare i stället för Allahs!”, utan [snarare]: ”Var gudshängivna uppfostrare eftersom ni lär ut Boken och eftersom ni studerar [den]!”

gett Boken Uppenbarelse från Allah. (T) ***domen*** Kunskap, förståelse och auktoritet att förmedla Allahs domar till människorna. (B)

وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًاۗ أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ٨٠

80. Inte heller skulle han påbjuda er att ta änglarna och profeterna till herrar. Skulle han påbjuda er otro sedan ni blivit muslimer?

وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم مِّن كِتَٰبٖ وَحِكۡمَةٖ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥۚ قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِيۖ قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَاۚ قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨١

81. Och [minns] då Allah slöt fördraget med profeterna: ”Vad än Jag ger er av uppenbarelseböcker och visdom och ni sedan nås av ett sändebud, som bekräftar det som redan finns hos er, måste ni tro på honom och hjälpa honom.” Han sade: ”Godtar ni [detta] och går in i Min pakt om det?” De sade: ”Vi godtar [det].” Han sade: ”Vittna då [om det]; Jag tillsammans med er är bland vittnena.”

Här anmodades Medinas judar att minnas fördraget som Allah i äldre tid slöt med Sina profeter. Han ålade också varje profet att kalla sitt folk till det och sluta samma fördrag med dem, om att tro på och hjälpa alla Allahs profeter av vilka den sista kom att bli Muhammed ﷺ. (T,B)

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٨٢

82. Men vänder sig några bort efter detta är det dessa som är de trotsigt olydiga.

أَفَغَيۡرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبۡغُونَ وَلَهُۥٓ أَسۡلَمَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَإِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ ٨٣

83. Är det en annan än Allahs religion de vill ha, när det är Honom alla i himlarna och på jorden har underkastat sig, villigt eller motvilligt, och det är till Honom de skall återföras?

villigt eller motvilligt En muslim underkastar sig frivilligt Allah med hela sitt jag. Och även om den otrogne skulle vara motvillig är denne alltid underordnad Allahs absoluta makt och herravälde som aldrig kan motstås eller trotsas. Se även 13:15 och 16:48-50. (K)

قُلۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٨٤

84. Säg: ”Vi tror på Allah och [på] det som har sänts ned till oss och det som sändes ned till Abraham, Ismael, Isak och Jakob och stammarna, och det som gavs till Moses och Jesus och profeterna av deras Herre – vi gör ingen åtskillnad mellan någon av dem och det är endast Honom vi underkastar oss.”

وَمَن يَبۡتَغِ غَيۡرَ ٱلۡإِسۡلَٰمِ دِينٗا فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡهُ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٨٥

85. Om någon söker sig till annat än Islam som religion kommer det aldrig att godtas från honom och i livet efter detta skall han höra till förlorarna.

كَيۡفَ يَهۡدِي ٱللَّهُ قَوۡمٗا كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ وَشَهِدُوٓاْ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقّٞ وَجَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٦

86. Hur skulle Allah vägleda människor som förnekade [sanningen] efter att ha antagit tron och vittnat om att Sändebudet (Muhammed ﷺ) är sant och nåtts av de klara bevisen? Allah vägleder inte orättfärdiga människor.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمۡ أَنَّ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةَ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ٨٧

87. Dessas lön är att över dem vilar Allahs förbannelse och änglarnas och människornas allesammans –

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٨٨

88. Eviga blir de däri. Straffet lindras inte för dem och inte heller ges de frist.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٨٩

89. Men mot dem som vände sig [till Allah] i ånger efteråt och rättade till är Allah sannerligen förlåtande, benådande.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّن تُقۡبَلَ تَوۡبَتُهُمۡ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ٩٠

90. De som förnekar [sanningen] efter att ha antagit tron och sedan tilltar i förnekelse – aldrig godtas deras ånger. Det är dessa som är de vilsna.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓۗ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١

91. De som förnekar [sanningen] och dör när de är förnekare – aldrig godtas från någon av dem ens jorden fylld med guld om han skulle försöka friköpa sig med det. Dessa får ett smärtsamt straff och de kommer inte att ha några hjälpare.

لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢

92. Aldrig kommer ni att uppnå godheten (paradiset) förrän ni ger av det ni älskar. Och vad ni än ger har Allah sannerligen full vetskap om det.

godheten (al-birr) Paradiset, som är Allahs godhet mot de troende som ihärdigt strävar efter det. (T)

DEL 4

۞ كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٩٣﴾

93. All föda var tillåten för Israels barn, utom det som Israel förbjöd sig själv innan Toran sändes ned. Säg: ”Hämta då Toran och läs upp den om ni är sannfärdiga!”
Israels barn Sönerna till Jakob, son till Isak som var son till Abraham. (T)

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Och om några diktar upp lögn om Allah efter det är det dessa som är de orättfärdiga.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Säg: ”Allah talar sanning! Ni skall därför följa Abrahams religion, [han var] rättrogen och hörde inte till avgudadyrkarna.”
Abraham tillskrev sig varken judendom, kristendom, polyteism eller någon annan religion där något sätts vid Allahs sida. ***Abrahams religion*** Att följa den är att följa profeten Muhammed ﷺ och profeterna före honom. (T,B) ***rättrogen*** (ḥanīf) En som uppriktigt vänder sig till Allah i underkastelse (Islam) och hörsammar Hans bud. (T) Se även kommentar till 3:67. (Ö)

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. Det första Hus som grundlades för människorna var förvisso det i Bakkah, en välsignelse och vägledning för hela skapelsen.
Hus Kaba, även kallat ”Guds hus”, som Abraham byggde på Allahs befallning och i vars riktning världens muslimer sedan den tiden förrättar bön och vid vilket de utför sina vallfärdsriter. ***Bakkah*** Ett av Meckas välkända namn. (T,K) Se även 2:127. (Ö)

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن
دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ
ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن
كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. Där finns tydliga tecken – [som] platsen där Abraham stod – och den som träder in dit är trygg. Gentemot Allah är det för människorna en plikt att vallfärda till Huset, [för] dem som finner möjlighet till det. Och de som förnekar [plikten], [skall veta att] Allah är oberoende av Sin skapelse.
platsen där Abraham stod (maqāmu-Ibrāhīm) Det stenblock som Abraham stod på för att kunna bygga Kabas väggar och som finns bevarat där än i dag. (T,B) ***trygg*** Den som tar skydd inom Meckas helgade område får inte angripas – ett bud som Arabiens stammar följde även innan de bekände Islam. (K)

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Säg: ”Bokens folk! Varför förnekar ni Allahs tecken, Allah är ju vittne till allt ni gör?”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ
وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Säg: ”Bokens folk! Varför hindrar ni de troende från Allahs väg och vill göra den krokig när ni själva är vittnen? Allah är inte omedveten om vad ni gör.”
vittnen Om att Muhammed ﷺ, som kallar till denna väg, är Allahs profet vars beskrivning de känner igen i sina skrifter från tidigare sändebud och profeter. (T,K)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Ni som har antagit tron! Om ni lyder en del av dem som fått Boken kommer de, efter att ni bekänt er tro, få er att åter bli förnekare.
dem som fått Boken Judar som fått Toran i arv och kristna som fått Evangeliet i arv. (T)

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم
بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Men hur skulle ni kunna förneka [sanningen] när det är för er Allahs verser reciteras och bland er Hans sändebud finns? Den som håller fast vid Allah har med säkerhet letts till en rak väg.
Vägen till paradiset. ***håller fast vid Allah*** Hörsammar Hans bud, sätter all sin lit till Honom och håller sig till Hans religion. (T)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٠٢

102. Ni som har antagit tron! Frukta Allah så som Han bör fruktas och dö inte utan att ni är muslimer.
Sådana som underkastar sig Allah, tillerkänner Honom all gudomlighet, inte sätter något vid Hans sida och ödmjukt hörsammar Hans bud. (T)
bör fruktas Att kämpa på Allahs väg med all sin förmåga, att i fråga om Allah aldrig låta sig rubbas av klandrarens klander, och att alltid handla rättvist även om det skulle strida mot närståendes intressen. Sann gudsfruktan uppnås inte heller förrän man kan hålla sin tunga i styr. Se också 64:16. (B,K)

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا۟ ۚ
وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ
أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم
بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ
ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠٣

103. Och håll fast i Allahs rep allesamman och låt er inte splittras! Minns Allahs välsignelse över er; förut var ni fiender men Han förenade era hjärtan så att ni med Hans välsignelse blev bröder. Ja, ni var på kanten till ett Eldens stup men Han räddade er från det. Så klargör Allah för er Sina tecken så att ni kan finna vägledning.
Allahs rep Islam. (T)

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ
وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٤

104. Låt det bland er finnas en grupp som kallar till allt gott och påbjuder det goda och förbjuder det onda. Ja, det är dessa som är de framgångsrika.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟
مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَـٰتُ ۚ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠٥

105. Var inte som dem som splittrade sig och tvistade efter att ha nåtts av de klara bevisen. Dessa skall få ett svårt straff,

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ١٠٦

106. Den dag då [några] ansikten blir vita och [andras] ansikten blir svarta. Och [till] dem vilkas ansikten blir svarta [sägs:] ”Har ni förnekat [sanningen] sedan ni bekänt tron? Smaka nu straffet för att ni brukade förneka.”

vita På Domedagen skall de troende kännetecknas av sina skimrande ansikten för att de varit trofasta, bekänt Allah som den enda sanna Gud och dyrkat Honom utan att sätta något vid Hans sida. De skall skina av glädje över den belöning som väntar dem. ***svarta*** De otrogna skall kännetecknas av sina förmörkade ansikten präglade av sorg, förtvivlan och dysterhet över det straff som väntar dem. (T,B)

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧

107. Men de vilkas ansikten blir vita, de hamnar i Allahs nåd. Där skall de vara för evigt.

Allahs nåd Hans paradis och allt Han där förberett för dess invånare. (T)

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٨

108. Detta är Allahs tecken, Vi reciterar dem för dig med sanning. Allah vill inte göra orätt mot Sin skapelse.

Allah är allsmäktig, vetande och vis. Ingen kommer därför att lida orätt på Domedagen. ***tecken*** Budskap, bevis och förmaningar. (T,K)

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ١٠٩

109. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden, och till Allah återförs allting.

Skapelsens alla angelägenheter, den godes såväl som den ondes. Alla skall de dömas efter vad de förtjänat genom sina handlingar. (T)

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿١١٠﴾

110. Ni är det bästa samfund som låtits uppstå för människorna; ni påbjuder det goda och förbjuder det onda och ni tror på Allah. Om Bokens folk antog tron vore det helt visst bättre för dem. Bland dem finns troende, men de flesta av dem är trotsigt olydiga.

De förnekar tron på Muhammed ﷺ trots att han förutsagts och beskrivits i både Toran och Evangeliet. ***troende*** Som de judar som på Profetens ﷺ tid bekände Islam, som Abdullah ibn Salām och Ṯaʻlabah ibn Saʻyah. (T)

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. De kan aldrig vålla er skada, bara obehag. Om de tar upp strid mot er kommer de att vända er ryggen, sedan kommer de inte att hjälpas.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. De drabbas av skam var de än påträffas, utom i förbund med Allah eller i förbund med människorna. De ådrog sig Allahs vrede och drabbades ständigt av elände. Så skedde för att de brukade förneka Allahs tecken och döda profeterna utan rätt. Så skedde för att de visade olydnad och ständigt begick överträdelser.

förbund med Allah Genom att ha antagit Islam. (B)
förbund med människorna Genom avtal med muslimerna om beskydd i muslimskt territorium. (T)

۞ لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

113. Alla är de inte lika. Bland Bokens folk finns ett rättskaffens samfund som reciterar Allahs verser under nattens stunder och faller ned på ansiktet [i bön].

rättskaffens samfund Se vers 199 samt kommentar till vers 110. (Ö)

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١١٤﴾

114. De tror på Allah och på den Yttersta dagen och påbjuder det goda och förbjuder det onda och skyndar mot goda handlingar. Ja, dessa hör till de rättfärdiga.

وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ١١٥

115. Och det goda de gör skall aldrig nekas dem. Allah har full vetskap om de gudfruktiga.
skall aldrig nekas dem Belöningen för det goda de gör. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦

116. De som förnekar [sanningen] – aldrig kan deras förmögenheter och deras barn hjälpa dem mot Allah det ringaste. Dessa blir Eldens invånare. De skall vara däri för evigt.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١١٧

117. Liknelsen om vad de skänker i detta jordiska liv är som liknelsen om en vind som med bitande köld hemsöker grödan hos ett folk som gjort orätt mot sig själva och då utplånar den. Allah gör inte orätt mot dem utan det är endast mot sig själva de gör orätt.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ١١٨

118. Ni som har antagit tron! Skaffa er inte förtrogna vänner bland andra än er själva. De sparar ingen möda för att vara er till fördärv. De önskar allt som besvärar er. Hatet flödar redan ur deras munnar, men vad deras bröst döljer är värre. Vi har klargjort tecknen för er – om ni bara använde ert förstånd.

هَٰٓأَنتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِۚ قُلْ مُوتُواْ بِغَيْظِكُمْۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٩

119. Se på er! Ni tycker om dem och de tycker inte om er, fastän ni tror på alla Böcker. När de möter er säger de: ”Vi tror!” Men när de är ensamma gnager de på fingertopparna i förbittring över er. Säg: ”Dö i er förbittring!” Allah är vetande om vad som döljs i bröstet.
alla Böcker Muslimer tror på såväl Koranen som på alla Allahs till tidigare profeter och sändebud uppenbarade böcker. ***förbittring*** Över de troendes sammanhållning och gemenskap. (T)

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

120. När något gott händer er gör det dem besvikna, och när något dåligt drabbar er gläds de åt det. Men visar ni tålamod och gudsfruktan kan deras onda plan inte skada er det ringaste. Allah omsluter allt de gör.
Med Sitt vetande. (B)

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. Och [minns] då du en tidig morgon lämnade ditt hushåll för att anvisa de troende till sina positioner inför striden. Ja, Allah var hörande, vetande.
striden Slaget vid Uḥud. (T)

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Då var två grupper bland er nära att tappa modet, men Allah var deras beskyddare. Ja, endast till Allah skall de troende sätta sin lit.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Allah gav ju er seger vid Badr trots att ni var underlägsna. Frukta därför Allah så att ni kan visa tacksamhet.
underlägsna I antal. (T)

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

124. [Minns] då du sade till de troende: ”Kommer det inte vara tillräckligt för er att er Herre förstärker er med tre tusen änglar som sänds ned?

بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Jo, om ni visar tålamod och gudsfruktan och de sedan går till angrepp mot er i denna sin vrede, skall er Herre förstärka er med fem tusen änglar som med tecken ger sig till känna.”
vrede Vilken avgudadyrkarna bar på efter sin förlust i slaget vid Badr året innan. (T)

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ ۗ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

126. Allah gjorde inte detta annat än som ett glädjebud till er och för att era hjärtan skulle finna ro i det. Ja, segern kommer endast från Allah, den Mäktige, den Vise.
detta Löftet om stridsänglarna och deras antal.
den Mäktige Som genom de troendes händer lät Sin vedergällning drabba dem som förnekade Honom.
den Vise Som så länge de troende hörsammar Hans bud och visar tålamod planerar för deras seger över de otrogna. (T)

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

127. Därmed kapar Han av ett stycke av dem som förnekar [sanningen] eller drar skam över dem så att de återvänder som förlorare –
kapar Han av Allah gav de troende seger i slaget vid Badr där en del av avgudadyrkarnas ledande figurer stupade. (T)

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Du rår inte över saken – eller vänder Han Sig mot dem i förlåtelse eller straffar dem för att de sannerligen är orättfärdiga.
förlåtelse Genom att skona dem från otro och vägleda dem till Islam. (K)

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

129. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Han förlåter den Han vill och Han straffar den Han vill. Allah är förlåtande, benådande.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Ni som har antagit tron! Livnär er inte på ocker i mångdubblade mängder, utan frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.
ocker Se 2:275 (Ö) ***mångdubblade mängder*** I det förislamiska Arabien var det vanligt att långivare och låntagare kom överens om en dubbel ökning av skulden för varje år som gick. I Islam blev såväl denna som andra former av ocker förbjudna. (T)

وَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِىٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. Och frukta Elden som har förberetts för de otrogna.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢

132. Och lyd Allah och sändebudet – då skall ni ges nåd.

۞وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣

133. Skynda er mot förlåtelse från er Herre och ett paradis lika vidsträckt som himlarna och jorden – det har förberetts för de gudfruktiga,

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤

134. Som skänker i tider av välgång såväl som i tider av lidande och lägger band på sin ilska och har överseende med människor. Allah älskar dem som gör det goda –

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥

135. De som, om de begår en skamlös handling eller gör orätt mot sig själva, minns Allah och ber om förlåtelse för sina synder – och vem kan förlåta synder utom Allah? – och som inte framhärdar i sitt handlande mot bättre vetande.

gör orätt mot sig själva Genom att begå en av Allah förbjuden handling som hos Honom gör dem till föremål för bestraffning. (T)

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦

136. Dessas lön skall vara förlåtelse från deras Herre och paradis genomflutna av floder – eviga blir de däri. Ja, vilken underbar belöning för de arbetsamma.

قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١٣٧

137. Före er tid har liknande skeenden ägt rum. Färdas därför på jorden och se hur slutet blev för dem som vägrade tro.

liknande skeenden Där de otrogna stundom gavs överläget, för att sedan förgöras vid den tidsgräns som Allah satte för dem. (T)

هَٰذَا بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨

138. Detta är ett klargörande för människorna och en vägledning och en förmaning för de gudfruktiga.

وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩

139. Bli inte svaga och sörj inte; det är ni som blir de överlägsna om ni verkligen är troende.
svaga Tappa inte modet. ***de överlägsna*** Som skall få den slutliga segern. (T)

إِن يَمۡسَسۡكُمۡ قَرۡحٞ فَقَدۡ مَسَّ ٱلۡقَوۡمَ قَرۡحٞ مِّثۡلُهُۥۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيۡنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمۡ شُهَدَآءَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٠

140. Om ni lider skada, har er fiende redan lidit liknande skada. Sådana är dagarna som Vi låter växla bland människorna för att Allah skall ge till känna vilka som tror och utse martyrer bland er – Allah tycker inte om de orättfärdiga –
skada I form av stupade och sårade. ***låter växla*** En dag segrar ni, som i slaget vid Badr, och en annan dag förlorar ni, som i slaget vid Uḥud. (B)

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤١

141. Och för att Allah skall sätta de troende på prov och utplåna de otrogna.
prov Genom prövningar renar Allah också de troende från synd. (B,K)

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٢

142. Eller räknar ni med att träda in i paradiset utan att Allah har gett till känna vilka som kämpar bland er och gett till känna vilka som är de ståndaktiga?

وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ١٤٣

143. Ni önskade ju er döden innan ni fick möta den, och nu har ni bevittnat den när ni själva såg på.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡۚ وَمَن يَنقَلِبۡ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۗ وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤

144. Muhammed är inte mer än ett sändebud som föregåtts av tidigare sändebud. Om han dör eller blir dödad, kommer ni då att vända på klacken? Den som vänder på klacken kan aldrig skada Allah det ringaste. Men Allah skall belöna de tacksamma.
vända på klacken Avfalla från religionen och förneka sanningen som profeten Muhammed ﷺ kallar till. (T)

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ
كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ
مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ
وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Ingen människa får dö annat än med Allahs tillåtelse och vid en föreskriven tidpunkt. Den som önskar lön i denna värld skall Vi ge därav, och den som önskar lön i nästa liv skall Vi ge därav. Ja, Vi skall belöna de tacksamma.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا
وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟
وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٦﴾

146. Hur många profeter har inte haft stora skaror som stred vid deras sida. De tappade inte modet när något drabbade dem på Allahs väg och de blev inte svaga eller gav vika. Allah älskar de ståndaktiga.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Deras ord löd inte annat än att de sade: ”Vår Herre! Förlåt oss våra synder och överdriften i vårt handlande och gör oss stadiga på foten och låt oss segra över dessa otrogna människor.
synder Mindre synder. ***överdriften*** Större synder. (T)

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ
ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Då gav Allah dem både lön i denna värld och den härliga lönen i livet efter detta. Allah älskar dem som gör det goda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟
خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Ni som har antagit tron! Om ni lyder dem som förnekar [sanningen] kommer de få er att vända på klacken och då återvänder ni som förlorare.

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Men Allah är er skyddsherre och Han är den Bäste av hjälpare.

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ
بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ
وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. Vi skall kasta skräck i hjärtat på dem som förnekar [sanningen] för att de vid Allahs sida sätter sådant varom Han inte sänt ned något bemyndigande. Deras boplats skall bli Elden. Ja, vilken usel boning för de orättfärdiga.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم
بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ
وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ ۚ
مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ
ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ
وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Allah höll sannerligen Sitt löfte till er, då ni fällde dem med Hans tillåtelse, till dess ni tappade modet och började tvista om befallningen och visade olydnad efter att Han lät er se det ni älskar. Bland er fanns de som önskade denna värld och bland er fanns de som önskade livet efter detta. Sedan vände Han er bort från dem för att sätta er på prov. Men Han hade överseende med er. Allah är ynnestfull mot de troende.

Som en förmaning och i Sin nåd låter Allah tidvis de troende lida konsekvenserna av sina dåliga gärningar i detta liv i stället för i det nästkommande. ***Sitt löfte*** Om seger över avgudadyrkarna i slaget vid Uḥud, så länge de lydde Profetens ﷺ order. ***befallningen*** Profeten ﷺ hade beordrat en grupp bågskyttar att inte lämna sin post på en bergskulle. ***det ni älskar*** Segern, som tedde sig vunnen innan några av skyttarna övergav sin post och gav avgudadyrkarnas ryttare läge att attackera muslimerna bakifrån. ***ville ha denna värld*** De som lämnade sin post för att plocka åt sig av krigsbytet. ***ville ha livet efter detta*** De som lydde Profeten ﷺ och höll sin post på bergskullen. ***Han hade överseende med er*** De olydiga skyttarna. Trots att de vållade muslimerna förlust lät inte Allah dem utrotas till siste man. (T)

۞إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ
يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ
لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ
أَصَٰبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

153. Då gav ni er på flykt utan att se er om efter någon och sändebudet ropade efter er bakom er. Han (Allah) gengäldade er då med bedrövelse på bedrövelse för att ni inte skulle känna sorg över det ni gick miste om eller det som drabbade er. Allah är underkunnig om vad ni gör.

bedrövelse på bedrövelse Avgudadyrkarnas seger i striden samt det falska ryktet om att Profeten ﷺ hade stupat på slagfältet. ***det ni gick miste om*** Segern och krigsbytet. ***det som drabbade er*** Skadade och stupade trosbröder. (T)

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً
نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ
أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ
ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ
مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ
فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا ۗ قُل
لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ
مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۚ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

154. Sedan sände Han ned över er, efter dessa bedrövelser, ett lugn [i form av] slummer som lade sig över en del av er. Men andra var upptagna av sig själva och tänkte om Allah annat än sanningen – en hedendomens tanke. De sade: ”Vi har ju ingenting att säga till om i saken?” Säg: ”Sannerligen är hela saken upp till Allah.” Inom sig döljer de något som de inte visar för dig. De säger: ”Om vi hade haft någonting att säga till om i saken skulle vi inte ha dödats här!” Säg: ”Även om ni varit kvar i era hem skulle de vilkas död stod skriven ha begett sig till sina dödsplatser.” Därmed sätter Allah det som finns i ert bröst på prov och visar det som finns i era hjärtan. Allah är vetande om vad som döljs i bröstet.
en hedendomens tanke Att Allah skulle överge Sin profet och låta dem som förnekar Honom få övertaget. ***det som finns i ert bröst*** Av tvivel och hyckleri. ***det som finns i era hjärtan*** Av antingen fientlighet eller trohet mot Allah och Hans sändebud. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ
إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ
عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

155. De av er som vände om den dag de två skarorna möttes kunde Satan endast få att fela till följd av en del av vad de begått. Men Allah har förvisso haft överseende med dem. Allah är sannerligen förlåtande, fördragsam.
den dag Slaget vid Uḥud. (T)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا
مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً
فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

156. Ni som har antagit tron! Var inte som dem som förnekar [sanningen] och säger om sina bröder som reste i landet eller gick ut i strid: ”Om de hade stannat hos oss skulle de inte ha avlidit eller dödats!”, så att Allah kan göra det (yttrandet) till en grämelse i deras hjärtan. Allah ger liv och ger död, och Allah ser vad ni gör.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٧

157. Vare sig ni dödas för Allahs sak eller avlider är förlåtelse från Allah och nåd bättre än allt vad de samlar ihop.
Av världsliga ting. (T)

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ١٥٨

158. Och vare sig ni avlider eller dödas är det inför Allah ni skall församlas.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ
فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ
فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى
ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ١٥٩

159. Genom nåd från Allah var du mjuk mot dem, och om du varit sträng och hård-hjärtad skulle de helt visst ha skingrats och lämnat dig. Ha därför överseende med dem och be om förlåtelse för dem och rådgör med dem om saken. När du sedan fattat ditt beslut skall du sätta din lit till Allah. Allah älskar dem som [till Honom] sätter sin lit.

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن
يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ
بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٦٠

160. Om Allah hjälper er kan ingen segra över er. Men om Han överger er, vem finns då som kan hjälpa er efter det? Ja, endast till Allah skall de troende sätta sin lit.

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا
غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٦١

161. En profet skulle aldrig försnilla. Den som försnillar skall komma med det han försnillat på Uppståndelsens dag. Sedan skall varje själ till fullo ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ
مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ١٦٢

162. Kan den som strävar efter Allahs välbehag liknas vid den som ådrar sig vrede från Allah och vars boplats skall bli helvetet? Vilket uselt färdmål.

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ ١٦٣

163. De är i [olika] grader hos Allah. Allah ser vad de gör.
grader Av belöning i paradiset eller straff i helvetet. Se även 6:132. (B,K)

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Allah visade sannerligen godhet mot de troende då Han lät ett sändebud uppstå bland dem, ur deras egna led, som reciterar Hans verser för dem och renar dem och lär dem Boken och visdomen. Ja, innan dess befann de sig i klar villfarelse.

ett sändebud Muhammed ﷺ. ***Boken*** Koranen. ***visdomen*** Den väg Allah visar de troende genom Sitt sändebuds ord och gärning. (T)

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

165. Och nu när en hemsökelse har hemsökt er, fastän ni redan hemsökt [er fiende] med det dubbla, säger ni: ”Hur kunde detta ske?” Säg: ”Det har sin rot hos er själva.” Allah har sannerligen makt över allt.

hemsökelse Förlusten i slaget vid Uḥud där de troende förlorade sjuttio män. ***det dubbla*** Segern i slaget vid Badr där de troende fällde sjuttio stridande och tillfångatog sjuttio. (T)

وَمَآ أَصَٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Och det som hemsökte er den dag då de två skarorna möttes skedde på Allahs bud och för att Han skulle ge till känna vilka som var [sanna] troende,

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَٰنِ ۚ يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

167. Och ge till känna vilka som hycklade tro. Det sades till dem: ”Kom och strid för Allah sak eller försvara er!” De sade: ”Om vi visste att det skall bli strid skulle vi följa med er.” De stod den dagen otron närmare än tron. De säger med sina munnar vad som inte finns i deras hjärtan. Men Allah vet bäst vad de döljer,

eller försvara er Inta åtminstone försvars-positioner eller bidra till militärstyrkans antal så att fienderna hålls tillbaka. (T)

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟ ۗ قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٦٨﴾

168. De som sade om sina bröder medan de själva stannade kvar: ”Om de hade lytt oss skulle de inte ha dödats.” Säg: ”Håll då döden borta från er själva, om ni är sannfärdiga.”

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Och räkna inte dem som dödats för Allahs sak som döda. Nej, de är levande hos sin Herre där de försörjs –

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم
مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

170. Jublande över vad Allah har gett dem av Sin ynnest. De finner glädje i budet om att de som stannat bakom dem och ännu inte förenats med dem inte behöver känna rädsla och inte kommer att sörja.
rädsla För Allahs straff i efterlivet. ***sörja*** Över de världsliga ting de skall lämna bakom sig när deras tid är kommen. (T)

۞يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ
ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

171. De finner glädje i budet om välsignelse och ynnest från Allah, och i att Allah aldrig låter de troendes belöning gå förlorad,

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ
مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ
وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

172. De som hörsammade Allah och sändebudet även efter att de drabbats av skador. För de av dem som gjorde gott och visade gudsfruktan väntar en riklig belöning –

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟
لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟
حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

173. De till vilka människorna sade: ”Människorna har nu samlat sig mot er så frukta dem!” Men det ökade endast deras tro, och de sade: ”För oss är Allah tillräcklig och den underbaraste Protektorn!”
Han som tar sig an att beskydda dem som överlämnar sig åt Hans beskydd och sätter all sin lit till Honom. (T,K)

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

174. Och de återvände med välsignelse från Allah och ynnest, utan att ha lidit något ont, och de strävade efter Allahs välbehag. Ja, Allah äger en ofantlig ynnest.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Det där var endast Satan som skrämmer [med] sina medhjälpare, men frukta inte dem utan frukta Mig om ni är troende.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

176. Låt dig inte bedrövas av dem som skyndar mot otro. De kan aldrig skada Allah det ringaste. Vad Allah vill är att inte låta dem få någon andel i livet efter detta. Men de skall få ett svårt straff.
andel Av den goda belöningen. (T)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. De som byter till sig otron mot tron kan aldrig skada Allah det ringaste. De skall få ett smärtsamt straff.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. De som förnekar [sanningen] skall verkligen inte tro att det anstånd Vi ger dem är för deras eget bästa. Vi ger dem endast anstånd så att de kan tillväxa i synd. De skall få ett förnedrande straff.

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

179. Allah skulle aldrig lämna de troende i det [tillstånd] ni befinner er i utan att skilja den onde från den gode. Inte heller upplyser Allah er om det fördolda, men Allah utväljer bland Sina sändebud vem Han vill. Därför skall ni tro på Allah och Hans sändebud, och om ni tror och visar gudsfruktan skall ni få en riklig belöning.
den onde från den gode Allah skiljer hycklarna från de sanna och uppriktigt troende genom att låta dem utstå prövningar, som i slaget vid Uḥud där hycklarna drog sig undan striden. ***det fördolda*** Som den tro eller otro som finns i människors hjärtan. Ett sändebud kan dock genom uppenbarelse från Allah få viss kännedom om vad som döljer sig i somliga individers inre. (T)

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

180. De som är giriga med vad Allah har skänkt dem av Sin ynnest skall verkligen inte tro att det är gott för dem. Det är snarare ont för dem. De skall runt halsen få bära vad de varit giriga med på Uppståndelsens dag. Till Allah hör arvet efter himlarna och jorden. Allah är underkunnig om vad ni gör.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ١٨١

181. Allah har hört deras påstående som sade: ”Allah är behövande och vi är oberoende.” Vi skall nedteckna vad de har sagt samt deras (stamfädernas) dråp på profeterna utan rätt, och Vi skall säga: ”Smaka helvetesbrandens straff!”

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ١٨٢

182. Så skall ske för det era händer har uträttat, och [för] att Allah aldrig gör orätt mot Sina tjänare.

händer har uträttat Stora synder begås ofta med händerna, därav det arabiska uttrycket. Det omfattar dock all form av synd oavsett hur den begås. (T)

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٨٣

183. [Han har också hört] dem som sade: ”Allah har anförtrott oss att inte tro på något sändebud förrän denne skaffar oss en offergåva som elden förtär.” Säg: ”Sändebud har redan kommit till er före mig med klara bevis och med det ni nämner. Varför dödade ni dem då, om ni är sannfärdiga?”

elden förtär I äldre tid var tecknet på att en offergåva från judarna hade godtagits av Allah att den brändes upp av en eld från himlen. (T)

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ١٨٤

184. Och om de kallar dig lögnare, har profeter före dig kallats lögnare när de kom med klara bevis och skrifter och Boken fylld av ljus.

Boken Omfattar både Toran och Evangeliet. (T)

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ١٨٥

185. Varje själ skall smaka döden. Och ni skall sannerligen få era belöningar i fullt mått på Uppståndelsens dag. Den som avlägsnas från Elden och förs in i paradiset har förvisso segrat. Det jordiska livet är inte annat än en bedräglig njutning.

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١٨٦

186. Ni skall helt visst sättas på prov genom era tillgångar och er själva, och ni skall från dem som gavs Boken före er och från dem som dyrkar avgudar få höra många skymfer. Men om ni visar tålamod och gudsfruktan hör det förvisso till de starkaste av egenskaper.

إِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ
لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ
وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْاْ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًاۖ
فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ١٨٧

187. Och [minns] då Allah slöt fördraget med dem som gavs Boken: ”Ni skall till fullo klargöra detta för människorna och inte dölja det.” Men de kastade det bakom ryggen och bytte bort det mot ett ynkligt värde. Ja, vilket uselt byte de gjorde.

Boken Omfattar både Toran och Evangeliet.

klargöra detta Beskrivningen i Toran och Evangeliet om Muhammed ﷺ och att han är Allahs sändebud som skall komma med sanningen. (T)

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَواْ وَّيُحِبُّونَ
أَن يُحْمَدُواْ بِمَا لَمْ يَفْعَلُواْ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم
بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨٨

188. Inte skall du tro att de som gläds åt vad de har åstadkommit och älskar att prisas för sådant som de inte har gjort – inte skall du tro att de uppnått räddning från straffet. Nej, de skall få ett smärtsamt straff.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٨٩

189. Till Allah hör herraväldet över himlarna och jorden. Allah har makt över allt.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ
ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩٠

190. I skapelsen av himlarna och jorden och i växlingen mellan natt och dag finns sannerligen tecken för dem som har förstånd,

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا
سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٩١

191. De som minns Allah stående, sittande eller [liggande] på sidan och reflekterar över skapelsen i himlarna och jorden: ”Vår Herre! Du har inte skapat detta förgäves – glorifierad vare Du – så skydda oss från Eldens straff.

glorifierad vare Du Allah är upphöjd och fri från att göra något utan mål och mening. (T)

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥۖ
وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ١٩٢

192. Vår Herre! Den Du låter hamna i Elden har Du sannerligen belagt med skam, och de orättfärdiga har inga hjälpare.

Mot Allahs straff. (T)

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ
ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّاۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ١٩٣

193. Vår Herre! Vi har hört en utropare kalla till tron med [budet]: ’Tro på er Herre!’ och vi har trott. Vår Herre! Förlåt oss därför våra synder och utplåna från oss våra onda gärningar och låt oss dö med de fromma.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

194. Vår Herre! Ge oss vad Du har lovat oss genom Dina sändebud och belägg oss inte med skam på Uppståndelsens dag. Du bryter aldrig ett löfte.”

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ
عَـٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم
مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن
دِيَـٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَـٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ثَوَابًا مِّنْ
عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

195. Då bönhörde deras Herre dem: ”Jag skall inte låta arbetet från någon arbetare bland er gå förlorat, vare sig man eller kvinna – den ene av er som den andre. De som utvandrade och fördrevs från sina hem och led skada för Min sak och stred och stupade, Jag skall helt utplåna från dem deras onda gärningar och låta dem träda in i paradis genomflutna av floder – en belöning från Allah Själv. Ja, Allah har hos Sig den härligaste belöningen.

den ene av er som den andre Hos Allah behandlas alla jämlikt, man som kvinna, och alla skall få sin utlovade belöning. (T,K)

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَـٰدِ ﴿١٩٦﴾

196. Låt dig inte förledas av hur de som förnekar [sanningen] far fram genom landen.

مَتَـٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

197. En kort njutning, sedan blir deras boplats helvetet. Ja, vilken usel bädd.

لَـٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّـٰتٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ
عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

198. Men de som fruktar sin Herre skall få paradis genomflutna av floder och skall för evigt leva däri – en boning från Allah. Ja, det som finns hos Allah är bättre för de fromma.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَـٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَـٰشِعِينَ
لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ
أُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Bland Bokens folk finns förvisso de som tror på Allah och på det som sänts ned till er och på det som sänts ned till dem; [de är] ödmjuka inför Allah. De byter inte bort Allahs tecken mot ett ynkligt värde. Dessa skall få sin belöning hos sin Herre. Allah är sannerligen snabb att kalla till räkenskap.

Versen åsyftar varje jude eller kristen som bekänner Islam. (T)

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟
وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. Ni som har antagit tron! Ha tålamod, var uthålliga, visa härdighet och frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.

Sura 4 Kvinnorna (an-Nisā)

سُورَةُ النِّسَاءِ ٤

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Människor! Frukta er Herre som har skapat er av en enda varelse och av denna har skapat dess make, och från dessa två har utspridit otaliga män och kvinnor. Ja, frukta Allah vid Vem ni vädjar till varandra, och [frukta att bryta] släktskapsbanden. Allah vakar ständigt över er.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

varelse Adam ***dess make*** Eva (Ḥawwā). ***utspridit*** Låtit människan föröka sig och sprida sig till olika platser på jorden i olika etniciteter och med varierande egenskaper, hudfärger och språk – för att slutligen återvända till sin skapare inför Domedagen. (K)

2. Ge de faderlösa deras tillgångar och byt inte till er det usliga mot det goda. Och förbruka inte deras tillgångar i anslutning till egna tillgångar – det är sannerligen en stor försyndelse.

وَءَاتُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

Ge När de faderlösa barn ni fostrar har vuxit upp och mognat. ***det usliga mot det goda*** Genom att använda det som förbjudits er av de faderlösas tillgångar i stället för det tillåtna av era egna, eller genom att nyttja det goda av deras tillgångar och ge dem det usliga av era. (T,B,K) ***förbruka inte*** När denna vers uppenbarades började fosterföräldrar separera den faderlöses tillgångar helt från sina egna. De beklagade sig sedan över detta hos Profeten ﷺ varpå Allah uppenbarade vers 2:220 och tillät delad förbrukning så länge det sker med gudsfruktan och måtta. (T)

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَـٰمَىٰ
فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ
مَثْنَىٰ وَثُلَـٰثَ وَرُبَـٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟
فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ
أَلَّا تَعُولُوا۟ ﴿٣﴾

3. Om ni fruktar att ni inte kan vara rättrådiga mot de faderlösa [kvinnorna], gift er då med dem som är tillåtna för er bland andra kvinnor – två eller tre eller fyra; men om ni fruktar att ni inte kan behandla dem rättvist så med en – eller [vänd er till] dem som er högra hand besitter. Det är lämpligast så att ni inte handlar orättfärdigt.

rättrådiga Avser man gifta sig med en faderlös kvinna måste man kunna skänka henne den brudgåva hon förtjänar och som man hade skänkt andra kvinnor. Se även 4:127. ***dem som er högra hand besitter*** På arabiska åsyftar frasen slavinnor som man äger. (B) Islams lärda fäster uppmärksamheten på att när Koranen uppenbarades var slaveri en del av vardagen och samhällsekonomin i världen. Koranen införde regler till slavens fördel och banade samtidigt väg för att slaveri skulle kunna upphöra. Slavens rätt att behandlas lika gott som en förälder, nära släkting eller annan fri människa (se 4:36) inskärptes lika tydligt som det goda och förtjänstfulla i att frige och friköpa slavar (se 2:177, 5:89, 9:60, 58:3 och 90:13). Då slaveri i praktiken inte längre existerar är verser förknippade med det inte tillämpliga och någon individuell analog tolkning och tillämpning kan heller inte göras. (Ö)

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَـٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ
عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾

4. Ni skall ge kvinnorna deras brudgåvor, [det är] en förpliktelse. Men om de godvilligt efterskänker till er något därav får ni nyttja det i lugn och ro.

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ
ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَـٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ
وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

5. Ge inte de omdömeslösa era tillgångar som Allah har tillgängliggjort för ert uppehälle, utan försörj dem därav och klä dem och tala till dem med vänliga ord.

Uppmana dem att handla ansvarsfullt och klargör för dem att deras tillgångar är deras att förfoga över när de blivit omdömesgilla. ***de omdömeslösa*** Över vilka ni ansvarar och vilka inte kan tillvarata sina egna intressen. Här innefattas unga såväl som gamla, män såväl som kvinnor. ***era tillgångar*** I sammanhanget inkluderar frasen även de omdömeslösas tillgångar som ni förvaltar. (T)

وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ
ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ
وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ
وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ
فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ
إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ
حَسِيبٗا ٦

6. Och sätt de faderlösa på prov tills de har nått giftasvuxen ålder. Om ni sedan finner dem omdömesgilla skall ni överlämna deras tillgångar till dem. Nyttja dem inte slösaktigt och förhastat innan de växer upp. Den som är förmögen skall avstå, och den som är behövande får nyttja [dem] med måtta. När ni sedan överlämnar deras tillgångar till dem skall ni låta det bevittnas. Och tillräcklig är Allah som rannsakare.

bevittnas För att intyga att dessa nu giftasvuxna faderlösa har tilldelats hela sin av fostraren förvaltade egendom. (T)

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ
وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ
ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ
نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ٧

7. Män skall få en andel av det som efterlämnas av föräldrar och nära anhöriga; och kvinnor skall få en andel av det som efterlämnas av föräldrar och nära anhöriga, vare sig det är lite eller mycket – en förpliktigad andel.

Fram tills denna vers uppenbarades hade arv i det förislamiska Arabien i allmänhet endast skiftats till stridskapabla män medan kvinnor och barn blev utan andel. De specifika arvslotterna uppenbarades kort efter i vers 11. (B)

وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ
وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا
مَّعۡرُوفٗا ٨

8. När släktingar, faderlösa och behövande närvarar vid uppdelning av arvet skall ni skänka dem därav och tala till dem med vänliga ord.

släktingar Som är fattiga och inte hör till arvingarna i vers 11. ***uppdelning*** När större tillgångar fördelas. ***skänka dem därav*** I välgörenhet ge dessa individer en rimlig del av arvet för att göra dem tillfreds och täcka deras behov. (B,K)

وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ ذُرِّيَّةٗ
ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡيَقُولُواْ
قَوۡلٗا سَدِيدًا ٩

9. Och rädas bör de som, om de själva lämnade efter sig svaga ättlingar, skulle känna oro för dem. Ja, de bör frukta Allah och föra ett uppriktigt tal.

De som närvarar är ålagda att uppmana den döende att testamentera rättvist och måttligt. De får inte försöka övertala testamenteraren att skänka merparten av sin kvarlåtenskap till andra än sina behövande arvingar. (T,B)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠

10. De som slukar de faderlösas tillgångar orättfärdigt, de slukar endast eld i sina bukar. De skall brinna i ett flammande bål.

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١١

11. Allah ålägger er [följande] gällande era barn. En son får samma arvslott som två döttrar. Men är de [endast] kvinnor (döttrar), fler än två, får de [dela på] två tredjedelar av vad han (den avlidne) efterlämnat. Är hon (arvingen) ett endabarn får hon hälften. Föräldrarna får var för sig en sjättedel av vad han efterlämnat om han har barn. Har han inga barn och han ärvs av sina föräldrar får hans moder en tredjedel. Men har han syskon får hans moder en sjättedel, efter [avdrag för] testamentsgåvor som han testamenterar eller skulder. Vad era fäder och era söner beträffar vet ni inte vilka av dem som är er mest till gagn. [Detta är] en förpliktelse från Allah. Allah är evigt vetande, vis.

Vetande om Sina tjänare och deras behov; vis i de lagar Han stiftar för dem. (K) ***testamentsgåvor*** Vilka enligt befallning från Profeten ﷺ inte får överskrida en tredjedel av kvarlåtenskapen och skall, efter betalning av skulder, dras av före arvsdelningen. ***gagn*** I detta liv och i nästa. (T)

۞وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن لَّمْ
يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ
ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ
بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن
لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ
فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم ۚ مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ
كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ
وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ ۚ فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن
ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ
ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

12. Och ni får hälften av vad era hustrur efterlämnar om de inte har barn. Har de barn får ni en fjärdedel av vad de efterlämnar, efter [avdrag för] testamentsgåvor som de testamenterar eller skulder. Och de (hustrurna) får en fjärdedel av vad ni efterlämnar om ni inte har barn. Har ni barn får de en åttondel av vad ni efterlämnar, efter [avdrag för] testamentsgåvor som ni testamenterar eller skulder. Om en man eller kvinna utan varken barn eller föräldrar efterlämnar arv och har en bror eller en syster, får de var för sig en sjättedel. Vore de fler än så får de dela på en tredjedel, efter [avdrag för] testamentsgåvor som testamenteras eller skulder – utan att vålla skada. [Detta är] en order från Allah. Allah är vetande, fördragsam.

bror eller syster Halvbror eller halvsyster från moderns sida. ***en tredjedel*** Vilken syskonen fördelar lika oavsett kön. ***vålla skada*** Testamenteraren får aldrig skada sina arvingar genom att minska eller öka någons andel bortom de gränser som Allah har satt. (T,K)

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

13. Detta är Allahs gränser. De som lyder Allah och Hans sändebud skall Han låta träda in i paradis genomflutna av floder – eviga blir de däri. Det blir den ofantliga segern.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ
يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

14. Men den som visar olydnad mot Allah och Hans sändebud och överskrider Hans gränser skall Han låta träda in i eld – evig blir han däri. Ja, han får ett förnedrande straff.

وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ
فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن
شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ
يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا ١٥

15. Sådana som gör sig skyldiga till otukt, av era kvinnor, mot dem skall ni kunna finna fyra vittnen bland er. Om dessa avlägger vittnesmål skall ni kvarhålla dem (kvinnorna) i husen tills döden tar dem eller tills Allah ger dem en utväg.
Versen tilltalar makthavare. (B) Påföljderna i denna och följande vers gällde under tidig Islam. Den utväg som Allah gav var att respektive påföljd senare upphävdes och ersattes, något det råder enighet om bland skriftlärda. ***era kvinnor*** Som är eller har varit gifta. (T)

وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا
وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
تَوَّابٗا رَّحِيمًا ١٦

16. Och de två av er som gör sig skyldiga till det (otukt) skall ni vålla obehag. Men om de vänder sig [till Allah] i ånger och bättrar sig skall ni lämna dem i fred. Allah godtar alltid ånger och är benådande.
de två av er Man och kvinna, som tillsammans begår otukt och aldrig förr varit gifta, vare sig med varandra eller med någon annan. ***vålla obehag*** Det är oklart vilken typ av obehag som under tidig Islam åsyftades här och det är också mindre väsentligt då påföljden är upphävd av 24:2. (T)

إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ
بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ
يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمٗا ١٧

17. Ångern godtar Allah endast från dem som gör det onda av oförstånd och sedan vänder sig [till Allah] i ånger inom kort. Ja, dessas ånger godtar Allah. Allah är evigt vetande, vis.
oförstånd Varje synd begås av oförstånd, oavsett om den är avsiktlig eller oavsiktlig. (B) ***inom kort*** Innan dödsstunden. Människans liv innan döden, oavsett längd, betraktas som kort. (T,K)

وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ
حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي
تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ
أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٨

18. Men ångern godtas inte från dem som gör onda gärningar ända tills döden når någon av dem och han säger: ”Jag har ångrat mig nu!”, och inte heller från dem som dör när de är otrogna. För dessa har Vi förberett ett smärtsamt straff.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩

19. Ni som har antagit tron! Det är inte tillåtet för er att ärva hustrur mot deras vilja. Och hindra dem inte [deras rätt] för att kunna komma över något av vad ni har skänkt dem, utom om de begår en uppenbar oanständighet. Ni skall leva med dem i godhet. Om ni ogillar dem kan det hända att ni ogillar något ur vilket Allah frambringar mycket gott.

Som att känslorna med tid och tålamod kommer tillbaka och makarna får barn som blir en källa till godhet för dem i såväl denna värld som i livet efter detta. (K) ***ärva hustrur*** I förislamisk tid ägde den avlidnes anhöriga rätt till hans hustru. Antingen gifte sig någon av dem med henne, eller giftes hon bort till en främmande man som de valde, eller hindrade de henne från att gifta om sig då de ansågs ha större rätt till henne än hennes egen familj. ***hindra dem*** Här tilltalas äkta män och förbjuds att vålla hustrun obehag och utöva påtryckningar i nämnt syfte. ***vad ni har skänkt*** Brudgåvan. ***uppenbar oanständighet*** Omfattar såväl otukt som trotsighet och kränkningar mot maken. ***i godhet*** Ge dem alla deras rättigheter över er. (T) Tala till dem med goda ord och försköna både ert utseende och era handlingar så mycket ni kan, precis som ni önskar detsamma från dem (se 2:228). Profeten ﷺ sade: ”Bäste man är han som är godast mot sin hustru.” Profeten var mild, behaglig och brukade underhålla sin familj. Han var frikostig mot dem och fick dem ständigt att le. Han brukade äta tillsammans med familjen om kvällarna och umgås med dem innan läggdags. Se även 33:21. (K)

وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ زَوۡجٖ وَءَاتَيۡتُمۡ إِحۡدَىٰهُنَّ قِنطَارٗا فَلَا تَأۡخُذُواْ مِنۡهُ شَيۡـًٔاۚ أَتَأۡخُذُونَهُۥ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٢٠

20. Om ni önskar ta en [ny] hustru i en [nuvarande] hustrus ställe och ni till den ena (nuvarande) av dem gett en större summa pengar, får ni inte ta tillbaka något därav. Skulle ni ta tillbaka det orättmätigt och i klar synd?

större summa pengar I brudgåva. (T)

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

21. Och hur kan ni ta tillbaka det när ni varit intima med varandra och de (hustrurna) mottagit från er ett starkt bindande fördrag?
Äktenskapskontraktet som upprättats i Allahs namn, och äktenskapslöftet om att behandla hustrun väl. ***varit intima*** Haft samlag. (T,B,K)

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

22. Ni får inte gifta er med de kvinnor som era fäder varit gifta med, utöver det som föregått. Det var sannerligen en skändlighet, något förhatligt och en ond väg.
Förbudet är ovillkorligt och råder så fort faderns äktenskapskontrakt med hustrun ägt giltighet. ***föregått*** I förislamisk tid. (T)

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

23. Förbjudna för er [i äktenskap] är era mödrar, era döttrar, era systrar, era fastrar, era mostrar, brorsdöttrar och systerdöttrar, era fostermödrar som gett er di, era disystrar, era hustrurs mödrar, era styvdöttrar som står under er fostran [födda] av era hustrur som ni fullbordat äktenskapet med – men fullbordade ni inte äktenskapet med dem drabbar er ingen skuld – och fruar till era söner som är av ert eget blod; och [förbjudet är] att ni är [gifta] med två systrar samtidigt, utöver det som föregått. Allah är evigt förlåtande, benådande.
Han förlåter Sina tjänare som vänder sig till Honom i ånger över sina synder, och Han har i Sin nåd inte ålagt dem förpliktelser som de inte har förmåga att verkställa. (T) ***mödrar*** Inkl. mormödrar och högre. ***döttrar*** Inkl. dotterdöttrar och lägre. ***systrar*** Inkl. halvsystrar. ***fastrar*** Inkl. farfastrar och högre. ***mostrar*** Inkl. mormostrar och högre. ***brorsdöttrar och systerdöttrar*** Inkl. hel- och halvsyskons döttrar och lägre. ***som gett er di*** Profeten ﷺ har förklarat att amning orsakar samma äktenskapsförbud som blodsband gör. För att detta skall gälla krävs att amning skett under barnets två första år (se 2:233) och att barnet i ansenlig mängd ammats vid minst fem

tillfällen. ***hustrurs mödrar*** Inkl. mormödrar och högre, vare sig biologiska eller genom di. Förbudet är ovillkorligt och råder så fort äktenskapskontrakt med hustrun ägt giltighet. (B) ***under er fostran*** Flertalet skriftlärda håller att frasen skildrar det vanligaste förhållandet, men att styvdottern är förbjuden i äktenskap oavsett om hon uppfostras hos sin mors man eller inte. (K) ***fullbordat äktenskapet med*** Haft samlag med, varpå även hustruns dotterdöttrar och lägre – vare sig biologiska eller genom di – förbjuds i äktenskap. ***ingen skuld*** På villkor att mannen skiljer sig från hustrun innan samlag förevarit är hustruns dotter tillåten för honom i äktenskap. ***fruar till era söner*** Inkl. fruar till sonsöner och lägre, vare sig biologiska eller genom di. Förbudet är ovillkorligt och råder så fort äktenskapskontrakt mellan son och fru ägt giltighet. ***eget blod*** Till skillnad från en fostersons tidigare fru. ***två systrar samtidigt*** Vare sig hel-, halv- eller disystrar. Profeten ﷺ förbjöd likaså månggifte med en kvinna och hennes moster eller faster. ***det som föregått*** I förislamisk tid. (B)

DEL 30

Sura 78 Nyheten (an-Naba)

سُورَةُ النَّبَإِ ٧٨

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Om vad frågar de varandra?
Avgudadyrkarna i Mecka. (T)

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١

2. Om den stora nyheten,
Koranen, som informerar om uppståndelsen och domen efter döden. (T)

عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٢

3. Som de är oeniga om.
En grupp av Meckas invånare hade antagit tron medan andra vägrade. (T)

ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣

4. Nej, de skall få veta!

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤

5. Igen! Nej, de skall få veta!
De skall med all säkerhet få veta vad Allah inför Domedagen har förberett för dem som förnekar Hans makt att ge nytt liv åt de döda. (T)

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥

6. Har Vi inte gjort jorden till en bädd,

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ٦

7. Och bergen som pålar?
Som stabiliserar jordytan. (B)

وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧

8. Och Vi har skapat er i par.
Det manliga och det kvinnliga könet. (B)

وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ٨

9. Och Vi har gjort er sömn för avkoppling.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩

10. Och Vi har gjort natten som ett täcke.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ١٠

11. Och Vi har gjort dagen för [ert] levebröd.

وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ١١

12. Och Vi har byggt upp sju kraftiga ting ovanför er.
De sju himlarna. (B)

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢

13. Och Vi har gjort en ljust glödande lampa.
Solen. (T)

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. Och Vi har sänt ned från regnmolnen flödande vatten,

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

15. För att med det frambringa sädeskorn och växtlighet,

لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. Och tätbevuxna trädgårdar.

وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. Avgörandets dag är förvisso en fastställd tidpunkt.
Domedagen. (K)

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾

18. [Det är] den Dag då det blåses i basunen och ni kommer fram i stora mängder,
När det för andra gången blåses i basunen och alla människor återuppstår inför Allah för att dömas. (T,K)

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

19. Och himlen öppnas och blir till portar,

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾

20. Och bergen försvinner och blir som en synvilla.
Bergen rycks upp med roten och krossas till pulver och framstår för blotta ögat som en hägring. (T)

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. Helvetet ligger förvisso i bakhåll.
Och inväntar dem som vägrat tro på det och på återvändandet till Allah i livet efter detta. (T)

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

22. [Det blir] ett tillhåll för överträdarna.
De som är för högmodiga för att bekänna den sanna tron på Allah och som överträder Hans lagar. (T)

لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾

23. Där kommer de att vistas i evigheter.

لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

24. De får där varken njuta någon svalka eller dryck,

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. Annat än skållhett vatten och iskallt var,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

26. En passande belöning.
För deras onda gärningar. Och det finns ingen större synd än att sätta andra vid Allahs sida. (B)

جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾

27. De väntade sig inte någon räkenskap,

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

28. Och de vägrade envist att tro på Våra tecken.
De bevis som Allahs profeter och sändebud förmedlade till dem. (K)

وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾

29. Men allting har Vi medräknat i skrift,

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ﴿٢٩﴾

30. Så smaka nu, för Vi kommer inte att utöka något för er annat än straffet!

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. De gudfruktiga skall förvisso få seger,
De räddas från helvetet och ges tillträde till paradiset. (T)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32. Parker och vindruvor,
Inhägnade parker och vingårdar rika på druvor. (T)

حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾

33. Och jämngamla jungfrur,

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾

34. Och en bägare fylld till brädden.
Som serveras om och om igen till den som dricker. (T)

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

35. Där skall de varken höra meningslöst tal eller anklagelser för lögn.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾

36. En belöning från din Herre och en gåva som räcker till,

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. [Från] Herren över himlarna och jorden och allt som finns däremellan, den Nåderike! De förmår inte tilltala Honom,

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَـٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

38. Den Dag då ar-rūḥ (själen) och änglarna ställer upp sig i rader. Ingen talar då förutom den som den Nåderike tillåter, och denne säger det som är rätt.
ar-rūḥ (själen) Omfattar här alla människor som levt i denna värld. (K)

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

39. Detta är den sanna dagen. Låt därför den som vill, ta en väg som leder tillbaka till hans Herre.
En väg som för en närmare Allah genom att Hans bud åtlyds. ***den sanna dagen*** Den är sann och kommer utan tvivel att inträffa. (T)

إِنَّآ أَنذَرْنَـٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَـٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَابًۢا ﴿٤٠﴾

40. Vi har förvisso varnat er för ett nära straff den Dag då varje man får se allt hans händer har uträttat och den otrogne säger: ”Ack, om jag bara vore jord!”
Om jag bara kunde bli till stoft för att undvika det väntande straffet. (T)

Sura 79 De som sliter ut (an-Nāzi‘āt)

سُورَةُ النَّازِعَاتِ ٧٩

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid dem som sliter ut bryskt,
De änglar som i dödsögonblicket vårdslöst rycker ut den otrognes själ ur kroppen. (K) Allah svär vid vad Han vill, men har genom Sin profet Muhammed ﷺ befallt människan att endast svära vid Honom. (Ö)

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ١

2. Och [vid] dem som drar ut varsamt,
De änglar som omsorgsfullt för till sig den troendes själ från kroppen. (K)

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ٢

3. Och [vid] simmarna som simmar fram,
De änglar som bär de troendes själar, som om de aktsamt simmade med dem i vatten, och sedan lämnar dem till sin vila. (B)

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ٣

4. Som löpare i ett lopp,
Mot paradiset med de troendes själar i hand. (B)

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ٤

5. Och [vid] dem som utför befallningar!
De änglar som verkställer Allahs bud mellan himmel och jord. (K)

فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ٥

6. Den Dag då skakaren skall skaka,
Den första blåsningen i basunen som kommer att få jorden och bergen att skälva, och alla som då lever i världen kommer att falla ned döda. (T)

يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦

7. Följd av den nästkommande,
Den andra blåsningen i basunen som inleder återuppståndelsen på Domedagen. (T)

تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧

8. Hjärtan skall den Dagen bulta,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨

9. Deras blickar skall vara sänkta.

أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ٩

10. De (förnekarna) säger: ”Skall vi verkligen återställas i vårt ursprungliga skick,

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ١٠

11. Efter att vi blivit förmultnade ben?”

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

12. De säger: ”Det kommer i så fall att vara en återkomst med förlust!”
Skulle vi återupplivas blir vi ju förlorare med tanke på vad som väntar oss. (B)

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. Men det blir inte mer än ett enda tjut,
När Allah befaller ängeln Isrāfīl att för andra gången blåsa i basunen och alla människor som levt återuppstår inför Allah. (K)

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. Och de befinner sig plötsligt på jordytan.

فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. Har berättelsen om Moses nått dig?

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

16. Då hans Herre ropade till honom i den heliga dalen Ṭuwā:

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. ”Bege dig till Farao – han har sannerligen gått för långt!

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. Och säg: ’Är du villig att rena dig,
Från otrons befläckelse. (T)

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. Och att jag leder dig till din Herre så att du kan frukta [Honom]?’”

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20. Sedan visade han honom det största tecknet,
Moses visade Farao sin stav som förvandlades till en orm, och sin hand som syntes alldeles vit inför åskådarna. (T) Se även 7:106-108 och 20:19-23. (Ö)

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. Men han vägrade tro och lydde inte.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22. Sedan vände han [Moses] ryggen och fortsatte sträva,
Med att motsätta sig sanningen. (K)

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

23. Och samlade [sitt folk] varpå han ropade,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Och sade: ”Jag är er herre, den högste!”

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25. Då straffade Allah honom som ett varnande exempel i både nästa liv och i detta första.

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْـَٔاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ٢٥

26. I detta finns sannerligen en lärdom för den som fruktar.
Fruktar Allah och Hans straff. (T)

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦

27. Är ni en svårare skapelse eller himlen? Han har byggt upp den.

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ٢٧

28. Han har rest dess valv och fulländat den;

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨

29. Han har mörklagt dess nätter och frambringat dess dagsljus;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩

30. Och jorden, efter detta, har Han brett ut.
Han skapade jorden före himlen, men efter att ha skapat himlen tog Han Sig åter an jorden och gjorde dess yta plan och utbredd. (K)

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠

31. Han har frambringat ur den (jorden) dess vatten och dess betesväxter.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ٣١

32. Och bergen har Han satt fast.

وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ٣٢

33. [Allt detta] till nytta för er och er boskap.

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٣

34. Men när det största överväldigandet kommer,
Domedagen; den överväldigar allt och alla. (T)

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ٣٤

35. Den Dagen skall människan minnas allt hon strävade mot,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ٣٥

36. Och den Djupa elden skall tydliggöras för alla att se.

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ٣٦

37. Och för den som överträdde,
Sin Herres bud och visade olydnad och högmod. (T)

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧

38. Och föredrog det jordiska livet,

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ٣٨

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

39. Blir den Djupa elden en boplats.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

40. Men för den som fruktade att stå inför sin Herre och hindrade själen från den onda lusten,

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

41. Blir paradiset en boplats.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

42. De frågar dig (Muhammed ﷺ) om Stunden – när är dess tid inne?
Stunden Då de döda skall återuppstå ur sina gravar inför Domedagen. (T)

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

43. Hur skulle du kunna yttra dig om den?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

44. [Endast] till din Herre hör [kunskapen om] dess slutgiltighet.

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

45. Du är bara en varnare till dem som fruktar den.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

46. Den Dag då de får se den skall det verka som om de inte hade vistats mer än en kväll eller en förmiddag.
På jorden. (T)

Sura 80 Han rynkade pannan (‘Abasa)

سُورَةُ عَبَسَ ٨٠

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Han rynkade pannan och vände sig bort,
Profeten Muhammed ﷺ. (T)

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١

2. För att den blinde kom till honom.
Följeslagaren Ibn Umm Maktūm, som kom med frågor till Profeten ﷺ medan han var upptagen med att kalla några ledande män från sin stam Qurayŝ till Islam. (T)

أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ٢

3. Men vad vet du? – kanske blir han renad,
Renad i sin själ genom goda handlingar och genom de svar han får av dig. (B)

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣

4. Eller blir han påmind så att påminnelsen gagnar honom.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ٤

5. Men den som anser sig vara oberoende,
Som på grund av sin rikedom anser sig vara oberoende av Allah och tron på Honom. (T,B)

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ٥

6. Honom uppmärksammar du.

فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦

7. Men det är inte din sak om han inte blir renad.
Om han inte vill tro eller bli vägledd. (B)

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧

8. Men han som har kommit till dig skyndande,
Ibn Umm Maktūm. (B)

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ٨

9. Och känner ängslan,
Inför Allah. (B)

وَهُوَ يَخْشَىٰ ٩

10. Från honom låter du dig distraheras.

فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ١٠

11. Nej! Den är förvisso en påminnelse.
Denna sura. (T)

كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ١١

12. Låt därför den som vill minnas den.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢

13. [Den finns] i förädlade skrifter,
Syftar på den bevarade Tavlan. (T) Se 85:22. (Ö)

فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

14. Upphöjda och renade,

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ﴿١٤﴾

15. [Burna] i budbärares händer,
Änglar. (T)

بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

16. Hedrade och plikttrogna.

كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

17. Fördömd är människan, otrogen som hon är!
Med syfte på den människa som vägrar tro trots Allahs godhet mot henne och Hans många välsignelser. (T,K)

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

18. Av vad har Han skapat henne?

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾

19. Av en sädesdroppe har Han skapat henne och sedan anpassat henne.

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

20. Sedan gör Han vägen lätt för henne.
Klargör för henne både den sanna och den felaktiga vägen. (K)

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

21. Sedan låter Han henne dö och begravas.

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

22. Sedan, när Han vill, skall Han återuppliva henne.

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

23. Nej, hon har inte uträttat vad Han befallt henne.
Den otrogna människan, som trots att hon hävdar motsatsen inte har fullgjort de plikter som hennes Herre ålagt henne. (T)

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

24. Så låt människan se på sin föda,
På hur Allah har försett henne med mat och dryck och gjort hennes liv beroende därav. (T,B)

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾

25. [Och] hur Vi låter vattnet ösa ned i överflöd.
Regnet som sänds ned från himlen. (T)

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. Därefter spräcker Vi jorden i sprickor.
Genom att låta växtlighet tränga upp ur den. (T)

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

27. Vi låter sedan sädeskorn växa däri,

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. Och druvor och frisk grönska,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. Och oliver och palmer,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. Och parker med lummiga träd,

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

31. Och frukter och foderväxter,

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

32. [Allt detta] till nytta för er och er boskap.

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. Men när det dövande tjutet kommer,
Domedagens tjut. (B)

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

34. Den Dag då en man flyr från sin egen bror,

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. Och sin moder och sin fader,

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. Och sin hustru och sina barn.

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Ja, var och en av dem har den Dagen nog av eget bekymmer.

لِكُلِّ ٱمْرِيٍٕ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. [Vissa] ansikten skall den Dagen vara glänsande,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Skrattande och lyckliga.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. [Andra] ansikten skall den Dagen vara täckta av damm,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Skymda av mörker.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Det är dessa som är de otrogna, de syndfulla.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

Sura 81 Hoprullningen (at-Takwīr)

سُورَةُ التَّكْوِيرِ ٨١

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. När solen rullas ihop,

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١

2. Och när stjärnorna störtar ned,

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ٢

3. Och när bergen förflyttas,
Rycks upp ur jordskorpan och krossas till smulor. (B)

وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣

4. Och när de dräktiga kamelstona överges,
Som hos araber anses vara den mest värdefulla egendomen, men som till följd av den skräck som råder på Domedagen kommer att lämnas helt utan tillsyn. (T,B)

وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤

5. Och när vilddjuren samlas ihop,

وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥

6. Och när haven görs till flammande eldslågor,
Versen kan på arabiska också tolkas som att haven fylls och svämmar över. (T)

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦

7. Och när själarna förs samman,
Varje människa förs samman med sina likar i gott eller ont. (T,K)

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧

8. Och när den nyfödda flickan som begravdes levande tillfrågas,

وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ٨

9. För vilken synd hon mördades,
Att levande begrava en nyfödd dotter var något som en del araber förr gjorde för att försöka undkomma skam och fattigdom. (B)

بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ٩

10. Och när skrifterna läggs fram,
När skriftrullarna som innehåller varje människas nedtecknade gärningar rullas ut. (T)

وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠

11. Och när himlen slits bort,

وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ١١

12. Och när den Djupa elden flammas upp,

وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ١٢

13. Och när paradiset förs nära,
Förs nära sitt folk. (K)

وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ١٣

14. [Då] skall varje själ få veta vad hon fört med sig.
Av goda och onda gärningar. (T)

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ١٤

15. Och Jag svär vid de försvinnande himlakropparna,

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ١٥

16. Som följer sina banor och döljer sig,

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ١٦

17. Och [vid] natten, när den går mot sitt slut,

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ١٧

18. Och [vid] morgonen, när den tar sitt första andetag!

وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨

19. Den (Koranen) är sannerligen en ädel budbärares ord,
Ängeln Gabriel, som förmedlade Koranen till Muhammed ﷺ. (K)

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ١٩

20. En med kraft och plats hos Innehavaren av tronen,

ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠

21. Åtlydd där, [och] betrodd.
Gabriel åtlyds i himlen av övriga änglar och är av Allah betrodd att förmedla Hans uppenbarade budskap till profeterna. (B)

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ٢١

22. Och er landsman (Muhammed ﷺ) är inte galen.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ٢٢

23. Han såg honom (Gabriel) sannerligen mot den klara horisonten.

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ٢٣

24. Och med det fördolda är han inte återhållsam.
Muhammed ﷺ är inte återhållsam med att förkunna Koranen och den uppenbarelse och kunskap han får från Allah. (T)

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٤

25. Och den (Koranen) är inte en utstött satans ord.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ٢٥

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

26. Så vart är ni på väg?
Ni människor, när ni flyr från Allahs bok och från att hörsamma Hans bud? (T)

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

27. Den är endast en påminnelse till världarna,
Människor och djinner. (T)

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

28. Till den av er som vill leva rättfärdigt.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

29. Men ni kan inte vilja om inte Allah, världarnas Herre, vill.

Sura 82 Rämnandet (al-Infiṭār)

سُورَةُ الإِنْفِطَارِ ٨٢

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. När himlen rämnar,

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ١

2. Och när stjärnorna skingras,

وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ٢

3. Och när haven svämmar över,

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ٣

4. Och när gravarna töms,
De begravda slungas upp på jordytan i fullt liv. (T)

وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٤

5. [Då] skall varje själ inse vad hon förberett och [vad hon] efterlämnat.
Allt gott eller ont som hon under sitt liv åstadkommit inför Domedagen, samt vilken förebild hon varit för dem hon lämnade efter sig. (T)

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥

6. Du människa! Vad har förlett dig i fråga om din Herre, den Givmilde,
Fått dig att trotsa Hans bud och bemöta Honom på ett otillständigt sätt. (K)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ٦

7. Som har skapat dig, format dig och anpassat dig?

ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧

8. I vilken skepnad Han än ville sammanställde Han dig.

فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨

9. Nej, men ni vägrar tro på domen.
Räkenskapen, belöningen och straffet i livet efter detta. (T)

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩

10. Men hos er finns sannerligen övervakare.
Änglar. (B)

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ١٠

11. Ädla antecknare,

كِرَامًا كَٰتِبِينَ ١١

12. Som vet vad ni gör.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢

13. De rättrådiga skall hamna i lycksalighet,

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ١٣

14. Men de syndfulla skall hamna i en djup eld.

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ١٤

15. De skall brinna i den på Domedagen.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ١٥

16. Och därifrån skall de aldrig försvinna.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ١٦

17. Och vad kan få dig att inse vad Domedagen är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٧

18. Igen, vad kan få dig att inse vad Domedagen är?

ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٨

19. [Det är] den Dag då ingen själ kan göra det minsta för en annan själ; och beslutet hör den Dagen helt till Allah.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ١٩

Ingen människa kan då gagna en annan, så som hon gör i denna värld. Människornas kungadömen och maktpositioner försvinner helt och den enda makten vilar den Dagen hos den sanne Konungen och Envåldshärskaren. (T)

Sura 83 De som fuskar med mått och vikt (al-Muṭaffifīn)

سُورَةُ المُطَفِّفِينَ ٨٣

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ett hårt straff skall möta dem som fuskar med mått och vikt,

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ١

2. Som när de köper i mått från människor begär exakta mängder.

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ٢

3. Men när de själva mäter åt dem eller väger åt dem minskar de [mängderna].

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ٣

4. Tror inte dessa att de skall uppväckas,

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ٤

5. Inför en mäktig dag,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥

6. Den Dag då människorna skall stå inför världarnas Herre?

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦

7. Nej! De syndfullas register finns sannerligen i Sijjīn.

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ٧

8. Och vad kan få dig att inse vad Sijjīn är?
Sijjīn betecknar på arabiska en trång, instängd och lågt belägen plats. Sijjīn sägs ligga i mitten av jordens sjunde och lägsta skikt. (K)

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨

9. Ett inpräglat register.

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩

10. Ett hårt straff skall den Dagen möta dem som vägrar tro;

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠

11. Dem som vägrar tro på Domedagen.

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١

12. Och ingen vägrar tro på den förutom varje syndfull överträdare.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. När Våra verser reciteras för honom säger han: ”Förfädernas gamla sagor!”

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣

14. Nej! Men deras hjärtan har övertäckts av allt [ont] de brukade begå.

كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤

كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥

15. Nej! De skall sannerligen vara skymda den Dagen från sin Herre.
Skymda från att se Honom och från Hans nåd och ynnest. Se 75:22-23. (T,B,K)

ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦

16. Sedan skall de brinna i den Djupa elden.

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧

17. Sedan skall det sägas: ”Det var detta som ni vägrade tro på!”

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

18. Nej! De rättrådigas register finns sannerligen i ‘Illiyyūn.

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

19. Och vad kan få dig att inse vad ‘Illiyyūn är?
‘Illiyyūn betecknar på arabiska en upphöjd plats, i motsats till Sijjīn som nämns i vers 7, och sägs vara belägen i himlens sjunde och högsta skikt. (T,B)

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠

20. Ett inpräglat register,

يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١

21. Som bevittnas av dem som förts nära [Allah].
Av änglar, från var och en av de sju himlarna. (T)

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢

22. De rättrådiga skall sannerligen få erfara lycksalighet,

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣

23. På utsmyckade troner där de sitter och ser.
Ser allt som Allah har skänkt dem i paradiset. (T)

تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤

24. Du kan märka på deras ansikten belåtenhetens sken.

يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٥

25. De skall få dricka rent förseglat vin,

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

26. Vars eftersmak bär doften av mysk. Ja, om detta bör tävlarna tävla med varandra.
Genom att skyndsamt sträva efter att hörsamma Allahs bud. (B)

27. Och det (vinet) är blandat med Tasnīm,
Tasnīm bär på arabiska innebörden av höghet och är namnet på ytterligare en dryck i paradiset. (T)

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ٢٧

28. En källa ur vilken de som förts nära [Allah] får dricka.
De får dricka direkt ur källan medan andra får Tasnīm tillsatt i sitt vin. (T)

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨

29. De som framhärdade i synd brukade skratta åt dem som hade antagit tron.

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ٢٩

30. Och när de gick förbi dem gjorde de miner åt varandra.
För att kränka och håna de troende. (T)

وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

31. Och när de återvände till sina familjer återvände de skämtande.

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١

32. Och när de såg dem sade de: ”Dessa är sannerligen vilseledda!”

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

33. Men de hade inte sänts för att vaka över dem.

وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣

34. Och denna Dag skrattar istället de troende åt de otrogna,

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤

35. På utsmyckade troner där de sitter och ser.

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Har inte de otrogna då belönats för vad de brukade göra?

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦

Sura 84 Sprickningen (al-Inŝiqāq)

سُورَةُ الإِنْشِقَاقِ ٨٤

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. När himlen spricker,

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ١

2. Och lyssnar på sin Herre, så som den måste.
Den är ålagd att hörsamma sin Herres befallning om att spricka i bitar på Domedagen. (T)

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

3. Och när jorden jämnas,
Görs helt slät och utbredd och varken berg eller byggnad står kvar på den. (B)

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ٣

4. Och kastar upp sitt innehåll och tömmer sig,
På alla döda som begravts i den och överlämnar dem till Allah. (T)

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤

5. Och lyssnar på sin Herre, så som den måste.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

6. Du människa! Du strävar förvisso fram mot din Herre med all strävan och du skall möta Honom.
Med dina gärningar, goda såväl som onda, och belönas för dem. (B)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ ٦

7. Den som då får ta emot sin bok med sin högra hand,
Boken i vilken alla ens gärningar nedtecknats. (T)

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧

8. Han skall kallas till en lätt räkenskap,
Förlåtas för sina onda gärningar och belönas för de goda. (T)

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨

9. Och återvända till sitt folk i glädje.
Han får fröjdfull ansluta sig till sitt folk bland paradisets invånare. (T)

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ٩

10. Men den som får ta emot sin bok bakom sin rygg,
Med sin vänstra hand. (T)

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ١٠

11. Han skall bönfalla om förintelse,

فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ١١

12. Och brinna i en flammande eld.

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ١٢

13. Han befann sig förvisso bland sitt folk i glädje.
Under sitt liv på jorden, där han motsatte sig Allahs bud och framhärdade i synd. (T)

إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ١٣

14. Han trodde förvisso att han aldrig skulle återvända.
Till Allah efter sin död. (T)

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١٤

15. Jo! Hans Herre hade honom ständigt i [Sin] sikt.

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ١٥

16. Och Jag svär vid skymningens röda efterglans,

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ١٦

17. Och [vid] natten och vad den omsluter,

وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ١٧

18. Och [vid] månen när den blir full!

وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨

19. Ni skall sannerligen färdas från nivå till nivå.
Genom olika svårigheter; först döden, sedan återuppståndelsen och sedan räkenskapen inför Allah. (B)

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩

20. Men vad är det med dem, att de inte tror?
Avgudadyrkarna. (T)

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠

21. Och när Koranen reciteras för dem faller de inte ned med ansiktet mot marken.
Och underkastar sig Allah i vördnad. (T)

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ٢١

22. Istället vägrar de som förnekar [sanningen] att tro.

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ٢٢

23. Och Allah vet bäst vad de gömmer inom sig.

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣

24. Meddela dem därför om ett smärtsamt straff,

فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤

25. Utom dem som antar tron och gör goda gärningar – de skall få en belöning utan ände.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٍ ٢٥

Sura 85 De praktfulla stjärnorna (al-Burūj)

سُورَةُ البُرُوجِ ٨٥

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid himlen, med de praktfulla stjärnorna,

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ١

2. Och [vid] den utlovade Dagen,
Uppståndelsens dag. (T)

وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ٢

3. Och [vid] vittnet och det bevittnade!
vittnet Fredagen. ***det bevittnade*** ʻArafahdagen. (K) 9:e dagen i den 12:e islamiska månaden ḏul-ḥijja. (Ö)

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣

4. Fördömda var gropens män,
En grupp otrogna män som grävde en grop i vilken de brände alla som vägrade överge sin tro på Allah. (K)

قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ٤

5. [Med] elden full av bränsle,

ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ٥

6. När de var sittande vid den.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦

7. Ja, de var själva vittnen till vad de gjorde mot de troende.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

8. Och de hade ingenting emot dem annat än att de trodde på Allah, den Mäktige, den Lovprisade,
den Mäktige Han är sträng i Sin hämnd när Han hämnas. ***den Lovprisade*** Han lovprisas för Sin godhet mot skapelsen. (T)

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ٨

9. Som herraväldet över himlarna och jorden tillhör. Ja, Allah är vittne till allt.

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٩

10. De som utsätter de troende männen och de troende kvinnorna för prövningar och sedan inte vänder sig [till Allah] i ånger, de skall sannerligen få helvetets straff. Ja, de skall få det brinnande straffet.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ١٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١

11. [Men] de som tror och gör goda gärningar, de skall sannerligen få paradis genomflutna av floder. Detta blir den stora segern.

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

12. Din Herres grepp är sannerligen kraftfullt.
Hans straff och hämnd. (T)

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ١٣

13. Det är Han som påbörjar och [sedan] återställer.
Påbörjar människans skapelse för denna värld, och återställer henne sedan till liv på nytt efter hennes död. (B)

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ١٤

14. Och Han är den Förlåtande, den Kärleksfulle,
Han är kärleksfull och förlåtande mot den som vänder sig till Honom i ånger över sina synder, oavsett vilken typ av synd som begåtts. Han är också Den som älskas av andra. (T,B,K)

ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ١٥

15. Innehavaren av tronen, den Ärorike,
Han äger den mäktiga och majestätiska tronen som spänner sig över hela Hans skapelse, och Han är full av dygd och ärbarhet. (T,K)

فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٦

16. Den som gör vad Han än vill.
I och med Hans fullkomliga suveränitet, makt, rättvisa och visdom kan ingen bestrida Hans dom eller ifrågasätta Hans handling. (K)

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ١٧

17. Har berättelsen nått dig om arméerna,

فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨

18. [Om] Farao och Ṯamūd?
Ṯamūd Se 89:9. (Ö)

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩

19. Ja, de som förnekar [sanningen] står fast vid sin vägran att tro.

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠

20. Men Allah omringar dem bakifrån.
Han har fullständig makt över dem och de kan aldrig undfly Honom. Han håller räkning på deras gärningar och skall ställa dem till svars för dem. (T,K)

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

21. Ja, detta är en ärorik Koran,
Det är varken poesi eller spådomskonst, som avgudadyrkarna i Mecka påstod. (B)

فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

22. På en bevarad tavla.
Den ädla Koranen finns på den bevarade Tavlan (al-Lawḥ al-maḥfūẓ) hos de högsta änglarna. Den utgör Moderboken (Ummul-kitāb) ur vilken alla uppenbarelseböcker är hämtade. (T,B,K)

Sura 86 Den som framträder på natten (aṭ-Ṭāriq)

سُورَةُ الطَّارِقِ ٨٦

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid himlen och den som framträder på natten!

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾

2. Och vad kan få dig att inse vad den som framträder på natten är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾

3. Stjärnan med sitt genomträngande ljus.

ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾

4. Det finns inte en enda människa som inte har en ständig övervakare.
Av Allah utsedda änglar vars uppgift är att hålla räkning på människans goda och onda gärningar. (T)

إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

5. Låt människan betrakta vad hon är skapad av.

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. Hon är skapad av en framvällande vätska,

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

7. Som utgår från [området] mellan ryggraden och bröstbenen.

يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾

8. Han (Allah) är sannerligen kapabel att återföra henne,
Återuppliva henne i den skepnad hon var innan sin död, för att sedan ställa henne till svars för hennes handlingar. (T)

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. Den Dag då allt hemligt skall granskas,

يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾

10. Och hon varken har någon kraft eller hjälpare.
Den otrogna människan, mot Allahs straff. (T)

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

11. Vid himlen, med sitt återkommande regn,

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾

12. Och [vid] jorden, med sin klyvning!
Den klyvs så att växter, träd och vattendrag kan tränga fram. (B)

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ فَصۡلٞ ١٣

13. Den (Koranen) är sannerligen ett avgörande tal,
Som avgör mellan sanning och falskhet. (T)

وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ١٤

14. Och den är inte något skämt.

إِنَّهُمۡ يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ١٥

15. De smider förvisso en plan.
De otrogna, som leder folk vilse genom att kalla dem till allt som står i motsättning till Koranen. (K)

وَأَكِيدُ كَيۡدٗا ١٦

16. Men Jag smider också en plan,

فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا ١٧

17. Så ge de otrogna anstånd; ge dem lite mer tid.
Och du skall snart få se vad som väntar dem hos Allah av straff och hämnd. (K)

Sura 87 Den Högste (al-A'lā)

سُورَةُ الأَعْلَى ٨٧

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Glorifiera din Herres namn, den Högste,
Gör Allahs namn fritt från all sammankoppling med avgudadyrkan. (T)

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١

2. Som skapat och sedan format,

ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

3. Och som förutbestämt och sedan väglett,

وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣

4. Och som frambringat betesväxterna,

وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤

5. Och sedan gör dem vissna och mörka!

فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥

6. Vi skall lära dig recitera så att du inte glömmer [något],
Genom ängeln Gabriels recitation lärde Allah noggrant Muhammed ﷺ Koranen så att den sedan bevarades i hans inre. (T)

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦

7. Utom det Allah vill. Han känner förvisso det uppenbara och allt som är fördolt.

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧

8. Och Vi skall underlätta [vägen] för dig till det lätta.
Till goda gärningar. (T)

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨

9. Så påminn – ifall påminnelsen kan ge nytta!

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

10. Den som fruktar [Allah] kommer att låta sig förmanas,

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ١٠

11. Men den (påminnelsen) kommer att undvikas av den usle,

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ١١

12. Som skall brinna i den största elden.
Helveteselden. (T)

ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ١٢

13. Sedan skall han varken dö däri eller leva.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

14. Framgång når den som renar sig,
Den som överger all form av avgudadyrkan och dåligt beteende. (B,K)

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Och åkallar sin Herres namn och förrättar bönen.

وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

16. Men ni föredrar det jordiska livet,

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17. Trots att det slutliga [livet] är bättre och varaktigare.
Det jordiska livet är torftigt och obeständigt, medan livet efter detta är rikt och varar för evigt. (K)

وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾

18. Detta står sannerligen i de tidigare skrifterna,
Budskapet i vers 10-17. (T)

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

19. Abrahams och Moses skrifter.

صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

Sura 88 Den Överväldigande (al-Ĝāŝiyah)

سُورَةُ الغَاشِيَةِ ٨٨

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Har berättelsen nått dig om den Överväldigande?
Ett namn på Domedagen (al-Ĝāŝiyah); den kommer att överväldiga människorna med sin ohygglighet. (B,K)

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ١

2. [Vissa] ansikten skall den dagen vara förnedrade,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ٢

3. Utarbetade och uttröttade.
De otrognas ansikten, för att de under sina jordiska liv arbetat hårt med att handla i motsättning till Islam. (B)

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ٣

4. De skall brinna i en het eld.

تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤

5. De får dricka ur en skållhet källa.

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ٥

6. De får ingen mat förutom från en torr, taggig växt,

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ٦

7. Som varken ger näring eller stillar hungern.

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ٧

8. [Andra] ansikten skall den dagen vara belåtna,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ٨

9. Nöjda med sin strävan,

لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٩

10. I ett högt beläget paradis.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠

11. De skall där inte höra ett enda meningslöst ord.

لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ١١

12. Däri finns flödande källor.
Som flyter fram utan fåror. (T,K)

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

13. Däri finns upphöjda troner,
Från vilka de troende kan beskåda allt Allah har skänkt dem. (T)

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14. Och framlagda koppar,
Vid källornas strandkanter. Var gång man vill dricka ur dem finner man dem påfyllda till brädden. (T)

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

15. Och kuddar placerade i rader,

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16. Och mattor som bretts ut.
Mängder av vidsträckta mattor, utlagda vid varje sittplats. (B)

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

17. Ser de (otrogna) inte på kamelerna, hur de skapats,

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. Och på himlen, hur [högt] den rests,

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. Och på bergen, hur de ställts upp,

وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. Och på jorden, hur den bretts ut?

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. Så påminn [dem]! Du (Muhammed ﷺ) är endast en påminnare.

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. Du är inte en uppsyningsman över dem.
Som kan tvinga dem att tro. (B)

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Men den som vänder sig bort och förnekar [sanningen],
Efter påminnelsen. (B)

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Honom skall Allah straffa med det största straffet.
Helveteselden. (T)

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. Det är förvisso till Oss de skall återvända,

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Sedan är det förvisso Vi som skall kalla dem till räkenskap.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

Sura 89 Gryningen (al-Fajr)

سُورَةُ الفَجْرِ ٨٩

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid gryningen,

وَٱلْفَجْرِ ١

2. Och [vid] de tio nätterna,
De första tio dagarna och nätterna i den islamiska månaden ĝul-ḥijja. (T)

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢

3. Och [vid] det jämna och det udda [antalet],
Eiddagen den 10:e och ʻarafahdagen den 9:e ĝul-ḥijja. (K)

وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ٣

4. Och [vid] natten när den ger sig av!

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٤

5. Ligger det [inte] i detta en ed för den med förstånd?

هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ٥

6. Har du inte sett hur din Herre gjorde med ʻĀd,

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

7. Iram med pelarna,
Iram var en av det förgångna folket ʻĀds stammar som var nomader och var kända för sina tältpelare. (T)

إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ٧

8. Vars like aldrig hade skapats i landen?
Syftar på Iram som hade en styrka och slagkraft utan tidigare motstycke. (T)

ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ٨

9. Och [med] Ŧamūd som högg ut stora stenblock i dalen?
Ett förgånget folk som urholkade klippväggar för att bygga sina hem. (B)

وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ٩

10. Och [med] Farao med pålarna?
Som han straffade folk på. (B)

وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ١٠

11. [Alla] dessa begick överträdelser i landen,

ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١١

12. Och spred däri mycket fördärv.

فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ١٢

13. Därför lät din Herre dem utsättas för ett pinande straff.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. Din Herre har ständigt uppsikt.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. Och vad beträffar människan säger hon när hennes Herre prövar henne genom att ge henne heder och välstånd: ”Min Herre har hedrat mig!”

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. Men när Han prövar henne genom att begränsa hennes levebröd säger hon: ”Min Herre har förnedrat mig!”

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾

17. Nej! Ni hedrar ju inte den faderlöse,

كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. Och ni uppmanar inte varandra att ge mat åt den behövande.

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. Men ni slukar arven helt och hållet,

وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

20. Och ni älskar pengar med en enorm kärlek.

وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. Nej! När jordskorpan jämnas i stöt efter stöt,

كَلَّآ ۖ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. Och din Herre kommer med änglarna i led efter led,
På Domedagen skall Allah komma, så som Han vill, för att döma mellan skapelserna. (K)

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. Den Dagen skall helvetet föras fram. Den Dagen skall människan minnas, men vad hjälper det då att hon minns?
Hur hon försummade att lyda Allah och söka sig närmare Honom genom att göra gott. (T)

وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Hon skall säga: ”Om jag bara hade förberett mig inför mitt [nu eviga] liv!”

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ﴿٢٤﴾

25. Men den Dagen skall ingen straffa [så hårt] som Han straffar,

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

26. Och ingen binda [så fast] som Han binder.
När Hans straffänglar greppar och fjättrar den otrogne med kedjor och bojor. (B,K)

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦

27. Du själ fylld av ro!

يَـٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧

28. Återvänd till din Herre, nöjd och tillfreds!

ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨

29. Stig nu in bland Mina tjänare!

فَٱدْخُلِى فِى عِبَـٰدِى ٢٩

30. Ja, Stig in i Mitt paradis!

وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ٣٠

Sura 90 Staden (al-Balad)

سُورَةُ البَلَدِ ٩٠

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Jag svär vid denna stad!
Mecka. (T)

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ١

2. Och du (Muhammed ﷺ) är fri i denna stad.

وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٢

3. Och [vid] fadern och det han avlat!
Adam och hans alla avkomlingar. (B)

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ٣

4. Vi har förvisso skapat människan till [att utstå] påfrestningar.
Uthärda livets svårigheter och komma till rätta med dem. (T)

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ٤

5. Tror hon att ingen någonsin skall kunna få makt över henne?

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٥

6. Hon säger [skrytsamt]: ”Jag har förbrukat en stor mängd tillgångar!”

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ٦

7. Tror hon att ingen har sett henne?
Allah ser henne och kommer att tillfråga henne om hur hon förvärvade och förbrukade sina tillgångar. (B)

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ٧

8. Har Vi inte gett henne två ögon,

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ٨

9. Och en tunga och två läppar?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ٩

10. Och Vi har visat henne de båda huvudvägarna.
Gott och ont, sanning och falskhet, vägledning och förvillelse. (B)

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ١٠

11. Men hon ger sig inte in på den branta stigen.

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ١١

12. Och vad kan få dig att inse vad den branta stigen är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ١٢

13. [Den är] att befria en slav,

فَكُّ رَقَبَةٍ ١٣

14. Eller ge mat i tider av hungersnöd,

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ١٤

15. Åt en faderlös släkting,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٥

16. Eller en behövande som lider nöd,

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ١٦

17. Samtidigt som man hör till dem som antagit tron och uppmanar varandra att ha tålamod och uppmanar varandra att visa nåd.

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ١٧

18. Dessa är den högra sidans folk.
Som på Domedagen skall få träda in i paradiset. (T)

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ١٨

19. Men de som förnekar Våra tecken, de är den vänstra sidans folk.
tecken Bevis, som Allahs uppenbarade böcker och Hans sändebud som förmedlade dem. (T)

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ١٩

20. De skall omges av en sluten eld.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ٢٠

Sura 91 Solen (aŝ-Ŝams)

سُورَةُ الشَّمْسِ ٩١

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid solen och dess förmiddagsljus,

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ﴿١﴾

2. Och [vid] månen när den följer den,

وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ﴿٢﴾

3. Och [vid] dagen när den synliggör den,

وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ﴿٣﴾

4. Och [vid] natten när den döljer den,

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾

5. Och [vid] himlen och Han som byggt upp den,

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾

6. Och [vid] jorden och Han som brett ut den,

وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ﴿٦﴾

7. Och [vid] själen (människans) och Han som fulländat den,

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ﴿٧﴾

8. Och ingett den både dess syndighet och dess gudfruktighet!
Gett människan förmåga att skilja mellan gott ont. (T)

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ﴿٨﴾

9. Framgångsrik blir han som renar den.
Från synd och olydnad mot Allah. (T)

قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ﴿٩﴾

10. Och fördärvad blir han som begraver den.
I synd och olydnad mot Allah. (T)

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾

11. Ŝamūd vägrade tro till följd av sin överträdelse,
Ŝamūd Se 89:9. (Ö)

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾

12. När deras ondskefullaste [man] rusade fram.
För att döda kamelstoet. (T)

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

13. Och Allahs sändebud (Ṣāliḥ) sade till dem: ”Låt Allahs kamelsto vara och låt henne få sin dryck!”

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

14. Men de vägrade tro honom och slaktade henne, och då förintade deras Herre dem för deras synd och gjorde det (straffet) lika för alla.
Eftersom de var eniga om att döda stoet. (T)

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

15. Och Han fruktade inte dess följd.
Allah fruktar inte följden av något Han gör. (K)

Sura 92 Natten (al-Layl)

سُورَةُ اللَّيۡلِ ٩٢

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid natten, när den döljer,
Döljer skapelsen med sitt mörker. (K)

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١

2. Och [vid] dagen, när den gör sig synlig,

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢

3. Och [vid] Den som skapat det manliga och det kvinnliga könet!

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣

4. Era strävanden är sannerligen olika.

إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤

5. Den som ger och är gudfruktig,

فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥

6. Och tror på det högsta goda,
Belöningen från Allah i livet efter detta. (T)

وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦

7. För honom skall Vi underlätta [vägen] till det lätta.
Till de gärningar som Allah är nöjd med och belönar. (T)

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧

8. Men den som snålar och anser sig vara oberoende,
Av Allah, och därför inte vill rätta sig efter Hans bud. (T)

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨

9. Och vägrar tro på det högsta goda,

وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩

10. För honom skall Vi underlätta [vägen] till det besvärliga.
Låta honom fortsätta begå usla handlingar och sedan få sitt rättmätiga straff för det. (B)

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠

11. Och hans rikedom kan inte gagna honom när han faller.
Ned i helvetet. (T)

وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Vägledningen är sannerligen Vår sak.
Att klarlägga sanning från falskhet och rättfärdighet från synd. (T)

إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢

13. Och till Oss hör både [ert] nästa liv och detta första.

وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣

14. Jag har därför varnat er för en vilt flammande eld.
Helveteselden. (T)

فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤

15. Ingen skall brinna i den förutom den usle,

لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥

16. Som vägrade tro och vände sig bort.

ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦

17. Men den gudfruktige skall föras bort från den,

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧

18. Han som ger av sina ägodelar för att rena sig själv,
Från synd, och inte för att berömmas av andra. (T,B)

ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨

19. Och inte för att en tjänst som någon gjort honom skall återgäldas,

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩

20. Utan endast för sin Herres skull, den Högste.

إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠

21. Och han skall helt visst bli nöjd.
Med paradiset och den ära Allah skall skänka honom i livet efter detta för allt det goda han gjort. (B)

وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١

Sura 93 Förmiddagen (aḍ-Ḍuḥā)

سُورَةُ الضُّحَى ٩٣

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid förmiddagen,
Och det ljus Allah då låter skina. (K)

وَٱلضُّحَىٰ ١

2. Och [vid] natten, när den stillnar!
Och närmar sig med sitt höljande mörker. (B)

وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢

3. Din Herre har varken övergett dig (Muhammed ﷺ) eller avskytt [dig].
Vilket avgudadyrkarna i Mecka påstod när ett längre uppehåll förekom mellan uppenbarelserna av Koranen. (K)

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣

4. Och nästa liv skall bli bättre för dig än detta första.

وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ٤

5. Och din Herre skall ge dig så att du blir nöjd.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ٥

6. Fann Han dig inte faderlös och gav [dig] skydd?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ٦

7. Och Han fann dig vilsen och ledde [dig] rätt.
vilsen Ovetande om uppenbarelsen och om Allahs bud. Se 42:52. (B,K)

وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ٧

8. Och Han fann dig behövande och gjorde [dig] oberoende.
Av andra än Allah. (K)

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ٨

9. Den faderlöse skall du därför inte förtrycka,

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩

10. Och den som ber [dig] om något skall du inte avvisa,

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

11. Men om din Herres välsignelse skall du berätta!

Berätta för mänskligheten om det profetskap du tilldelats av Allah, och förkunna de budskap Han uppenbarat för dig. (B)

Sura 94 Öppnandet (aŝ-Ŝarḥ)

سُورَةُ الشَّرۡحِ ٩٤

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Har Vi inte öppnat ditt bröst åt dig (Muhammed ﷺ)?
Och gjort det mottagligt för Allahs vägledning och den sanna tron på Honom, samt gjort ditt hjärta milt och fyllt det med kunskap och visdom. (T)

أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ١

2. Och Vi har tagit bort från dig din börda,
Förlåtit dig för tidigare synd och för allt som skett innan du gavs profetskapet. (T)

وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ٢

3. Som tyngde din rygg.

ٱلَّذِيٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣

4. Och Vi har upphöjt ditt namn åt dig.
Det nämns ständigt i samband med Allahs namn i trosbekännelsen som utsägs i böneutropet och de dagliga bönerna. (T)

وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤

5. Ja, på varje svårighet följer förvisso lättnad,

فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥

6. På varje svårighet följer förvisso lättnad.
Upprepningen bekräftar Allahs löfte och förstärker hoppet om Hans stöd. Den kan också tolkas som att varje svårighet följs av två lättnader. (B,K)

إِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٦

7. Och när du är färdig, sträva då flitigt,
När du blivit fri från dina dagliga göromål, ägna dig då åt att dyrka Allah. (K)

فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧

8. Och till din Herre skall du sätta allt hopp.

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨

Sura 95 Fikonet (at-Tīn)

سُورَةُ التِّينِ ٩٥

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid fikonet och oliven,

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ١

2. Och [vid] berget Sinai,

وَطُورِ سِينِينَ ٢

3. Och [vid] denna trygga stad!
Mecka. (T)

وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ٣

4. Vi har skapat människan i den bästa skapnad,

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

5. Sedan gör Vi henne till den lägsta av de låga,
I helveteselden, om hon inte lyder Allah och Hans sändebud. (K)

ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ٥

6. Utom dem som tror och gör goda gärningar, för de skall få en belöning utan ände.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦

7. Så vad kan få dig (människa) att härefter vägra tro på räkenskapen?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧

8. Är inte Allah den rättvisaste av domare?
Han varken förtrycker eller gör orätt mot någon. (K)

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ٨

Sura 96 Blodklumpen (al-‘Alaq)

سُورَةُ العَلَقِ ٩٦

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Läs i din Herres namn, som har skapat –

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ﴿١﴾

2. Skapat människan av en blodklump!
En klump tjocknat blod, ‘alaqah, som bildas från en sädesdroppe och sedan utvecklas vidare till en liten köttbit. (B) ***människan*** Syftar på Adams alla ättlingar, och blodklump står därför i versen i plural (‘alaq) även om innebörden här är singular. (T)

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. Läs! Din Herre är den Givmildaste,

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. Som har lärt [hur man skriver] med pennan,

ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. Lärt människan vad hon inte visste.
Dessa fem Koranverser var de första som Allah uppenbarade för profeten Muhammed ﷺ. (T)

عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. Nej! Människan går verkligen för långt,

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ﴿٦﴾

7. För hon anser sig vara oberoende.

أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ﴿٧﴾

8. Till din Herre blir förvisso [hennes] återkomst.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ﴿٨﴾

9. Har du sett han som vill hindra
Abū Jahl, som genom hot och trakasserier försökte hindra Profeten ﷺ att förrätta sin bön vid Kaba i Mecka. (T)

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. En tjänare när han förrättar [sin] bön?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾

11. Men tänk dig om han (tjänaren) är vägledd,

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ﴿١١﴾

12. Och påbjuder gudsfruktan.

أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ﴿١٢﴾

أَرَءَيۡتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣

13. Har du sett hur han vägrar tro och vänder sig bort?
Hur Abū Jahl förkastar tron på Allah och Hans sändebud Muhammed ﷺ. (T)

أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤

14. Vet han inte att Allah ser?

كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥

15. Nej! Om han inte upphör skall Vi gripa honom i pannluggen,

نَاصِيَةٖ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٖ ١٦

16. En lögnaktig och syndfull pannlugg.

فَلۡيَدۡعُ نَادِيَهُۥ ١٧

17. Låt honom då kalla på sitt anhang.

سَنَدۡعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨

18. Vi skall kalla på straffänglarna.

كَلَّا لَا تُطِعۡهُ وَٱسۡجُدۡ وَٱقۡتَرِب ۩ ١٩

19. Nej! Lyd honom inte, utan fall ned på ditt ansikte [i bön] och sök dig allt närmare [Allah].

Sura 97 Ödesbestämmelsen (al-Qadr)

سُورَةُ القَدْرِ ٩٧

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vi har förvisso sänt ned den (Koranen) under Ödesbestämmelsens natt.
En av månaden ramadans sista tio nätter. (B)

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١

2. Och vad kan få dig att inse vad Ödesbestämmelsens natt är?
Under denna natt sändes hela Koranen ned ur den bevarade Tavlan (se 85:22) till himlarnas lägsta skikt. Den uppenbarades sedan successivt för Muhammed ﷺ genom ängeln Gabriel i dryga tjugo år. (T,B)

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٢

3. Ödesbestämmelsens natt är bättre än tusen månader.
Att dyrka Allah under denna natt i ramadan är värt mer än att dyrka Honom i tusen andra månader. (T)

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

4. Änglarna och ar-Rūḥ (Gabriel) kommer då ned i mängd, på sin Herres befallning, med varje beslut.
Under denna natt beslutar Allah allt som skall ske under året. Se 44:1-4. (B)

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤

5. Den är full av frid ända till gryningens framkomst.

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ٥

Sura 98 Det klara beviset (al-Bayyinah)

سُورَةُ البَيِّنَةِ ٩٨

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. De som förnekade [sanningen] bland Bokens folk och avgudadyrkarna skulle inte upphöra förrän det klara beviset kom till dem –

Bokens folk Judar och kristna. ***avgudadyrkarna*** De som dyrkar avgudar eller annat vid Allahs sida. (K) ***upphöra*** Med sin otro och sitt avguderi. (B)

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

2. Ett sändebud från Allah som reciterar renade texter,

Ett sändebud Muhammed ﷺ. ***renade texter*** Koranen. (T)

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

3. Som innehåller sanna föreskrifter.

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

4. Ja, de som gavs Boken blev inte oeniga förrän efter det att det klara beviset kommit till dem.

Innan Muhammed ﷺ var Bokens folk eniga om att tro på den väntade profeten som nämns i både Toran och Evangeliet. Men när Muhammed ﷺ sedan kom till dem antog en del av dem tron medan andra förnekade den. (T,B)

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

5. Och de blev inte befallda annat än att dyrka Allah och utöva sin religion endast för Honom, som rättrogna, och att förrätta bönen och att betala den förpliktade allmosan. Ja, detta är den sanna religionen.

rättrogna På arabiska ḥunafā (plural av ḥanīf), som betecknar människor som överger all avgudadyrkan och endast tillber Allah. (K)

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

6. De som förnekar [sanningen] bland Bokens folk och avgudadyrkarna skall hamna i helveteselden där de skall vara för evigt. Dessa är de ondaste av varelser.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧

7. [Men] de som antar tron och gör goda gärningar, dessa är de godaste av varelser.

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي
مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ
رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ
خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨

8. Deras belöning hos sin Herre skall bli oändliga paradis genomflutna av floder där de skall leva i all evighet. Allah är nöjd med dem och de är nöjda med Honom. Detta väntar den som fruktar sin Herre.

Sura 99 Jordskalvet (az-Zalzalah)

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ ٩٩

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. När jorden skälver i sitt [sista] skalv.
Då den sista stunden är kommen. (T)

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١

2. Och jorden kastar upp sina bördor.
De begravda, som då väcks till liv. (T)

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢

3. Och människan säger: ”Vad är det med den?”

وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ٣

4. Den Dagen skall den berätta vad som skett på den,
Om varje människas goda och onda handlingar. (K)

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٤

5. För så har din Herre ingett den.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٥

6. Den Dagen skall människorna stiga fram i skilda skaror för att få se sina gärningar.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟
أَعْمَٰلَهُمْ ٦

7. Ja, den som gör den minsta myras vikt av gott skall se det,

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ٧

8. Och den som gör den minsta myras vikt av ont skall se det.

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ٨

Sura 100 De galopperande hästarna (al-ʻĀdiyāt)

سُورَةُ العَادِيَات ١٠٠

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid de galopperande hästarna som frustar,

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

2. Och skapar gnistor,
När deras hästskor slår mot stenarna på marken. (K)

فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

3. Då de rids till anfall på morgonen,

فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

4. Och virvlar upp moln av damm,

فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾

5. Och stormar rakt in i fiendeskaran!
På slagfältet. (T)

فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾

6. Människan är sannerligen djupt otacksam mot sin Herre.
Hon håller räkning på sina motgångar men glömmer sin Herres många välsignelser. (K)

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

7. Och om detta är hon ju själv ett vittne.
Vilket visar sig i hennes tal och handlingar. (K)

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. Och i sin kärlek till rikedom är hon förvisso ivrig.

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. Inser hon inte, när gravarnas innehåll slungas ut,

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. Och allt som dolts i bröstet visas upp,

وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11. Att deras Herre den Dagen sannerligen varit underkunnig om dem.
På Domedagen, och alla andra dagar, har Allah full kännedom om dem; men Han skall denna Dag ge dem deras rättmätiga lön för allt de gjort. (T,K)

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

Sura 101 Det Väldiga slaget (al-Qāri‘ah)

سُورَةُ القَارِعَةِ ١٠١

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Det Väldiga slaget!
Ett namn på Domedagen (al-Qāri‘ah); den slår människors hjärtan med fasa och skräck. (T)

ٱلْقَارِعَةُ ١

2. Vad är det Väldiga slaget?

مَا ٱلْقَارِعَةُ ٢

3. Och vad kan få dig att inse vad det Väldiga slaget är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ٣

4. [Det är] den Dag då människorna skall vara som kringspridda nattflyn,

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ٤

5. Och bergen skall bli som kardad ull.

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ٥

6. Den som då har en tung vågskål,
Vars goda gärningar väger tyngre än de onda. (B)

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٦

7. Han skall leva ett lycksaligt liv.

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧

8. Men den som då har en lätt vågskål,
Vars onda gärningar väger tyngre än de goda. (B)

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٨

9. Hans tillflykt blir Avgrunden.
Ett namn på helveteselden (Hāwiyah). Versen kan på arabiska också tolkas som att han störtar ned i Avgrunden med huvudet före. (K)

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ٩

10. Och vad kan få dig att inse vad den är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ١٠

11. En het eld.

نَارٌ حَامِيَةٌۢ ١١

Sura 102 Tävlan i rikedom (at-Takāṯur)

سُورَةُ التَّكَاثُرِ ١٠٢

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ni distraheras av tävlan i rikedom,
Från att lyda er Herre och förbereda er inför livet efter detta. (T)

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾

2. Ända tills ni besöker era gravar.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

3. Nej! Ni skall få veta.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Igen, nej! Ni skall få veta.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Nej! Om ni bara visste med övertygande kunskap.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. Ni skall sannerligen få skåda den Djupa elden.

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. Igen, ni skall sannerligen få skåda den med ögats visshet.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. Sedan skall ni sannerligen tillfrågas, den Dagen, om er välmåga.
Huruvida ni tackade Allah för den. (B)

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

Sura 103 Tiden
(al-ʻAṣr)

سُورَةُ العَصْرِ ١٠٣

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vid tiden!
Den löpande tiden i vilken människors handlingar, goda såväl som onda, sker. (K)

وَٱلْعَصْرِ ﴿١﴾

2. Människan är sannerligen förlorad,

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. Utom de som tror och gör goda gärningar och uppmanar varandra att hålla fast vid sanningen och uppmanar varandra att ha tålamod.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

Sura 104 Baktalaren (al-Humazah)

سُورَةُ الهُمَزَةِ ١٠٤

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ett hårt straff skall möta varje baktalare och felfinnare,

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ١

2. Som samlar rikedomar och håller räkning på dem.

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ٢

3. Han tror att hans rikedomar skall ge honom evigt liv.
På jorden. (B)

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ٣

4. Nej! Han kommer att slängas in i Krossaren.
Ett namn på helveteselden (al-Ḥuṭamah); den krossar sina invånare. (K)

كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ٤

5. Och vad kan få dig att inse vad Krossaren är?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ٥

6. Allahs tända eld,

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ٦

7. Som tränger in i [dess invånares] hjärtan.

ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ٧

8. Den skall sannerligen vara sluten kring dem,

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ٨

9. Bland uttänjda pelare.
Som det har berättats att helvetets invånare straffas med. (T)

فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ٩

Sura 105 Elefanten (al-Fīl)

سُورَةُ الفِيلِ ١٠٥

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Har du inte fått veta hur din Herre gjorde med elefantens män?
Etiopiern Abraha och hans armé från Jemen, som under det år profeten Muhammed ﷺ föddes försökte förstöra Kaba i Mecka med hjälp av en stor elefant. (B)

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ١

2. Lät Han inte deras onda plan gå i stöpet?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ٢

3. Och Han sände över dem fåglar i svärmar,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ٣

4. Som överöste dem med stenar av hård lera.

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ٤

5. Och då lät Han dem bli som [rester av] uppäten säd.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ٥

Sura 106 Qurayŝ

سُورَةُ قُرَيۡشٍ ١٠٦

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hur förvånande är inte sedvanan hos Qurayŝ,
Den stam i Mecka som profeten Muhammed ﷺ tillhörde. (B)

لِإِيلَٰفِ قُرَيۡشٍ ١

2. Deras sedvana att färdas under vinter och sommar!
De reste till Jemen på vintern och till Syrien på sommaren för att bedriva handel, och kunde göra så utan att någon utsatte dem för övergrepp. (T)

إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢

3. Låt dem därför endast dyrka Herren till detta hus (Kaba),

فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ ٣

4. Han som ger dem föda i tider av hunger och gör dem trygga från fara.

ٱلَّذِيٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ٤

Sura 107 Den minsta hjälp (al- Mā‘ūn)

سُورَةُ المَاعُونِ ١٠٧

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Har du sett han som vägrar tro på domen?
Allahs belöning och straff. (T)

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١

2. För det är han som stöter bort den faderlöse,

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢

3. Och inte uppmanar att ge mat till den behövande.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣

4. Ett hårt straff skall möta dem som förrättar bönen,

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤

5. Dem som är slarviga med sina böner,
Antingen genom att utelämna någon av de fem dagliga bönerna eller att inte utföra dem på föreskriven tid; eller genom att utföra dem på ett bristfälligt sätt eller att inte ha tankarna fästa vid bönen. Straffets grad beror alltså på slarvets omfattning. (K)

ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٥

6. Dem som bara vill bli sedda,

ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ٦

7. Och som vägrar ge den minsta hjälp.
Allt från att betala den förpliktade allmosan till att låna ut en sil, hink eller nål. (K)

وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ٧

Sura 108 Det rikliga goda (al-Kawŝar)

سُورَةُ الكَوثَرِ ١٠٨

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vi har sannerligen gett dig det rikliga goda (al-kawŝar).
al-Kawŝar är även namnet på en flod i paradiset som Allah har skänkt till Muhammed ﷺ. (T)

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ١

2. Be därför till din Herre och slakta.
Förrätta din bön och slakta ditt offerdjur endast för Allah och i Hans namn, i tacksamhet för allt det goda Han skänkt dig. (K)

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ٢

3. Det är han som hatar dig som är den avskurne.
Avskuren från att minnas och nämnas i framtiden, vilket avgudadyrkarna sade om Profeten ﷺ då alla hans söner dog i tidig barndom. (K)

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ٣

Sura 109 De otrogna (al-Kāfirūn)

سُورَةُ الكَافِرُونَ ١٠٩

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Säg: ”Ni otrogna!

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ١

2. Jag dyrkar inte det ni dyrkar.

لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

3. Och inte heller dyrkar ni Den jag dyrkar.

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٣

4. Och jag kommer aldrig att dyrka det ni har dyrkat.

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ٤

5. Och inte heller kommer ni att dyrka Den jag dyrkar.

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥

6. Ni har er religion och jag har min religion.”

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

Sura 110 Hjälpen (an-Naṣr)

سُورَةُ النَّصْرِ ١١٠

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. När Allahs hjälp kommer tillsammans med segern,

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ١

2. Och du ser människorna övergå till Allahs religion i mängder,

وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ٢

3. Glorifiera då din Herre med lovprisningar och be Honom om förlåtelse. Han godtar alltid [den ångerfulles] ånger.
Och vänder Sig mot Sina tjänare i förlåtelse. (T)

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ٣

Sura 111 Det tvinnade repet (al-Masad)

سُورَةُ المَسَدِ ١١١

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Må Abū Lahabs båda händer förstöras, ja hela han är förstörd!
Abū Lahab var en av Profetens ﷺ farbröder som aktivt motarbetade och trakasserade honom. (K)

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ١

2. Han kan inte gagnas av sin rikedom och allt han förvärvat.
Abū Lahab hävdade att han på Domedagen kan köpa sig fri från Allahs straff med sin rikedom och sina barn. (K)

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢

3. Han skall brinna i en eld med blossande lågor.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٣

4. Och [likaså] hans hustru, som ständigt bär på ved.
Hon deltog i trakasserierna mot Profeten ﷺ och försökte skada honom genom att slänga taggiga kvistar där han skulle gå. (T,K)

وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ٤

5. Runt sin hals har hon ett tvinnat rep.
Och skall även straffas med ett sådant rep av eld i helvetet. (K)

فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ٥

Sura 112 Den rena tron (al-Iḵlāṣ)

سُورَةُ الإِخْلَاصِ ١١٢

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Säg: ”Han är Allah, [och Han är] en.
Ingen är värd dyrkan utom Allah. Han är unik, utan någon like eller medgud. (T,K)

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١

2. Allah är den Suveräne.
(aṣ-Ṣamad) Den suveräne Gud som all dyrkan skall ägnas och som inte har någon ovanför Sig. Den Evige Herren som är fullkomlig i Sina egenskaper och handlingar. Den som skapelsen vänder sig till vid behov och i nöd och som är fri från brister. (T,B,K)

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢

3. Inte har Han avlat och inte heller är Han avlad,

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ٣

4. Och det finns ingen som är Honom lik.”

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ٤

Sura 113 Dagbräckningen (al-Falaq)

سُورَةُ الفَلَقِ ١١٣

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Säg: ”Jag tar skydd hos dagbräckningens Herre,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١

2. Mot ondskan hos det Han skapat,

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢

3. Och mot ondskan hos den mörknande [natten] när den faller på,

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣

4. Och mot ondskan hos dem som blåser på knutar,
Häxorna, när de uttalar sina trollformler över knutar i snören. (T)

وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ٤

5. Och mot ondskan hos den avundsamme när han avundas.”

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

Sura 114 Människorna (an-Nās)

سُورَةُ النَّاسِ ١١٤

I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Säg: ”Jag tar skydd hos människornas Herre,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١

2. Människornas Konung,

مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢

3. Människornas Gud,

إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣

4. Mot ondskan hos den viskande smitaren,
Satan, som viskar till en när man är ovarsam men smiter undan när man minns Allah och nämner Hans namn. (T)

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤

5. Han som viskar i människornas bröst,

ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥

6. Bland [både] djinnerna och människorna.”
djinnerna Se 15:27, 55:15 och även sura 72. (Ö)

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦